

# **DOMETIC** **COOLING BOXES** **COOLFREEZE**



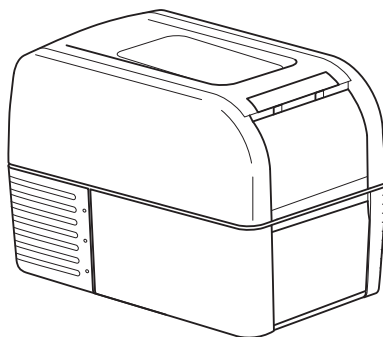
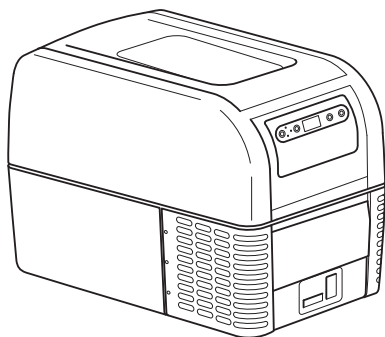
**CDF16**

|           |                                  |                              |
|-----------|----------------------------------|------------------------------|
| <b>EN</b> | <b>Compressor Cooler</b>         | Operating manual .....5      |
| <b>DE</b> | <b>Kompressor-Kühlbox</b>        | Bedienungsanleitung ..... 17 |
| <b>FR</b> | <b>Glacière à compression</b>    | Notice d'utilisation .....30 |
| <b>ES</b> | <b>Nevera por compresor</b>      | Instrucciones de uso .....43 |
| <b>PT</b> | <b>Geleira com compressor</b>    | Manual de instruções .....56 |
| <b>IT</b> | <b>Frigorifero a compressore</b> | Istruzioni per l'uso .....69 |
| <b>NL</b> | <b>Compressorkoelbox</b>         | Gebruiksaanwijzing.....82    |
| <b>DA</b> | <b>Kompressor-køleboks</b>       | Betjeningsvejledning .....95 |

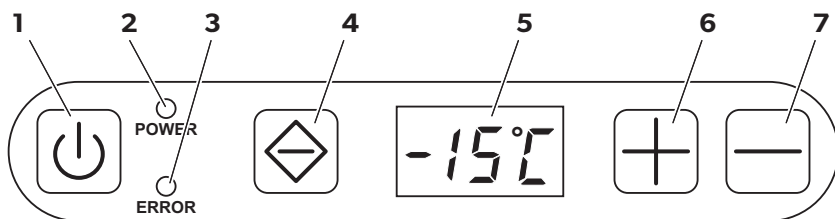
|           |                                       |                                      |
|-----------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>SV</b> | <b>Kylbox med kompressor</b>          | Bruksanvisning ..... 107             |
| <b>NO</b> | <b>Kjøleboks med kompressor</b>       | Bruksanvisning ..... 119             |
| <b>FI</b> | <b>Kompressorikylmälaatikko</b>       | Käyttöohje ..... 131                 |
| <b>RU</b> | <b>Компрессорный холодильник</b>      | Инструкция по эксплуатации ..... 143 |
| <b>PL</b> | <b>Przenośna lodówka kompresorowa</b> | Instrukcja obsługi ..... 157         |
| <b>SK</b> | <b>Chladiaci box s kompresorom</b>    | Návod na obsluhu..... 170            |
| <b>CS</b> | <b>Kompresorový chladič box</b>       | Návod k obsluze ..... 182            |
| <b>HU</b> | <b>Kompresszor hűtőláda</b>           | Használati utasítás..... 194         |



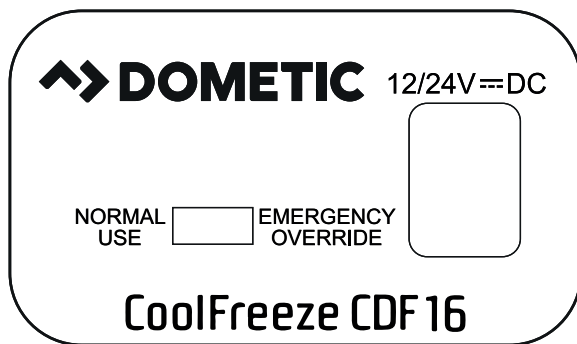
1

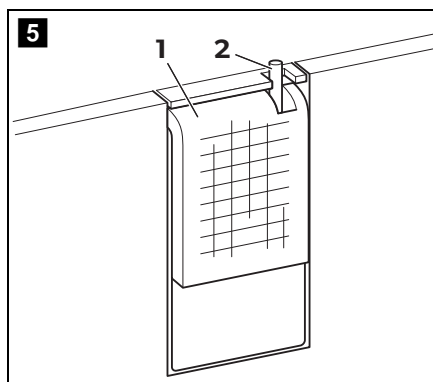
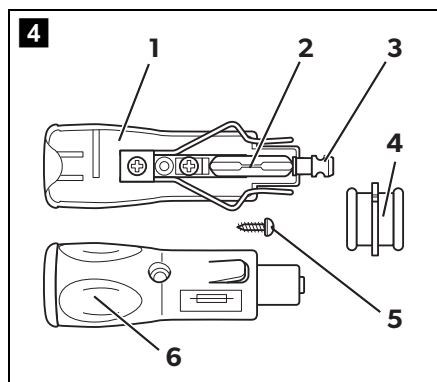


2



3





**Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.**

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

# Contents

|    |                                    |    |
|----|------------------------------------|----|
| 1  | Explanation of symbols . . . . .   | 6  |
| 2  | Safety instructions . . . . .      | 6  |
| 3  | Scope of delivery . . . . .        | 8  |
| 4  | Intended use . . . . .             | 8  |
| 5  | Function description . . . . .     | 9  |
| 6  | Operation . . . . .                | 10 |
| 7  | Cleaning and maintenance . . . . . | 14 |
| 8  | Warranty . . . . .                 | 14 |
| 9  | Troubleshooting . . . . .          | 15 |
| 10 | Disposal . . . . .                 | 16 |
| 11 | Technical data . . . . .           | 16 |

# 1 Explanation of symbols

**DANGER!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.

**WARNING!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

## 2 Safety instructions

### 2.1 General safety

**WARNING!**

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This cooling device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the cooling device safely and are aware of the resulting risks.

- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Children must not play with the cooling device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the cooling device.
- Always keep and use the cooling device out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.

**CAUTION!**

- Disconnect the cooling device from the power supply
  - before each cleaning and maintenance
  - after every use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device to a DC power supply in the vehicle with the DC cable.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling.

## 2.2 Operating the cooling device safely

**CAUTION!**

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**  
Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components. Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and the cable against heat and moisture.

### 3 Scope of delivery

| Quantity | Description                                                     |
|----------|-----------------------------------------------------------------|
| 1        | Cooler                                                          |
| 1        | Connection cable for 12/24 V $\overline{\text{---}}$ connection |
| 1        | Operating manual                                                |

### 4 Intended use

The cooler is suitable for cooling and freezing foods. The device is also suitable for use on boats.

The device is designed to be operated from a 12 V $\overline{\text{---}}$  or 24 V $\overline{\text{---}}$  on-board supply socket of a vehicle (e. g. cigarette lighter), boat or caravan..



**CAUTION! Health hazard!**

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

## 5 Function description

The cooler can chill products, keep them cool as well as freeze them. A maintenance-free refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The extra strong insulation and powerful compressor ensure especially fast cooling.

The cooler is portable.

When used on boats, the cooler can withstand a constant heel (inclination) of 30°.

An integrated battery monitor can be set to protect your vehicle battery from discharging to dangerously low levels

### 5.1 Operating and display elements

fig. **2**, page 3

| Item | Description      | Explanation                                                                                                                                                      |                                                               |
|------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1    | ON<br>OFF button | Switches the cooler on or off when the button is pressed for between one and two seconds                                                                         |                                                               |
| 2    | POWER            | Status indication                                                                                                                                                |                                                               |
|      |                  | LED lights up green:                                                                                                                                             | Compressor is on                                              |
|      |                  | LED lights up orange:                                                                                                                                            | Compressor is off                                             |
|      |                  | LED flashes orange:                                                                                                                                              | Display switched off automatically due to low battery voltage |
| 3    | ERROR            | LED flashes red:                                                                                                                                                 | Device is switched on but not ready for operation             |
| 4    | SET              | Selects the input mode<br>– Temperature setting<br>– Celsius or Fahrenheit display<br>– Set battery monitor                                                      |                                                               |
| 5    | –                | Display, shows the information<br>The first three digits of the four-digit display show the temperature, the fourth digit shows the temperature unit (°C or °F). |                                                               |
| 6    | UP +             | Press once to increase the value                                                                                                                                 |                                                               |
| 7    | DOWN –           | Press once to decrease the value                                                                                                                                 |                                                               |

## 6 Operation

### 6.1 Before initial use

**NOTE**

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter "Cleaning and maintenance" on page 14).

### 6.2 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- Defrost the cooler once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessary low temperatures.

### 6.3 Connecting the cooler

The cooler can be operated with 12 V $\equiv$  or 24 V $\equiv$ .

**NOTICE! Danger of damage!**

Disconnect the cooler and other consumer units from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons the cooler is equipped with an electronic system to prevent the polarity reversal. This protects the cooler against short-circuiting when connecting to a battery.

- Plug the 12/24-V connection cable into the DC voltage socket and also into the cigarette lighter or a 12 V or 24 V socket.

### 6.4 Using the battery monitor

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



**NOTICE! Danger of damage!**

When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

In “HIGH” mode, the battery monitor responds faster than at the levels “LOW” and “MED” (see the following table).

| Battery monitor mode       | LOW            | MED            | HIGH           |
|----------------------------|----------------|----------------|----------------|
| Switch-off voltage at 12 V | 10,6 V ± 0,3 V | 11,4 V ± 0,3 V | 11,8 V ± 0,3 V |
| Restart voltage at 12 V    | 11,6 V ± 0,3 V | 12,2 V ± 0,3 V | 12,6 V ± 0,3 V |
| Switch-off voltage at 24 V | 22,0 V ± 0,3 V | 24,1 V ± 0,3 V | 24,6 V ± 0,3 V |
| Restart voltage at 24 V    | 23,5 V ± 0,3 V | 25,3 V ± 0,3 V | 26,2 V ± 0,3 V |



**NOTE**

When the cooler is supplied by the starter battery, select the battery monitor mode “HIGH”. If the cooler is connected to a supply battery, the battery monitor mode “LOW” will suffice.

- Switch on the cooler.
- Press the “SET” button three times.
- Use the “UP +” and “DOWN –” buttons to select the battery monitor mode.
- ✓ The selected mode then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

### 6.5 Using the cooler



**NOTICE! Danger of overheating!**

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- Place the cooler on a firm foundation.  
Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can dissipate.
- Press the "ON/OFF" button for three seconds.
- ✓ The "POWER" LED lights up.
- ✓ The display switches on and shows the current cooling temperature.
- ✓ The cooler starts cooling the interior.

**NOTICE! Danger from excessively low temperature!**

Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.

**NOTE**

The temperature displayed is that of the middle of the interior.  
The temperatures elsewhere can deviate from this temperature.

## 6.6 Setting the temperature

- Press the "SET" button once.
- Use the "UP +" and "DOWN –" buttons to select the cooling temperature.
- ✓ The cooling temperature appears in the display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed again.

## 6.7 Selecting the temperature units

You can switch the temperature display between Celsius and Fahrenheit. This is how to do it:

- Switch on the cooler.
- Press the "SET" button twice
- Use the "UP+" and "DOWN-" buttons to select Celsius or Fahrenheit.
- ✓ The selected temperature units then appear in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

## 6.8 Switching off the cooler

- Empty the cooler.
- Switch the cooler off.
- Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooler for a longer period of time:

- Leave the cover slightly open. This prevents odour build-up.

## 6.9 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



### **NOTICE! Danger of damage!**

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

- Take out the contents of the cooling device.
- If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.
- Switch off the device.
- Leave the cover open.
- Wipe off the defrosted water.

## 6.10 Replacing the plug fuse (12/24 V)

- Pull the adapter sleeve (fig. **4** 4, page 4) off of the plug.
- Unscrew the screw (fig. **4** 5, page 4) out of the upper half of the housing (fig. **4** 1, page 4).
- Carefully raise the upper half of the housing from the lower (fig. **4** 6, page 4) half.
- Take out the contact pin (fig. **4** 3, page 4).
- Replace the defective fuse (fig. **4** 2, page 4) with a new one that has the same rating (8A 32V).

- Re-assemble the plug in the reverse order.

**NOTE - Internal DC fuse**

There is an additional DC fuse inside the device (Automotive standard blade fuse, 10 A). This fuse can only be replaced by an authorised repair centre.

## 6.11 Replacing the light bulb

- Press the switch pin (fig. **5** 2, page 4) downwards so that the transparent part (fig. **5** 1, page 4) of the lamp can be removed at the front.
- Replace the light bulb.
- Press the transparent part of the lamp back into the housing.

## 7 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the device from the power supply before you clean and service it.

**NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

## 8 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date

- A reason for the claim or description of the fault

## 9 Troubleshooting

| Fault                                                                                                          | Possible cause                                                                         | Suggested remedy                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Device does not function, LED does not glow.                                                                   | There is no voltage present in the 12/24 V socket (cigarette lighter) in your vehicle. | The ignition must be switched on in most vehicles to apply current to the cigarette lighter.                                                      |
| When operating from the DC outlet:<br>The ignition is on and the device is not working and the LED is not lit. | The DC outlet is dirty. This results in a poor electrical contact.                     | If the plug of your cooler becomes very warm in the DC outlet, either the DC outlet must be cleaned or the plug has not been assembled correctly. |
|                                                                                                                | The fuse of the DC plug has blown.                                                     | Replace the fuse in the DC plug, see chapter "Replacing the plug fuse (12/24 V)" on page 13.                                                      |
|                                                                                                                | The DC fuse inside the device has blown.                                               | This can only be repaired by an authorised repair centre.                                                                                         |
|                                                                                                                | The vehicle fuse has blown.                                                            | Replace the vehicle's DC outlet fuse. Please refer to your vehicle's operating manual.                                                            |
| The device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED flashes orange, display is switched off).              | Battery voltage is too low.                                                            | Test the battery and charge it as needed.                                                                                                         |
| The display shows an error message (e.g. "Err1") and the appliance does not cool.                              | The appliance has switched off due to an internal fault.                               | This can only be repaired by an authorised repair centre.                                                                                         |

# 10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

# 11 Technical data

|                                 | CDF16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ref. no.:                       | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Connection voltage:             | 12/24 V===                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Rated current:                  | 12 V===: 2.9 A<br>24 V===: 1.7 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Cooling capacity:               | +10 °C to -18 °C (+50 °F to 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Gross capacity:                 | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Usable capacity:                | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Climate class:                  | N or T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Refrigerant:                    | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Refrigerant quantity:           | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| CO <sub>2</sub> equivalent:     | 0.050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Global warming potential (GWP): | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Ambient temperature:            | +16 °C to +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Dimensions (W x H x D) in mm:   | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Weight:Testing/certification:   | ca. 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Testing/certification:          |     |

Contains fluorinated greenhouse gases

Hermetically sealed equipment

**Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Kühlgerätes an den Nutzer weiter.**

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

## Inhaltsverzeichnis

|    |                                   |    |
|----|-----------------------------------|----|
| 1  | Erklärung der Symbole .....       | 18 |
| 2  | Sicherheitshinweise .....         | 18 |
| 3  | Lieferumfang .....                | 20 |
| 4  | Bestimmungsgemäßer Gebrauch ..... | 21 |
| 5  | Funktionsbeschreibung .....       | 21 |
| 6  | Bedienung .....                   | 22 |
| 7  | Reinigung und Pflege .....        | 27 |
| 8  | Gewährleistung .....              | 27 |
| 9  | Störungsbeseitigung .....         | 28 |
| 10 | Entsorgung .....                  | 29 |
| 11 | Technische Daten .....            | 29 |

# 1 Erklärung der Symbole

**GEFAHR!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

**WARNUNG!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

- Dieses Kühlgerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Kühlgerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Kühlgerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder Lösungsmittelhaltiger Stoffe.

- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Zyklopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.

## 2.2 Sicherheit beim Betrieb des Kühlgerätes



### VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



### ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**  
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Kühlgerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

## 3 Lieferumfang

| Menge | Bezeichnung                            |
|-------|----------------------------------------|
| 1     | Kühlbox                                |
| 1     | Anschlusskabel für 12/24-V-==Anschluss |
| 1     | Bedienungsanleitung                    |

# 4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für den Betrieb auf Booten geeignet.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V- oder 24-V-Bordnetzsteckdose eines Fahrzeugs (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils ausgelegt.



**VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

# 5 Funktionsbeschreibung

Die Kühlbox kann Waren abkühlen und kühl halten sowie tiefkühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor. Die extrastarke Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine besonders schnelle Kühlung.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet.

Beim Einsatz auf Booten kann die Kühlbox einer Dauerkrängung von 30° ausgesetzt werden.

Ein im Gerät integrierter, zweistufiger Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung.

## 5.1 Bedien- und Anzeigeelemente

Abb. 2, Seite 3:

| Pos. | Bezeichnung   | Erklärung                                                                             |
|------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Ein-/Austaste | Schaltet die Kühlbox ein oder aus, wenn die Taste ein bis zwei Sekunden gedrückt wird |
| 2    | POWER         | Betriebsanzeige                                                                       |
|      |               | LED leuchtet grün      Kompressor ist an                                              |
|      |               | LED leuchtet orange      Kompressor ist aus                                           |
|      |               | LED blinkt orange      Display ist ausgeschaltet, Batteriestatus zu niedrig           |
| 3    | ERROR         | LED blinkt rot: eingeschaltetes Gerät ist nicht betriebsbereit                        |

| Pos. | Bezeichnung | Erklärung                                                                                                                                                                 |
|------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4    | SET         | Wählt den Eingabemodus<br>Temperatur einstellen<br>Temperatureinheit (°Celsius oder °Fahrenheit) einstellen<br>Batteriewächter einstellen                                 |
| 5    | –           | Zeigt die Temperatur im Kühlfach an<br>Die ersten drei Stellen des vierstelligen Displays zeigen die Temperatur, die vierte Stelle die Temperatureinheit (°C oder °F) an. |
| 6    | UP +        | Einmal Antippen erhöht den gewählten Eingabewert                                                                                                                          |
| 7    | DOWN –      | Einmal Antippen verringert den gewählten Eingabewert                                                                                                                      |

## 6 Bedienung

### 6.1 Vor dem ersten Gebrauch



#### HINWEIS

Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 27).

### 6.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Kühlgerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Tauen Sie das Kühlgerät ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

## 6.3 Kühlbox anschließen

Die Kühlbox kann mit 12 V oder 24 V Gleichspannung betrieben werden.



### **ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!**

Klemmen Sie die Kühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Zur Sicherheit ist die Kühlbox mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der die Kühlbox gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt.

- Stecken Sie das 12/24-V-Anschlusskabel in die Gleichspannungs-Buchse und schließen Sie es an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V- oder 24-V-Steckdose an.

## 6.4 Batteriewächter verwenden

Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Im Modus „HIGH“ spricht der Batteriewächter schneller an als in der Stufe „MED“ und „LOW“ (siehe folgende Tabelle).

| Batteriewächter-Modus                   | LOW                | MED                | HIGH               |
|-----------------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <b>Ausschaltspannung bei 12 V</b>       | 10,6 V $\pm$ 0,3 V | 11,4 V $\pm$ 0,3 V | 11,8 V $\pm$ 0,3 V |
| <b>Wiedereinschaltspannung bei 12 V</b> | 11,6 V $\pm$ 0,3 V | 12,2 V $\pm$ 0,3 V | 12,6 V $\pm$ 0,3 V |
| <b>Ausschaltspannung bei 24 V</b>       | 22,0 V $\pm$ 0,3 V | 24,1 V $\pm$ 0,3 V | 24,6 V $\pm$ 0,3 V |
| <b>Wiedereinschaltspannung bei 24 V</b> | 23,5 V $\pm$ 0,3 V | 25,3 V $\pm$ 0,3 V | 26,2 V $\pm$ 0,3 V |

**HINWEIS**

Wenn die Kühlbox von der Starterbatterie versorgt wird, wählen Sie den Batteriewächter-Modus „HIGH“. Wenn die Kühlbox an eine Versorgungsbatterie angeschlossen ist, reicht der Batteriewächter-Modus „LOW“ aus.

- Schalten Sie die Kühlbox ein.
- Drücken Sie die Taste „SET“ dreimal.
- Wählen Sie mit den Tasten „UP“ und „DOWN“ den Batteriewächtermodus aus.
- ✓ Der ausgewählte Modus wird im Display für einige Sekunden angezeigt. Die Anzeige leuchtet einige Male, bevor die aktuelle Temperatur angezeigt wird.

## 6.5 Kühlbox benutzen

**ACHTUNG! Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.  
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind und die erwärmte Luft gut abziehen kann.
- Drücken Sie die Ein-Austaste für drei Sekunden.
- ✓ Die LED „POWER“ leuchtet grün.
- ✓ Das Display schaltet sich ein und zeigt die aktuelle Kühltemperatur an.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.

**ACHTUNG! Gefahr durch zu niedrige Temperatur!**

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

**HINWEIS**

Die angezeigte Temperatur bezieht sich auf den mittleren Bereich der Kühlbox. Die Temperaturen abseits des mittleren Bereichs können davon abweichen.

## 6.6 Temperatur einstellen

- Drücken Sie die Taste „SET“ einmal.
- Stellen Sie mit der Taste „+“ bzw. „-“ die Kühltemperatur ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte gewünschte Kühltemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

## 6.7 Temperatureinheit wählen

Sie können zur Temperaturanzeige zwischen den Werten für °Celsius und °Fahrenheit wählen. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Schalten Sie die Kühlbox ein.
- Drücken Sie die Taste „SET“ zweimal.
- Stellen Sie mit den Tasten „+“ bzw. „-“ die Temperatureinheit °Celsius oder °Fahrenheit ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte Temperatureinheit an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

## 6.8 Kühlbox ausschalten

- Räumen Sie die Kühlbox leer.
- Schalten Sie die Kühlbox aus.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

## 6.9 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.

**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!**

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie das Gerät ab.
- Lassen Sie den Deckel offen.
- Wischen Sie das Tauwasser auf.

## 6.10 Steckersicherung (12/24 V) austauschen

- Ziehen Sie die Ausgleichshülse (Abb. **4** 4, Seite 4) vom Stecker ab.
- Drehen Sie die Schraube (Abb. **4** 5, Seite 4) aus der oberen Gehäusehälfte (Abb. **4** 1, Seite 4) heraus.
- Heben Sie vorsichtig die obere Gehäusehälfte von der unteren (Abb. **4** 6, Seite 4) ab.
- Nehmen Sie den Kontaktstift (Abb. **4** 3, Seite 4) heraus.
- Tauschen Sie die defekte Sicherung (Abb. **4** 2, Seite 4) gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert (8A 32V) aus.
- Setzen Sie den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

**HINWEIS - Interne DC-Sicherung**

Im Gerät ist eine zusätzliche Gleichstromsicherung vorhanden (Flachstecksicherung, 10 A, gemäß Automobilstandard). Diese Sicherung darf nur durch einen zugelassenen Kundendienstbetrieb ausgetauscht werden.

## 6.11 Glühlampe wechseln

- Drücken Sie den Schaltpin (Abb. **5** 2, Seite 4) nach unten, sodass sich das transparente Teil (Abb. **5** 1, Seite 4) der Leuchte nach vorne abnehmen lässt.
- Tauschen Sie die Glühlampe aus.
- Setzen Sie die Leuchte wieder in das Gehäuse ein.

## 7 Reinigung und Pflege

**WARNING!**

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Kühlgerät von der Stromversorgung.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

## 8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

## 9 Störungsbeseitigung

| Störung                                                                                                                             | Mögliche Ursache                                                                                   | Lösungsvorschlag                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.                                                                                   | An der 12/24-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.              | In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.                                                              |
| Bei Betrieb an der Gleichstromsteckdose:<br>Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht. | Die Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge. | Wenn der Stecker in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Steckdose gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut. |
|                                                                                                                                     | Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.                                           | Austausch der Sicherung im Gleichstromstecker, siehe Kapitel „Steckersicherung (12/24 V) austauschen“ auf Seite 26.                                                         |
|                                                                                                                                     | Die Gleichstromsicherung im Gerät ist durchgebrannt.                                               | Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.                                                                                      |
|                                                                                                                                     | Die Fahrzeugsicherung ist durchgebrannt.                                                           | Tauschen Sie die Sicherung der Gleichstromsteckdose des Fahrzeugs aus. Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.                                           |
| Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ blinkt, das Display ist leer).                                          | Batteriespannung zu niedrig.                                                                       | Prüfen Sie die Batterie und laden Sie diese, falls nötig.                                                                                                                   |
| Das Display zeigt eine Fehlermeldung (z.B. „Err1“) an und das Gerät kühlt nicht.                                                    | Eine interne Betriebsstörung hat das Gerät ausgeschaltet.                                          | Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.                                                                                      |

# 10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

# 11 Technische Daten

|                                | CDF 16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Artikelnr.:                    | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Anschlussspannung:             | 12 / 24V==                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Nennstrom:                     | 12 V==: 2,9 A<br>24 V==: 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Kühlleistung:                  | +10 °C bis -18 °C (50 °F bis 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Bruttoinhalt:                  | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Nutzhalt:                      | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Klimaklasse:                   | N oder T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kühlmittel:                    | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Kühlmittelmenge:               | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| CO <sub>2</sub> -Äquivalent:   | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Treibhauspotential (GWP):      | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Umgebungstemperatur:           | +16 °C bis +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Abmessungen (B x H x T) in mm: | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Gewicht:                       | ca. 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Prüfung/Zertifikat:            |     |

Enthält fluorierte Treibhausgase

Hermetisch geschlossene Einrichtung

**Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.**

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

## Sommaire

|    |                                       |    |
|----|---------------------------------------|----|
| 1  | Explication des symboles . . . . .    | 31 |
| 2  | Consignes de sécurité . . . . .       | 31 |
| 3  | Pièces fournies . . . . .             | 33 |
| 4  | Usage conforme . . . . .              | 34 |
| 5  | Fonctionnement . . . . .              | 34 |
| 6  | Utilisation . . . . .                 | 35 |
| 7  | Nettoyage et entretien . . . . .      | 40 |
| 8  | Garantie . . . . .                    | 40 |
| 9  | Dépannage . . . . .                   | 41 |
| 10 | Retraitement . . . . .                | 41 |
| 11 | Caractéristiques techniques . . . . . | 42 |

# 1 Explication des symboles

**DANGER !**

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

**AVERTISSEMENT !**

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Sécurité générale

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.

- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.

## 2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



### ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.



### AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**  
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

## 3 Pièces fournies

| Quantité | Désignation                                 |
|----------|---------------------------------------------|
| 1        | Glacière                                    |
| 1        | Câble de raccordement pour prise 12/24 V--- |
| 1        | Manuel d'utilisation                        |

## 4 Usage conforme

La glacière est conçue pour la réfrigération et la congélation d'aliments. L'appareil peut également être utilisé sur des bateaux.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V $\overline{\text{---}}$  ou 24 V $\overline{\text{---}}$  du réseau de bord des véhicules (allume-cigare, par exemple), bateaux ou camping-cars.



### ATTENTION ! Risques pour la santé

Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez conserver au frais.

## 5 Fonctionnement

La glacière permet de réfrigérer, de tenir au frais ou de congeler des produits. La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui ne nécessite aucune maintenance. Sa puissante isolation et son compresseur performant garantissent un refroidissement particulièrement rapide.

La glacière convient pour une utilisation mobile.

En cas d'utilisation sur bateaux, la glacière peut supporter un angle de gîte permanent de 30°.

Un protecteur de batterie à deux niveaux, intégré à l'appareil, empêche la batterie de votre véhicule de se décharger excessivement.

### 5.1 Commandes et affichage

fig. **2**, page 3 :

| Pos. | Désignation         | Explication                                                                                       |
|------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Touche marche/arrêt | Permet de mettre en marche ou d'arrêter la glacière en appuyant une à deux secondes sur la touche |
| 2    | POWER               | Témoin lumineux de fonctionnement                                                                 |
|      |                     | La DEL s'allume en vert      Le compresseur est en marche                                         |
|      |                     | La DEL s'allume en orange      Le compresseur est arrêté                                          |
|      |                     | La DEL clignote en orange      L'écran est éteint, la batterie est trop faible                    |

| Pos. | Désignation | Explication                                                                                                                                                                                 |
|------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3    | ERROR       | La DEL clignote en rouge<br>L'appareil est allumé mais n'est pas prêt à fonctionner                                                                                                         |
| 4    | SET         | Sélection du mode de saisie<br>Réglage de la température<br>Réglage de l'unité de température (°Celsius ou °Fahrenheit)<br>Réglage du protecteur de batterie                                |
| 5    | –           | Affiche la température dans le compartiment réfrigérant<br>Les trois premiers chiffres de l'écran indiquent la température, le quatrième chiffre indique l'unité de température (°C ou °F). |
| 6    | UP +        | Une pression sur cette touche augmente la valeur de saisie sélectionnée                                                                                                                     |
| 7    | DOWN –      | Une pression sur cette touche diminue la valeur de saisie sélectionnée                                                                                                                      |

## 6 Utilisation

### 6.1 Avant la première utilisation



#### REMARQUE

Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 40).

### 6.2 Conseils pour économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez le réfrigérateur dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Évitez une température intérieure inutilement basse.

## 6.3 Raccordement de la glacière

La glacière peut être branchée sur une tension continue de 12 V ou 24 V.



### AVIS ! Risques de dommages matériels

Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les courts-circuits.

- Branchez le câble de raccordement 12/24 V dans la prise de tension continue et raccordez-le à l'allume-cigare ou à une prise 12 ou 24 V.

## 6.4 Utilisation du protecteur de batterie

Si la glacière est mise en marche alors que l'allumage du véhicule est éteint, elle s'arrête automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable. La glacière se remet en marche dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



### AVIS ! Risques d'endommagement

Au moment de l'arrêt par le protecteur de batterie, la batterie ne possède plus toute sa capacité de charge ; évitez les démarrages répétés ou la mise en marche de consommateurs d'énergie tant que la batterie n'a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.

Le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement en mode « HIGH » qu'en mode « MED » et « LOW » (voir tableau suivant).

| Mode protecteur de batterie | LOW                | MED                | HIGH               |
|-----------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| Tension d'arrêt à 12 V      | 10,6 V $\pm$ 0,3 V | 11,4 V $\pm$ 0,3 V | 11,8 V $\pm$ 0,3 V |
| Remise en marche à 12 V     | 11,6 V $\pm$ 0,3 V | 12,2 V $\pm$ 0,3 V | 12,6 V $\pm$ 0,3 V |
| Tension d'arrêt à 24 V      | 22,0 V $\pm$ 0,3 V | 24,1 V $\pm$ 0,3 V | 24,6 V $\pm$ 0,3 V |
| Remise en marche à 24 V     | 23,5 V $\pm$ 0,3 V | 25,3 V $\pm$ 0,3 V | 26,2 V $\pm$ 0,3 V |

**REMARQUE**

Lorsque la glacière est alimentée par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Lorsque la glacière est raccordée à une batterie d'alimentation, le mode « LOW » suffit.

- Allumez la glacière.
- Appuyez trois fois sur la touche « SET ».
- A l'aide des touches « UP » et « DOWN », sélectionnez le mode du protecteur de batterie.
- ✓ Le mode sélectionné apparaît sur l'écran pendant quelques secondes. L'affichage s'allume plusieurs fois, puis la température actuelle apparaît.

## 6.5 Utilisation de la glacière

**AVIS ! Risque de surchauffe**

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

- Placez la glacière sur une surface stable. Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer.
- Appuyez sur la touche marche/arrêt pendant trois secondes.
- ✓ La DEL « POWER » s'allume en vert.
- ✓ L'écran s'allume et indique la température de refroidissement actuelle.
- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

**AVIS ! Risque de températures trop basses !**

Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

**REMARQUE**

La température affichée se réfère à la partie centrale de la glacière. Les températures à l'écart de la partie centrale peuvent varier.

## 6.6 Réglage de la température

- Appuyez une fois sur la touche « SET ».
- Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « + » ou « - ».
- ✓ L'écran affiche la température de refroidissement sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

## 6.7 Sélection de l'unité de température

Pour l'affichage de la température, vous pouvez choisir entre les valeurs en °Celsius ou en °Fahrenheit. Procédez comme suit :

- Allumez la glacière.
- Appuyez deux fois sur la touche « SET ».
- Sélectionnez l'unité de température (°Celsius ou °Fahrenheit) à l'aide des touches « + » ou « - ».
- ✓ L'écran affiche l'unité de température sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

## 6.8 Débrancher la glacière

- Videz la glacière.
- Éteignez la glacière.
- Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

- Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

## 6.9 Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur de la glacière et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.

**AVIS ! Risques de dommages matériels**

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.
- Éteignez l'appareil.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Essuyez l'eau provenant du dégivrage.

## 6.10 Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)

- Retirez le compensateur (fig. **4** 4, page 4) du connecteur.
- Retirez la vis (fig. **4** 5, page 4) de la partie supérieure du boîtier (fig. **4** 1, page 4).
- Soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier de la partie inférieure (fig. **4** 6, page 4).
- Retirez la fiche de contact (fig. **4** 3, page 4).
- Remplacez le fusible défectueux (fig. **4** 2, page 4) par un nouveau fusible de même valeur (8 A, 32 V).
- Remontez le connecteur en effectuant les opérations dans l'ordre inverse.

**REMARQUE - Fusible CC interne**

Il y a un fusible CC supplémentaire à l'intérieur de l'appareil (fusible lame standard automobile, 10 A). Ce fusible doit être remplacé uniquement par un service après-vente agréé.

## 6.11 Remplacement de la lampe à incandescence

- Appuyez sur la tige de contact (fig. **5** 2, page 4) pour que la partie transparente (fig. **5** 1, page 4) de la lampe puisse être retirée par devant.
- Remplacez la lampe à incandescence.
- Remplacez la lampe dans le boîtier.

## 7 Nettoyage et entretien



### **AVERTISSEMENT !**

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veuillez à le mettre hors secteur.



### **AVIS ! Risque d'endommagement !**

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

## 8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

## 9 Dépannage

| Dysfonctionnement                                                                                                                             | Cause possible                                                                     | Solution proposée                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne fonctionne pas, la DEL n'est pas allumée.                                                                                       | La prise 12/24 volts (allume-cigare) de votre véhicule n'est pas sous tension.     | Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.                                                                                            |
| En cas d'utilisation sur la prise de courant continu :<br>L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la LED n'est pas allumée. | La prise de courant continu est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique. | Si le connecteur devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté. |
|                                                                                                                                               | Le fusible de sécurité du câble de raccordement a grillé.                          | Remplacez le fusible de la prise CC, voir chapitre « Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V) », page 39.                                                                                |
|                                                                                                                                               | Le fusible CC à l'intérieur de l'appareil a sauté.                                 | La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.                                                                                                                  |
|                                                                                                                                               | Le fusible du véhicule est grillé.                                                 | Remplacez le fusible de la prise CC du véhicule. Veuillez vous référer au manuel d'utilisation de votre véhicule.                                                                               |
| L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « POWER » clignote, l'écran est vide).                                         | Tension de batterie trop faible.                                                   | Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.                                                                                                                                              |
| Un message d'erreur s'affiche (p. ex. « Err1 ») et l'appareil ne réfrigère pas.                                                               | Un dysfonctionnement interne a arrêté l'appareil.                                  | La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.                                                                                                                  |

## 10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

# 11      Caractéristiques techniques

|                                    | CDF16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N° de produit :                    | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tension de raccordement :          | 12/24 V===                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Courant nominal :                  | 12 V===: 2,9 A<br>24 V===: 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Puissance frigorifique :           | +10 °C à -18 °C (50 ° à 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Capacité :                         | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Capacité utile :                   | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Classe climatique :                | N ou T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Fluide frigorigène :               | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Quantité de fluide frigorigène :   | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Équivalent CO <sub>2</sub> :       | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Potentiel d'effet de serre (GWP) : | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Température ambiante :             | +16 °C à +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Dimensions (B x H x T) en mm :     | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Poids :                            | env. 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Contrôle/certificat :              |     |

Contient des gaz à effet de serre fluorés

Équipement hermétiquement scellé

**Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.**

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

# Índice

|    |                                          |    |
|----|------------------------------------------|----|
| 1  | Explicación de los símbolos . . . . .    | 44 |
| 2  | Indicaciones de seguridad . . . . .      | 44 |
| 3  | Volumen de entrega . . . . .             | 46 |
| 4  | Uso adecuado . . . . .                   | 46 |
| 5  | Descripción del funcionamiento . . . . . | 47 |
| 6  | Manejo . . . . .                         | 48 |
| 7  | Limpieza y mantenimiento . . . . .       | 53 |
| 8  | Garantía legal . . . . .                 | 53 |
| 9  | Solución de averías . . . . .            | 54 |
| 10 | Gestión de residuos . . . . .            | 55 |
| 11 | Datos técnicos . . . . .                 | 55 |

# 1 Explicación de los símbolos

**¡PELIGRO!**

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.

**¡ADVERTENCIA!**

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.1 Seguridad general

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de la red
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente con el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentanto inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.

## 2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



### ¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



### ¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**  
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

## 3 Volumen de entrega

| Cantidad | Denominación                            |
|----------|-----------------------------------------|
| 1        | Nevera portátil                         |
| 1        | Cable de conexión para 12/24 V $\equiv$ |
| 1        | Instrucciones de uso                    |

## 4 Uso adecuado

La nevera es apta tanto para enfriar como para congelar los alimentos. Asimismo, el aparato también es apto para su funcionamiento en embarcaciones.

El aparato está diseñado para conectarlo a una caja de enchufe de la red de a bordo de 12 V $\equiv$  o de 24 V $\equiv$  de un vehículo (p. ej. mechero), de una embarcación o de una autocaravana.



**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!**

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

# 5 Descripción del funcionamiento

En la nevera se pueden enfriar, mantener fríos y congelar productos. La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración, exento de mantenimiento, con compresor. El aislamiento exterior extrafuerte y el compresor de alto rendimiento garantizan una refrigeración especialmente rápida.

La nevera está prevista para un uso portátil.

Para su uso en embarcaciones, la nevera puede funcionar con un ángulo de escora constante de 30°.

Un controlador de batería de dos niveles integrado en el aparato protege la batería del vehículo frente a una descarga excesiva.

## 5.1 Elementos de mando y de indicación

fig. 2, página 3:

| Pos. | Denominación                    | Explicación                                                                                                                                                                   |                                                                      |
|------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1    | Pulsador de encendido / apagado | Enciende o apaga la nevera cuando se pulsa la tecla durante uno o dos segundos                                                                                                |                                                                      |
| 2    | POWER                           | Indicación del modo de funcionamiento                                                                                                                                         |                                                                      |
|      |                                 | LED iluminado en verde                                                                                                                                                        | el compresor está en marcha                                          |
|      |                                 | LED iluminado en naranja                                                                                                                                                      | el compresor está apagado                                            |
|      |                                 | LED intermitente en naranja                                                                                                                                                   | la pantalla está apagada, la tensión de la batería es demasiado baja |
| 3    | ERROR                           | LED intermitente en rojo:                                                                                                                                                     | La nevera está encendida pero no lista para funcionar.               |
| 4    | SET                             | Selecciona el modo de entrada de datos:<br>Ajuste de temperatura<br>ajuste de la unidad de temperatura (grados centígrados o Fahrenheit)<br>ajuste del controlador de batería |                                                                      |

| Pos. | Denominación | Explicación                                                                                                                                                                          |
|------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5    | –            | Indica la temperatura del compartimento de refrigeración. Las primeras tres posiciones de la pantalla muestran la temperatura y la cuarta indica la unidad de temperatura (°C o °F). |
| 6    | UP +         | Pulsando una vez, aumenta el valor de entrada seleccionado.                                                                                                                          |
| 7    | DOWN –       | Pulsando una vez, disminuye el valor de entrada seleccionado.                                                                                                                        |

## 6 Manejo

### 6.1 Antes del primer uso



#### NOTA

Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 53).

### 6.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- No regule una temperatura innecesariamente baja en el interior.

### 6.3 Conexión de la nevera

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 ó 24 V.



#### ¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela de la nevera y de otros consumidores.

La sobretensión puede dañar el sistema electrónico de los aparatos.

Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con una protección electrónica contra inversión de polaridad y contra cortocircuitos.

- Enchufe el cable de alimentación de 12/24 V en el conector de tensión continua y conéctelo al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V o 24 V.

### 6.4      **Uso del controlador de batería**

En caso de poner en funcionamiento la nevera en el vehículo con el contacto apagado, ésta se desconectará automáticamente en cuanto descienda la tensión de alimentación por debajo del valor programable. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



**¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales**

Cuando el controlador desconecta la batería, ésta ya no dispone de su carga plena. Evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado suficientemente la batería. Asegúrese de recargar la batería.

En el modo “HIGH”, el controlador de la batería se activa antes que en los niveles “MED” y “LOW” (véase la siguiente tabla).

| Modo del controlador de batería | LOW            | MED            | HIGH           |
|---------------------------------|----------------|----------------|----------------|
| Tensión de desconexión a 12 V   | 10,6 V ± 0,3 V | 11,4 V ± 0,3 V | 11,8 V ± 0,3 V |
| Tensión de reconexión a 12 V    | 11,6 V ± 0,3 V | 12,2 V ± 0,3 V | 12,6 V ± 0,3 V |
| Tensión de desconexión a 24 V   | 22,0 V ± 0,3 V | 24,1 V ± 0,3 V | 24,6 V ± 0,3 V |
| Tensión de reconexión a 24 V    | 23,5 V ± 0,3 V | 25,3 V ± 0,3 V | 26,2 V ± 0,3 V |



**NOTA**

Cuando la nevera está alimentada por la batería de arranque, seleccione el modo del controlador de batería “HIGH”. Cuando la nevera está conectada a una batería de alimentación, es suficiente el modo de controlador de batería “LOW”.

- Encienda la nevera.
- Pulse tres veces la tecla “SET”.

- Con las teclas "UP" y "DOWN" seleccione el modo del controlador de la batería.
- ✓ El modo seleccionado se muestra durante algunos segundos en la pantalla. La pantalla se ilumina algunas veces antes de que se muestre la temperatura actual.

## 6.5 Utilización de la nevera



### **¡AVISO! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**

Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese también de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

- Coloque la nevera sobre una base firme.  
Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación y que el aire recalentado se evacue correctamente.
- Presione durante tres segundos el pulsador de encendido/apagado.
- ✓ El LED "POWER" se ilumina de color verde.
- ✓ La pantalla se enciende e indica la temperatura de enfriamiento actual.
- ✓ La nevera empieza a enfriar el interior.



### **¡AVISO! ¡Peligro debido a una temperatura demasiado baja!**

Asegúrese de que en la nevera sólo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura ajustada.



### **NOTA**

La temperatura interior se refiere a la zona central de la nevera. Las temperaturas fuera de la zona central pueden variar al respecto.

## 6.6 Ajuste de temperatura

- Pulse dos veces la tecla "SET".
- Con los pulsadores "+" o "-" ajuste la temperatura de enfriamiento.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos la temperatura de enfriamiento ajustada. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

## 6.7 Seleccionar la unidad de temperatura

Para la indicación de temperatura puede elegir entre grados centígrados o Fahrenheit. Para ello proceda de la siguiente manera:

- Encienda la nevera.
- Pulse dos veces la tecla "SET".
- Ajuste con los pulsadores "+" o "-" la unidad de temperatura grados centígrados o Fahrenheit.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos la unidad de temperatura ajustada. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

## 6.8 Desconexión de la nevera

- Vacíe la nevera.
- Apague la nevera.
- Desenchufe el cable de conexión.

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- Deje la tapa ligeramente abierta. De esta forma, evitará la formación de olores.

## 6.9 Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica. Descongele a tiempo el aparato.



### **¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!**

Nunca utilice herramientas duras ni puntiagudas para retirar capas de hielo o despegar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Extraiga los productos.
- En caso necesario, coloque los productos en otro frigorífico para mantenerlos fríos.

- Apague el aparato.
- Deje abierta la tapa.
- Seque con un paño el agua descongelada.

## 6.10 Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)

- Saque el casquillo de compensación (fig. **4** 4, página 4) de la clavija.
- Desatornille el tornillo (fig. **4** 5, página 4) de la mitad superior de la carcasa (fig. **4** 1, página 4).
- Levante con cuidado la mitad superior de la carcasa separándola de la mitad inferior (fig. **4** 6, página 4).
- Extraiga la clavija de contacto (fig. **4** 3, página 4).
- Cambie el fusible averiado (fig. **4** 2, página 4) por otro nuevo del mismo valor (8A 32V).
- Vuelva a montar la clavija procediendo en el orden inverso.



### **NOTA - Fusible de corriente continua interno**

Dentro del aparato hay un fusible de corriente continua adicional (fusible estándar de automoción, 10 A). Este fusible solo puede ser sustituido por un centro de reparación autorizado

## 6.11 Cambiar la bombilla

- Presione hacia abajo el pasador (fig. **5** 2, página 4), de forma que la pieza transparente (fig. **5** 1, página 4) de la lámpara se pueda extraer hacia delante.
- Cambie la bombilla.
- Vuelva a introducir la lámpara en la carcasa.

## 7 Limpieza y mantenimiento

**¡ADVERTENCIA!**

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.

**¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!**

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

## 8 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

# 9 Solución de averías

| Avería                                                                                                                                    | Posible causa                                                                          | Propuesta de solución                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato no funciona, el LED no se ilumina.                                                                                             | No hay tensión en la caja de enchufe de 12/24 V (mechero) del vehículo.                | En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero reciba tensión.                      |
| En funcionamiento conectado a corriente continua:<br>El encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado. | La toma de corriente continua está sucia. Ello causa un contacto eléctrico defectuoso. | Si el enchufe de la nevera se calienta demasiado en la toma de corriente continua, limpie la caja del enchufe o conecte bien el enchufe. |
|                                                                                                                                           | El fusible del enchufe de corriente se ha fundido.                                     | Cambie el fusible del enchufe de corriente continua, véase capítulo “Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)” en la página 52.        |
|                                                                                                                                           | El fusible de corriente continua del aparato se ha fundido.                            | Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.                                                                    |
|                                                                                                                                           | Se ha fundido el fusible del vehículo.                                                 | Sustituya el fusible de la toma de corriente continua del vehículo. Consulte las instrucciones de uso del vehículo.                      |
| El aparato no enfría (el enchufe está enchufado, el LED “POWER” parpadea en naranja, la pantalla está vacía).                             | Tensión de la batería insuficiente.                                                    | Compruebe la batería y cárguela si fuera necesario.                                                                                      |
| En la pantalla se indica un mensaje de error (por ejemplo, “Err1”) y el aparato no enfría.                                                | El aparato se ha apagado por un fallo interno.                                         | Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación                                                          |

# 10 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

# 11 Datos técnicos

|                                 | CDF16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N.º de art.:                    | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tensión de conexión:            | 12/24V===                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Corriente nominal::             | 12 V===: 2,9 A<br>24 V===: 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Potencia de refrigeración:      | +10 °C a -18 °C (50 ° a 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Volumen bruto:                  | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Capacidad útil:                 | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Clase climática:                | N o T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Refrigerante:                   | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Cantidad de refrigerante:       | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Equivalente a CO <sub>2</sub> : | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Índice GWP:                     | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Temperatura ambiente:           | de +16 °C a +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Dimensiones (L x A x H) en mm:  | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Peso:                           | Aprox. 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Homologación/Certificados:      |     |

Contiene gases de efecto invernadero fluorados

Aparato sellado herméticamente

**Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.**

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

## Índice

|    |                                  |    |
|----|----------------------------------|----|
| 1  | Explicação dos símbolos .....    | 57 |
| 2  | Indicações de segurança .....    | 57 |
| 3  | Material fornecido .....         | 59 |
| 4  | Utilização adequada .....        | 60 |
| 5  | Descrição do funcionamento ..... | 60 |
| 6  | Operação .....                   | 61 |
| 7  | Limpeza e manutenção .....       | 66 |
| 8  | Garantia .....                   | 66 |
| 9  | Resolução de falhas .....        | 67 |
| 10 | Eliminação .....                 | 68 |
| 11 | Dados técnicos .....             | 68 |

# 1 Explicação dos símbolos

**PERIGO!**

**Indicação de segurança:** o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.

**AVISO!**

**Indicação de segurança:** o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

**Indicação de segurança:** o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

## 2 Indicações de segurança

### 2.1 Segurança geral

**AVISO!**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e/ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos dele resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.

**PRECAUÇÃO!**

- Separe o aparelho da rede
  - antes de cada limpeza e conservação
  - após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

**NOTA!**

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Ligue o aparelho apenas com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC no veículo.
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.

- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.

## 2.2 Segurança durante a utilização do aparelho



### PRECAUÇÃO!

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.



### NOTA!

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**  
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

## 3 Material fornecido

| Quant. | Designação                     |
|--------|--------------------------------|
| 1      | Geleira                        |
| 1      | Cabo de ligação para 12/24 V== |
| 1      | Manual de instruções           |

## 4 Utilização adequada

A geleira é adequada para refrigerar e congelar géneros alimentícios. O aparelho também é adequado para a utilização em embarcações.

O aparelho foi concebido para funcionar com 12 V<sub>DC</sub> ou 24 V<sub>DC</sub> numa tomada da rede de bordo de um veículo, (p.ex. isqueiro), de um barco ou de uma caravana.



### **PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!**

Por favor, verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentícios ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

## 5 Descrição do funcionamento

A geleira pode refrigerar géneros e mantê-los no frio assim como congelá-los. O arrefecimento é feito através de um circuito de refrigeração com compressor que não carece de manutenção. O isolamento extra-resistente e o eficiente compressor garantem um arrefecimento especialmente rápido.

A geleira é adequada para a utilização móvel.

Na utilização em barcos, a geleira pode ser instalada com uma inclinação de 30°.

Um monitorizador de bateria de dois níveis, integrado no aparelho, protege a bateria do seu veículo contra um descarregamento demasiado profundo.

### 5.1 Elementos de comando e de indicação

fig. 2, página 3:

| Pos. | Designação                    | Explicação                                                                                               |
|------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Interruptor de ligar/desligar | Liga ou desliga a geleira quando o botão é pressionado durante um a dois segundos                        |
| 2    | POWER                         | Indicação de funcionamento                                                                               |
|      |                               | LED acende a verde                      compressor ligado                                                |
|      |                               | LED acende a laranja                    compressor desligado                                             |
|      |                               | LED pisca a laranja                      O monitor está desligado, o estado da bateria é demasiado baixo |

| Pos. | Designação | Explicação                                                                                                                                                                                            |
|------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3    | ERROR      | LED pisca a vermelho: o aparelho está ligado mas não está operacional                                                                                                                                 |
| 4    | SET        | Seleciona o modo de introdução<br>Regular a temperatura<br>Regular a unidade de temperatura (°Centígrados ou °Fahrenheit)<br>Regular o monitorizador da bateria                                       |
| 5    | –          | Indica a temperatura no compartimento de refrigeração<br>Os primeiros três dígitos do mostrador de quatro dígitos, indicam a temperatura, o quarto dígito indica a unidade de temperatura (°C ou °F). |
| 6    | UP +       | Ao tocar uma vez, o valor introduzido é aumentado                                                                                                                                                     |
| 7    | DOWN –     | Ao tocar uma vez, o valor introduzido é reduzido                                                                                                                                                      |

## 6 Operação

### 6.1 Antes da primeira utilização



#### OBSERVAÇÃO

Antes de colocar a nova geleira em funcionamento deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido por razões de higiene (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 66).

### 6.2 Dicas sobre a economia de energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.
- Descongele o aparelho de refrigeração logo que se formar uma camada de gelo.
- Evite uma temperatura interna desnecessariamente baixa.

## 6.3 Ligar a geleira

A geleira pode funcionar com corrente contínua de 12 V ou de 24 V.



### **NOTA! Perigo de danos no aparelho!**

Desligue a geleira e outros consumidores da bateria antes de carregar a mesma com um carregador rápido.

As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico dos aparelhos.

Para efeitos de segurança, a geleira está equipada com uma proteção eletrónica contra a inversão da polaridade quando é ligada à bateria e que também protege a geleira contra curto-circuitos.

- Encaixe o cabo de conexão de 12/24 V na tomada de tensão contínua e ligue o cabo ao isqueiro ou a uma tomada de 12 V ou 24 V.

## 6.4 Utilizar o monitorizador da bateria

Se a geleira for operada com a ignição do veículo desligada, ela desliga-se automaticamente logo que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor regulado.

A geleira liga-se novamente assim que a tensão de ativação for alcançada graças ao carregamento da bateria.



### **NOTA! Perigo de danos!**

Quando a bateria é desligada pelo interruptor auxiliar, ela já não tem a capacidade de carga completa, evite arranques repetidos e a utilização de consumidores de corrente que não tenham fases de carregamento prolongadas. Tenha atenção para que a bateria seja recarregada.

No modo "HIGH", o monitorizador da bateria é mais rapidamente ativado do que no nível "MED" e "LOW" (ver a seguinte tabela).

| Modo do monitorizador da bateria | LOW                | MED                | HIGH               |
|----------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| Tensão de desligamento a 12 V    | 10,6 V $\pm$ 0,3 V | 11,4 V $\pm$ 0,3 V | 11,8 V $\pm$ 0,3 V |
| Tensão de reativação a 12 V      | 11,6 V $\pm$ 0,3 V | 12,2 V $\pm$ 0,3 V | 12,6 V $\pm$ 0,3 V |
| Tensão de desligamento a 24 V    | 22,0 V $\pm$ 0,3 V | 24,1 V $\pm$ 0,3 V | 24,6 V $\pm$ 0,3 V |
| Tensão de reativação a 24 V      | 23,5 V $\pm$ 0,3 V | 25,3 V $\pm$ 0,3 V | 26,2 V $\pm$ 0,3 V |

**OBSERVAÇÃO**

Quando a geleira é alimentada pela bateria de arranque, selecione o modo do monitorizador da bateria "HIGH". Quando a geleira está conetada a uma bateria de alimentação, é suficiente o modo do monitorizador da bateria "LOW".

- Ligue a geleira.
- Prima três vezes o botão "SET".
- Com os botões "UP" e "DOWN" desligue o modo do monitorizador da bateria.
- ✓ O modo selecionado é indicado no mostrador durante alguns segundos.  
A indicação acende algumas vezes até a temperatura atual ser exibida.

## 6.5 Utilizar a geleira

**NOTA! Perigo de sobreaquecimento!**

Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam obstruídas. Certifique-se de que o aparelho está posicionado a uma distância suficiente de paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.

- Coloque a geleira sobre uma superfície estável.  
Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas e o ar aquecido possa sair adequadamente.
- Prima o interruptor de ligar/desligar durante três segundos.
- ✓ O LED "POWER" acende a verde.
- ✓ O mostrador liga-se e indica a temperatura de refrigeração atual.
- ✓ A geleira inicia a refrigeração do interior.

**NOTA! Perigo devido a temperatura demasiado baixa!**

Tenha atenção para que na geleira apenas se encontrem objetos ou produtos que possam ser refrigerados para a temperatura selecionada.

**OBSERVAÇÃO**

A temperatura exibida refere-se à área média da geleira. As temperaturas fora da área média poderão desviar.

## 6.6 Regular a temperatura

- Prima uma vez o botão “SET”.
- Regule a temperatura de refrigeração com os botões “+” ou “-”.
- ✓ O mostrador indica, durante alguns segundos, a temperatura de refrigeração pretendida que foi regulada. O mostrador pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

## 6.7 Selecionar a unidade de temperatura

Poderá selecionar a indicação de temperatura entre os valores para °Centígrados e °Fahrenheit. Para esse efeito, proceda do seguinte modo:

- Ligue a geleira.
- Prima duas vezes o botão “SET”.
- Regule a unidade de temperatura para Centígrados ou Fahrenheit com os botões “+” ou “-”.
- ✓ O mostrador indica, durante alguns segundos, a unidade de temperatura que foi regulada. O mostrador pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

## 6.8 Desligar a geleira

- Esvazie a geleira.
- Desligue a geleira.
- Retire o cabo de conexão da tomada.

Se não pretender utilizar a geleira durante um período de tempo mais prolongado:

- Deixe a tampa ligeiramente aberta. Deste modo, evita a formação de odores.

## 6.9 Descongelo a geleira

A humidade do ar pode formar gelo no vaporizador ou no interior da geleira, o que reduz a potência de arrefecimento. Descongele o aparelho atempadamente.



### **NOTA! Perigo de danos no aparelho!**

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar a geleira:

- Retire os produtos.
- Se necessário, guarde-os num outro aparelho de refrigeração para que permaneçam frios.
- Desligue o aparelho.
- Deixe a tampa aberta.
- Limpe a água de degelo.

## 6.10 Substituir o fusível da ficha (12/24 V)

- Retire a bucha compensadora (fig. **4** 4, página 4) da ficha.
- Desaperte o parafuso (fig. **4** 5, página 4) da metade superior da caixa (fig. **4** 1, página 4).
- Afaste cuidadosamente a metade superior da caixa da metade inferior (fig. **4** 6, página 4).
- Retire o pino de contacto (fig. **4** 3, página 4).
- Substitua o fusível queimado (fig. **4** 2, página 4) por um fusível novo com as mesmas características (8A 32V).
- Volte a montar a ficha na sequência inversa.



### NOTA - Fusível CC interno

Existe um fusível CC adicional dentro do aparelho (fusível de encaixe plano padrão para automóveis, 10 A). Este fusível só pode ser substituído por um centro de reparação autorizado.

## 6.11 Substituir a lâmpada incandescente

- Pressione o pino de ligação (fig. **5** 2, página 4) para baixo de modo a que a parte transparente fig. **5** 1, página 4) da lâmpada possa ser retirada pela parte da frente.
- Substitua a lâmpada incandescente.
- Volte a colocar a lâmpada na armação.

## 7 Limpeza e manutenção

**AVISO!**

Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.

**NOTA! Perigo de danos!**

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

## 8 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

## 9 Resolução de falhas

| Falha                                                                                                                      | Possível causa                                                                   | Sugestão de solução                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O aparelho não funciona, o LED não acende.                                                                                 | A tomada de 12/24 V (isqueiro) do veículo não tem corrente.                      | Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro do veículo tenha corrente elétrica.                                                      |
| Durante o funcionamento na tomada de corrente contínua: a ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED não acende. | A tomada de corrente contínua está suja. Isto resulta num mau contacto elétrico. | Se a ficha da geleira ficar muito quente na tomada de corrente contínua, é necessário limpar a tomada de corrente contínua ou a ficha não foi montada corretamente. |
|                                                                                                                            | O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.                           | Substitua o fusível da ficha de corrente contínua, ver capítulo “Substituir o fusível da ficha (12/24 V)” na página 65.                                             |
|                                                                                                                            | O fusível CC dentro do aparelho está queimado.                                   | Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.                                                                                         |
|                                                                                                                            | O fusível do veículo está queimado.                                              | Substitua o fusível da tomada de corrente contínua do veículo. Consulte o manual de instruções do seu veículo.                                                      |
| O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, LED “POWER” pisca, mostrador desligado).                               | Tensão da bateria muito baixa.                                                   | Verifique a bateria e, se necessário, carregue-a.                                                                                                                   |
| O mostrador indica uma mensagem de erro (p.ex. “Err1”) e o aparelho não refrigera.                                         | Uma falha de funcionamento interna desligou o aparelho.                          | A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.                                                                             |

# 10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

# 11 Dados técnicos

|                                        | CDF16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N.º de artigo:                         | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tensão de conexão:                     | 12/24V===                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Corrente nominal:                      | 12 V===: 2,9 A<br>24 V===: 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Capacidade de refrigeração:            | +10 °C a -18 °C (50 ° a 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Volume bruto:                          | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Volume útil:                           | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Classe climática:                      | N ou T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Refrigerante:                          | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Quantidade do agente de refrigeração:  | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Equivalente a CO <sub>2</sub> :        | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Potencial de aquecimento global (GWP): | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Temperatura ambiente:                  | +16 °C a +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Dimensões (L x A x P) em mm:           | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Peso:                                  | aprox. 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Verificação/certificado:               |     |

Contém gases fluorados com efeito de estufa

Equipamento hermeticamente fechado

**Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.**

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

## Indice

|    |                                         |    |
|----|-----------------------------------------|----|
| 1  | Spiegazione dei simboli . . . . .       | 70 |
| 2  | Indicazioni di sicurezza . . . . .      | 70 |
| 3  | Dotazione . . . . .                     | 72 |
| 4  | Conformità d'uso . . . . .              | 72 |
| 5  | Descrizione del funzionamento . . . . . | 73 |
| 6  | Impiego . . . . .                       | 74 |
| 7  | Pulizia e cura . . . . .                | 79 |
| 8  | Garanzia . . . . .                      | 79 |
| 9  | Eliminazione dei disturbi . . . . .     | 80 |
| 10 | Smaltimento . . . . .                   | 81 |
| 11 | Specifiche tecniche . . . . .           | 81 |

# 1 Spiegazione dei simboli

**PERICOLO!**

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

## 2 Indicazioni di sicurezza

### 2.1 Sicurezza generale

**AVVERTENZA!**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

- Il presente apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da utenti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o inesperti e/o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che possono insorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
  - prima di effettuare la pulizia e la cura
  - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Questo frigorifero contiene nell'isolamento ciclopentano infiammabile. I gas contenuti nel materiale di isolamento richiedono un processo di smaltimento particolare. Al termine della sua vita utile, smaltire l'apparecchio in modo conforme.

## 2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



### ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



### AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**  
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfugga sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

## 3 Dotazione

| Quantità | Denominazione                                       |
|----------|-----------------------------------------------------|
| 1        | Frigorifero portatile                               |
| 1        | Cavo di allacciamento per collegamento da 12/24 V== |
| 1        | Manuale di istruzioni                               |

## 4 Conformità d'uso

Il frigorifero è adatto per raffreddare e congelare gli alimenti. L'apparecchio è anche adatto per il funzionamento su imbarcazioni.

L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo di un veicolo da 12 V== oppure da 24 V== (ad es. accendisigari), di una barca o di un camper.



**ATTENZIONE! Pericolo per la salute!**  
Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.

## 5 Descrizione del funzionamento

Il frigorifero portatile può raffreddare, mantenere freddi i prodotti e surgelarli. Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento che non richiede manutenzione e con compressore. L'isolamento particolarmente spesso e il potente compressore garantiscono un raffreddamento estremamente veloce.

Il frigorifero portatile è adatto per essere impiegato anche per l'uso mobile.

Nel caso di impiego su imbarcazioni il frigorifero può essere sottoposto ad uno sbandamento continuo di 30 °.

Un dispositivo di controllo automatico della batteria a due stadi, integrato nell'apparecchio, protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo.

### 5.1 Elementi di comando e indicazione

fig. **2**, pagina 3:

| Pos. | Denominazione       | Spiegazione                                                                                                                                                                                             |
|------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Interruttore On/Off | Accende o spegne il frigorifero se si tiene premuto il tasto da uno a due secondi                                                                                                                       |
| 2    | POWER               | Spia di funzionamento                                                                                                                                                                                   |
|      |                     | Il LED verde è acceso      il compressore è acceso                                                                                                                                                      |
|      |                     | Il LED arancio è acceso      il compressore è spento                                                                                                                                                    |
|      |                     | Il LED arancio lampeggia      Il display è spento, il livello di carica della batteria è troppo basso                                                                                                   |
| 3    | ERROR               | Il LED lampeggia con luce rossa:      L'apparecchio è acceso ma non è pronto per il funzionamento                                                                                                       |
| 4    | SET                 | Seleziona la modalità di impostazione<br>Regolazione della temperatura<br>Regolazione della temperatura (°Celsius o °Fahrenheit)<br>Impostazione del dispositivo di controllo automatico della batteria |

| Pos. | Denominazione | Spiegazione                                                                                                                                                                                         |
|------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5    | –             | Indica la temperatura del vano frigorifero<br>I primi tre numeri del display a quattro caratteri indicano la temperatura, il quarto carattere indica l'unità di misura della temperatura (°C o °F). |
| 6    | UP +          | Premuto una volta aumenta il valore impostato                                                                                                                                                       |
| 7    | DOWN –        | Premuto una volta diminuisce il valore impostato                                                                                                                                                    |

## 6 Impiego

### 6.1 Prima della messa in funzione iniziale



#### NOTA

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 79).

### 6.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.
- Sbrinare il vostro frigorifero appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

### 6.3 Come collegare il frigorifero

Il frigorifero portatile può essere allacciato a una tensione continua da 12 V o da 24 V.



#### AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!

Staccare il frigorifero portatile e altre utenze dalla batteria prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido.  
Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Per motivi di sicurezza, il frigorifero portatile è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che lo protegge contro l'inversione di polarità quando la batteria viene collegata e da un eventuale cortocircuito.

- Inserire il cavo di allacciamento da 12/24 V nella presa con tensione continua e collegarlo all'accendisigari o ad una presa da 12 V o 24 V.

## 6.4 Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria

Se il frigorifero viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, il frigorifero si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il frigorifero portatile si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.



### AVVISO! Pericolo di danni!

Quando la batteria viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria essa non dispone più della sua capacità di carica totale, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di utenze senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

Nella modalità "HIGH", il dispositivo di controllo automatico della batteria si attiva più velocemente rispetto ai livelli "MED" e "LOW" (vedi tabella seguente).

| Modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria | LOW                | MED                | HIGH               |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <b>Tensione di interruzione a 12 V</b>                          | 10,6 V $\pm$ 0,3 V | 11,4 V $\pm$ 0,3 V | 11,8 V $\pm$ 0,3 V |
| <b>Tensione di ripristino a 12 V</b>                            | 11,6 V $\pm$ 0,3 V | 12,2 V $\pm$ 0,3 V | 12,6 V $\pm$ 0,3 V |
| <b>Tensione di interruzione a 24 V</b>                          | 22,0 V $\pm$ 0,3 V | 24,1 V $\pm$ 0,3 V | 24,6 V $\pm$ 0,3 V |
| <b>Tensione di ripristino a 24 V</b>                            | 23,5 V $\pm$ 0,3 V | 25,3 V $\pm$ 0,3 V | 26,2 V $\pm$ 0,3 V |



### NOTA

Se il frigorifero è alimentato dalla batteria di avviamento del veicolo, selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria "HIGH". Se il frigorifero è collegato ad una batteria di alimentazione, è sufficiente selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria "LOW".

- Accendere il frigorifero.
- Premere tre volte il tasto "SET".

- Selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria con i tasti "UP" e "DOWN".
- ✓ La modalità selezionata viene visualizzata sul display per alcuni secondi. L'indicazione si illumina alcune volte prima di visualizzare la temperatura attuale.

## 6.5 Come usare il frigorifero



### **AVVISO! Pericolo di surriscaldamento!**

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.

- Collocare il frigorifero portatile su una base stabile. Assicurarsi che le feritoie di aerazione non vengano coperte e che l'aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente.
- Premere l'interruttore On/Off per tre secondi.
- ✓ Il LED "POWER" verde è acceso.
- ✓ Il display si accende e visualizza l'attuale temperatura di raffreddamento.
- ✓ Lo spazio interno del frigorifero portatile inizia a raffreddarsi.



### **AVVISO! Pericolo dovuto a temperature troppo basse!**

Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.



### **NOTA**

La temperatura indicata si riferisce alla zona centrale del frigorifero. Le temperature al di fuori di tale zona possono differire.

## 6.6 Regolazione della temperatura

- Premere una volta il tasto "SET".
- Impostare la temperatura di raffreddamento con i tasti "+" o "-".
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

## 6.7 Selezione dell'unità di temperatura

L'indicazione di temperatura può essere selezionata in gradi Celsius e Fahrenheit. A questo scopo procedere come segue.

- Accendere il frigorifero.
- Premere due volte il tasto "SET".
- Impostare con i tasti "+" o "-", l'unità di temperatura °Celsius oppure °Fahrenheit.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi l'unità di temperatura impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

## 6.8 Come spegnere il frigorifero

- Svuotare il frigorifero.
- Spegnerne il frigorifero.
- Estrarre il cavo di allacciamento.

Nel caso in cui il frigorifero portatile non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

- Lasciare il coperchio leggermente aperto. In questo modo si impedisce la formazione di odori.

## 6.9 Sbrinamento del frigorifero

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del frigorifero formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



### **AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!**

Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

- Togliere i prodotti dal frigorifero.
- Metterli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.
- Spegnerne l'apparecchio.

- Lasciare il coperchio aperto.
- Asciugare la condensa.

## 6.10 Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)

- Estrarre il manicotto di compensazione (fig. **4** 4, pagina 4) dalla spina.
- Svitare la vite (fig. **4** 5, pagina 4) dalla metà superiore dell'alloggiamento (fig. **4** 1, pagina 4).
- Sollevare con cautela la metà superiore dell'alloggiamento da quella inferiore (fig. **4** 6, pagina 4).
- Estrarre la spina di contatto (fig. **4** 3, pagina 4).
- Sostituire il fusibile difettoso (fig. **4** 2, pagina 4) con un nuovo fusibile dello stesso amperaggio (8 A 32 V).
- Riassemblare la spina nell'ordine inverso.



### **NOTA - Fusibile interno per corrente continua**

All'interno del dispositivo è presente un fusibile aggiuntivo per corrente continua (fusibile a innesto piatto conforme allo standard automobilistico, 10 A). Questo fusibile può essere sostituito solo da un centro autorizzato per le riparazioni.

## 6.11 Sostituzione della lampadina

- Premere il pin di commutazione (fig. **5** 2, pagina 4) verso il basso in modo tale che la parte trasparente (fig. **5** 1, pagina 4) della lampadina possa essere estratta dal davanti.
- Sostituire la lampadina.
- Inserire di nuovo la lampadina in sede.

## 7 Pulizia e cura

**AVVERTENZA!**

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

**AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

## 8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

## 9 Eliminazione dei disturbi

| Disturbo                                                                                                                                           | Possibile causa                                                                             | Proposta di soluzione                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio non funziona, il LED è spento.                                                                                                       | Nella presa da 12/24 volt (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.                     | Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito, affinché all'accendisigari possa giungere tensione.                               |
| In caso di funzionamento attraverso l'uscita per corrente continua:<br>l'accensione è inserita, il dispositivo non funziona e il LED non è acceso. | L'uscita per corrente continua è sporca. Ciò determina un contatto elettrico insufficiente. | Se la spina del frigorifero portatile inserita nell'uscita per corrente continua si scalda molto, significa che è necessario pulirla o che non è stata montata correttamente. |
|                                                                                                                                                    | Il fusibile della spina per corrente continua si è bruciato.                                | Sostituire il fusibile della spina per corrente continua, vedi capitolo "Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)" a pagina 78.                                        |
|                                                                                                                                                    | Il fusibile per corrente continua all'interno del dispositivo si è bruciato.                | I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per le riparazioni.                                                                            |
|                                                                                                                                                    | Il fusibile del veicolo è bruciato.                                                         | Sostituire il fusibile dell'uscita per corrente continua del veicolo. Fare riferimento al manuale di istruzioni del veicolo.                                                  |
| L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "POWER" lampeggia, il display è vuoto).                                       | Tensione batteria insufficiente                                                             | Controllare la batteria ed eventualmente caricarla.                                                                                                                           |
| Il display indica un messaggio di errore (p.es. "Err1") e l'apparecchio non raffredda.                                                             | Un disturbo di funzionamento interno ha spento l'apparecchio.                               | I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.                                                            |

# 10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

# 11 Specifiche tecniche

|                                            | CDF 16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N. art.:                                   | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tensione di allacciamento:                 | 12/24V==                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Corrente nominale:                         | 12 V==: 2,9 A<br>24 V==: 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Capacità di raffreddamento:                | Da +10 °C a -18 °C (da 50 ° a 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Capacità lorda:                            | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Volume utile:                              | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Classe climatica:                          | No T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Refrigerante:                              | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Quantità di refrigerante:                  | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Equivalente CO <sub>2</sub> :              | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Potenziale di riscaldamento globale (GWP): | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Temperatura ambiente:                      | da +16 °C a +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Dimensioni (L x H x P) in mm:              | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Peso:                                      | ca. 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Certificati di controllo:                  |     |

Contiene gas fluorurati a effetto serra

Apparecchiature ermeticamente sigillate

**Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.**

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

## Inhoudsopgave

|    |                                            |    |
|----|--------------------------------------------|----|
| 1  | Verklaring van de symbolen . . . . .       | 83 |
| 2  | Veiligheidsinstructies . . . . .           | 83 |
| 3  | Omvang van de levering . . . . .           | 85 |
| 4  | Gebruik volgens de voorschriften . . . . . | 85 |
| 5  | Beschrijving van de werking . . . . .      | 86 |
| 6  | Bediening . . . . .                        | 87 |
| 7  | Reiniging en onderhoud . . . . .           | 92 |
| 8  | Garantie . . . . .                         | 92 |
| 9  | Verhelpen van storingen . . . . .          | 93 |
| 10 | Afvoer . . . . .                           | 94 |
| 11 | Technische gegevens . . . . .              | 94 |

# 1 Verklaring van de symbolen

**GEVAAR!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.

**WAARSCHUWING!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

## 2 Veiligheidsinstructies

### 2.1 Algemene veiligheid

**WAARSCHUWING!**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en/of kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



### **VOORZICHTIG!**

- Scheid het toestel van het net
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



### **LET OP!**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen met de DC-aansluitkabel op een DC-stopcontact in het voertuig aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Deze koeltoestel bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.

## 2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



### VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.



### LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**  
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

## 3 Omvang van de levering

| Aantal | Omschrijving                             |
|--------|------------------------------------------|
| 1      | Koelbox                                  |
| 1      | Aansluitkabel voor 12/24 V---aansluiting |
| 1      | Gebruiksaanwijzing                       |

## 4 Gebruik volgens de voorschriften

De koelbox is geschikt voor het koelen en invriezen van levensmiddelen. Het toestel is ook geschikt voor het gebruik op boten.

Het toestel is bestemd voor gebruik op een 12 V--- of 24 V---boordstopcontact van een voertuig (bijv. sigarettenaansteker), boot of camper.


**VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

## 5 Beschrijving van de werking

De koelbox kan waren afkoelen, koel houden en invriezen. De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij koelcircuit met compressor. De extra sterke isolatie en de krachtige compressor garanderen een bijzonder snelle koeling.

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik.

Bij het gebruik op boten kan de koelbox aan een permanente helling van 30° worden blootgesteld.

Een accubewaker met twee standen, die in het toestel is geïntegreerd, beschermt uw voertuigaccu tegen te diepe ontlading.

### 5.1 Bedienings- en indicatie-elementen

afb. **2**, pagina 3:

| Pos. | Omschrijving       | Verklaring                                                                                                                                                                                      |
|------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Aan/uit-schakelaar | Schakelt de koelbox in of uit als de toets één tot twee seconden wordt ingedrukt                                                                                                                |
| 2    | POWER              | Bedrijfsindicatie                                                                                                                                                                               |
|      |                    | Led brandt groen                      compressor is aan                                                                                                                                         |
|      |                    | Led brandt oranje                      compressor is uit                                                                                                                                        |
|      |                    | Led knippert oranje                      display is uitgeschakeld, accustatus te laag                                                                                                           |
| 3    | ERROR              | Led knippert rood:                      ingeschakeld toestel is niet klaar voor gebruik                                                                                                         |
| 4    | SET                | Kiest de invoermodus<br>Temperatuur instellen<br>Temperatuureenheid (°Celsius of °Fahrenheit) instellen<br>Accubewaker instellen                                                                |
| 5    | –                  | Geeft de temperatuur in het koelvak aan<br>De eerste drie van de vier plaatsen op het display geven de temperatuur weer, op de vierde plaats wordt de temperatuureenheid (°C of °F) aangegeven. |

| Pos. | Omschrijving | Verklaring                                       |
|------|--------------|--------------------------------------------------|
| 6    | UP +         | Eén keer tikken verhoogt de gekozen invoerwaarde |
| 7    | DOWN –       | Eén keer tikken verlaagt de gekozen invoerwaarde |

## 6 Bediening

### 6.1 Voor het eerste gebruik



#### INSTRUCTIE

Voordat u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen vanbinnen en vanbuiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 92).

### 6.2 Tips om energie te besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Ontdooi het koeltoestel zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.

### 6.3 Koelbox aansluiten

De koelbox kan met 12 V- of 24 V-gelijkspanning gebruikt worden.



#### LET OP! Gevaar voor schade aan het toestel!

Koppel de koelbox en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt.  
Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

Voor de veiligheid is de koelbox met een elektronische beveiliging tegen verkeerd polen uitgerust, die de koelbox beschermt tegen kortsluiting en tegen verkeerd polen bij aansluiting op de accu.

- Steek de 12/24 V-aansluitkabel in de gelijkspanningsbus en sluit deze aan op de sigarettenaansteker of een 12 V- of 24 V-stopcontact.

## 6.4 Accubewaker gebruiken

Als de koelbox bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de box automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt onder een ingestelde waarde. De koelbox schakelt weer in zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.



### LET OP! Gevaar voor beschadiging!

De accu beschikt bij het uitschakelen door de accubewaker niet meer over de volledige laadcapaciteit. Vermijd veelvuldig starten of het gebruik van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.

In de stand „HIGH” wordt de accubewaker sneller geactiveerd dan in de standen „MED” en „LOW” (zie volgende tabel).

| Accubewakermodus                     | LOW                | MED                | HIGH               |
|--------------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <b>Uitschakelspanning bij 12 V</b>   | 10,6 V $\pm$ 0,3 V | 11,4 V $\pm$ 0,3 V | 11,8 V $\pm$ 0,3 V |
| <b>Herinschakelspanning bij 12 V</b> | 11,6 V $\pm$ 0,3 V | 12,2 V $\pm$ 0,3 V | 12,6 V $\pm$ 0,3 V |
| <b>Uitschakelspanning bij 24 V</b>   | 22,0 V $\pm$ 0,3 V | 24,1 V $\pm$ 0,3 V | 24,6 V $\pm$ 0,3 V |
| <b>Herinschakelspanning bij 24 V</b> | 23,5 V $\pm$ 0,3 V | 25,3 V $\pm$ 0,3 V | 26,2 V $\pm$ 0,3 V |



### INSTRUCTIE

Als de koelbox wordt gevoed door de starteraccu, kiest u de accubewakermodus „HIGH”. Als de koelbox is aangesloten op een voedingsaccu, is de accubewakermodus „LOW” voldoende.

- Schakel de koelbox in.
- Druk drie keer op de toets „SET”.
- Selecteer met de toetsen „UP” en „DOWN” de accubewakermodus.
- ✓ De geselecteerde modus wordt enkele seconden weergegeven op het display. Het display licht een paar keer op, voordat de actuele temperatuur wordt weergegeven.

## 6.5 Koelbox gebruiken



### **LET OP! Oververhittingsgevaar!**

Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

- Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.  
Let erop dat de ventilatiesleuven niet zijn afgedekt en de verwarmde lucht goed kan wegtrekken.
- Druk de aan/uit-schakelaar gedurende drie seconden in.
- ✓ De led „POWER” brandt groen.
- ✓ Het display wordt ingeschakeld en geeft de actuele koeltemperatuur weer.
- ✓ De koelbox start met het koelen van de binnenruimte.



### **LET OP! Gevaar door te lage temperatuur!**

Let erop dat zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.



### **INSTRUCTIE**

De weergegeven temperatuur heeft betrekking op het middelste gedeelte van de koelbox. De temperaturen boven- en onderaan kunnen daarvan afwijken.

## 6.6 Temperatuur instellen

- Druk één keer op de toets „SET”.
- Stel met de toetsen „+” en „-” de koeltemperatuur in.
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde gewenste koeltemperatuur weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.

## 6.7 Temperatuureenheid selecteren

U kunt voor de temperatuurindicatie tussen de waarden voor °Celsius en °Fahrenheit kiezen. Ga hiervoor als volgt te werk:

- Schakel de koelbox in.
- Druk twee keer op de toets „SET”.
- Stel met de toetsen „+” en „-” de temperatuureenheid °Celsius of °Fahrenheit in.
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde temperatuureenheid weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.

## 6.8 Koelbox uitschakelen

- Leeg de koelbox.
- Schakel de koelbox uit.
- Trek de aansluitkabel uit het stopcontact.

Als u de koelbox gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

- laat het deksel licht geopend. Zo verhindert u geurvorming.

## 6.9 Koelbox ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenruimte van de koelbox als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel op tijd.



### **LET OP! Gevaar voor schade aan het toestel!**

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdooien:

- Neem de waren eruit.
- Bewaar deze eventueel in een ander koeltoestel, zodat ze koud blijven.

- Schakel het toestel uit.
- Laat het deksel open.
- Veeg het smeltwater op.

## 6.10 Stekkerzekering (12/24 V) vervangen

- Trek de adapter (afb. **4** 4, pagina 4) van de stekker.
- Draai de schroef (afb. **4** 5, pagina 4) uit het bovenste deel van de behuizing (afb. **4** 1, pagina 4).
- Til voorzichtig het bovenste deel van de behuizing van het onderste deel (afb. **4** 6, pagina 4).
- Neem de contactpen (afb. **4** 3, pagina 4) eruit.
- Vervang de defecte zekering (afb. **4** 2, pagina 4) door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (8A 32V).
- Zet de stekker in omgekeerde volgorde weer in elkaar.



### INSTRUCTIE - Interne DC-zekering

Er bevindt zich een extra DC-zekering in het toestel (automobiel-standaard steekzekering, 10 A). Deze zekering mag alleen worden vervangen door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.

## 6.11 Gloeilamp vervangen

- Druk de bevestigingspin (afb. **5** 2, pagina 4) naar beneden, zodat het transparante deel (afb. **5** 1, pagina 4) van de lamp naar voren toe kan worden verwijderd.
- Vervang de gloeilamp.
- Plaats de lamp weer in de behuizing.

## 7 Reiniging en onderhoud

**WAARSCHUWING!**

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

## 8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

## 9 Verhelpen van storingen

| Storing                                                                                              | Mogelijke oorzaak                                                                         | Voorstel tot oplossing                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het toestel werkt niet, led brandt niet.                                                             | Op het 12/24-volt-stop-contact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning. | In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.                                  |
| Bij gebruik met de DC-uitgang:<br>Het contact is aan, het toestel werkt niet en de led brandt niet.  | De DC-uitgang is vervuild. Dit leidt tot een slecht elektrisch contact.                   | Als de stekker van uw koelbox in de DC-uitgang zeer heet wordt, moet ofwel de DC-uitgang worden gereinigd of is de stekker niet correct in elkaar gezet. |
|                                                                                                      | De zekering van de DC-stekker is doorgebrand.                                             | Vervang de zekering in de DC-stekker, zie hoofdstuk „Stekkerzekering (12/24 V) vervangen” op pagina 91.                                                  |
|                                                                                                      | De DC-zekering in het toestel is doorgebrand.                                             | Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.                                                                          |
|                                                                                                      | De voertuigzekering is doorgebrand.                                                       | Vervang de DC-uitgangszekering van het voertuig. Zie de bedieningshandleiding van uw voertuig.                                                           |
| Het toestel koelt niet (stekker zit in het stop-contact, led „POWER” knippert, het display is leeg). | Accuspanning te laag.                                                                     | Controleer de accu en laad hem indien nodig.                                                                                                             |
| Het display geeft een foutmelding (bijv. „Err1”) weer en het toestel koelt niet.                     | Een interne bedrijfsstoring heeft het toestel uitgeschakeld.                              | De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.                                                                         |

## 10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

## 11 Technische gegevens

|                               | CDF16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Artikelnr.:                   | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Netspanning:                  | 12/24V $\overline{\text{AC}}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Nominale stroom:              | 12 V $\overline{\text{AC}}$ : 2,9 A<br>24 V $\overline{\text{AC}}$ : 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Koelvermogen:                 | +10 °C tot -18 °C (50 ° tot 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Brutoinhoud:                  | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Nuttige inhoud:               | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Klimaatklasse:                | N of T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Koelmiddel:                   | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Koelmiddelhoeveelheid:        | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| CO <sub>2</sub> -equivalent:  | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Aardopwarmingsvermogen (GWP): | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Omgevingstemperatuur:         | +16 °C tot +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Afmetingen (b x h x d) in mm: | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Gewicht:                      | ca. 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Keurmerk/certificaat:         |     |

Bevat gefluoreerde broeikasgassen

Hermetisch afgesloten apparaat

**Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.**

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

## Indholdsfortegnelse

|    |                                       |     |
|----|---------------------------------------|-----|
| 1  | Forklaring af symbolerne . . . . .    | 96  |
| 2  | Sikkerhedshenvisninger . . . . .      | 96  |
| 3  | Leveringsomfang. . . . .              | 98  |
| 4  | Korrekt brug . . . . .                | 98  |
| 5  | Funktionsbeskrivelse . . . . .        | 99  |
| 6  | Betjening . . . . .                   | 100 |
| 7  | Rengøring og vedligeholdelse. . . . . | 104 |
| 8  | Garanti . . . . .                     | 105 |
| 9  | Udbedring af fejl . . . . .           | 105 |
| 10 | Bortskaffelse . . . . .               | 106 |
| 11 | Tekniske data. . . . .                | 106 |

# 1 Forklaring af symbolerne

**FARE!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.

**ADVARSEL!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**FORSIGTIG!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

## 2 Sikkerhedshenvisninger

### 2.1 Generel sikkerhed

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.

- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
  - før rengøring og vedligeholdelse
  - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet til en DC-stikdåse i køretøjet med DC-tilslutningskablet.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Dette køleapparatet indeholder brændbart cyklopentan i isoleringen. Gasserne i isoleringsmaterialet kræver en særlig bortskaffelsesmetode. Aflever apparatet til korrekt bortskaffelse ved afslutningen af dets levetid.

## 2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**FORSIGTIG!**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

**VIGTIGT!**

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**  
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

### 3 Leveringsomfang

| Mængde | Betegnelse                                  |
|--------|---------------------------------------------|
| 1      | Køleboks                                    |
| 1      | Tilslutningskabel til 12/24 V---tilslutning |
| 1      | Betjeningsvejledning                        |

### 4 Korrekt brug

Køleboksen egner sig til at køle og dybfryse levnedsmidler. Apparatet er også egnet til anvendelse på både.

Apparatet er beregnet til tilslutning til en intern 12 V--- eller 24 V---stikdåse i et køretøj (f.eks. cigarettænder), på både eller i autocampere.

**FORSIGTIG! Sundhedsfare!**

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.

## 5 Funktionsbeskrivelse

Køleboksen kan afkøle varer og holde varer kolde samt dybfryse dem. Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit kølekredsløb med kompressor. Den ekstrakraftige isolering og den effektive kompressor sikrer en særlig hurtig afkøling.

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse.

Hvis køleboksen anvendes på både, kan det udsættes for en konstant hældning på 30°.

En tottrins batteriovervågning, der er integreret i apparatet, beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning.

### 5.1 Betjenings- og visningselementer

fig. **2**, side 3:

| Pos. | Betegnelse      | Forklaring                                                                                                                                                         |
|------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Tænd-/sluk-tast | Tænder eller slukker køleboksen, når der trykkes på tasten i et til to sekunder                                                                                    |
| 2    | POWER           | Driftsindikator                                                                                                                                                    |
|      |                 | Lysdioden lyser grønt      Kompressoren er tændt                                                                                                                   |
|      |                 | Lysdioden lyser orange      Kompressoren er slukket                                                                                                                |
|      |                 | Lysdioden blinker orange      Displayet er frakoblet, batteristatus for lav                                                                                        |
| 3    | ERROR           | Lysdioden blinker rødt:      Det tændte apparat er ikke driftsklart.                                                                                               |
| 4    | SET             | Vælger indtastningsmodussen<br>Indstilling af temperaturen<br>Indstilling af temperaturenheden (°celsius eller °fahrenheit)<br>Indstilling af batteriovervågningen |
| 5    | –               | Viser temperaturen i køleboksen<br>De første tre cifre på det fircifrede display viser temperaturen, det fjerde ciffer temperaturenheden (°C eller °F).            |
| 6    | UP +            | Et tryk forøger den valgte indtastningsværdi                                                                                                                       |
| 7    | DOWN –          | Et tryk reducerer den valgte indtastningsværdi                                                                                                                     |

## 6 Betjening

### 6.1 Før første brug

**BEMÆRK**

Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 104).

### 6.2 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.
- Afrim køleapparatet, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.

### 6.3 Tilslutning af køleboksen

Køleboksen kan tilsluttes til 12 V eller 24 V jævnspænding.

**VIGTIGT! Fare for skader på apparatet!**

Afbryd køleboksen og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.  
Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleboksen udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter køleboksen mod forkert polforbindelse ved tilslutning til batterier og mod kortslutning.

- Sæt 12/24 V-tilslutningskablet i jævnspændingsstikket, og tilslut det til cigaret-tænderen eller en 12 V- eller 24 V-stikdåse.

## 6.4 Anvendelse af batteriovervågningen

Hvis køleboksen anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles boksen automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en indstillelig værdi. Køleboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået.



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

Batteriet har ikke mere sin fulde ladekapacitet, når det frakobles af batteriovervågningen. Undgå at starte flere gange og at anvende strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

I modusen „HIGH“ reagerer batteriovervågningen hurtigere end på trinnet „MED“ og „LOW“ (se følgende tabel).

| Batteriovervågningsmodus        | LOW            | MED            | HIGH           |
|---------------------------------|----------------|----------------|----------------|
| Frakoblingsspænding ved 12 V    | 10,6 V ± 0,3 V | 11,4 V ± 0,3 V | 11,8 V ± 0,3 V |
| Gentilkoblingsspænding ved 12 V | 11,6 V ± 0,3 V | 12,2 V ± 0,3 V | 12,6 V ± 0,3 V |
| Frakoblingsspænding ved 24 V    | 22,0 V ± 0,3 V | 24,1 V ± 0,3 V | 24,6 V ± 0,3 V |
| Gentilkoblingsspænding ved 24 V | 23,5 V ± 0,3 V | 25,3 V ± 0,3 V | 26,2 V ± 0,3 V |



### BEMÆRK

Hvis køleboksen forsynes fra startbatteriet, skal batteriovervågningsmodusen „HIGH“ vælges. Hvis køleboksen er tilsluttet til et forsyningsbatteri, er batteriovervågningsmodusen „LOW“ tilstrækkelig.

- Tænd køleboksen.
- Tryk tre gange på tasten „SET“.
- Vælg batteriovervågningsmodusen med tasterne „UP“ og „DOWN“.
- ✓ Den valgte modus vises på displayet i et par sekunder. Displayet lyser et par gange, før den aktuelle temperatur vises.

## 6.5 Anvendelse af køleboksen



### **VIGTIGT! Fare for overophedning!**

Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

- Stil køleboksen på et fast underlag.  
Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede og den opvarmede luft kan slippe bort.
- Tryk på tænd-/sluk-tasten i tre sekunder.
- ✓ Lysdioden „POWER“ lyser grønt.
- ✓ Displayet tændes og viser den aktuelle køletemperatur.
- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.



### **VIGTIGT! Fare på grund af for lav temperatur!**

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.



### **BEMÆRK**

Den viste temperatur henviser til køleboksens midterste område. Temperaturerne uden for det midterste område kan afvige herfra.

## 6.6 Indstilling af temperaturen

- Tryk en gang på tasten „SET“.
- Indstil køletemperaturen med tasterne „+“ og „-“.
- ✓ Displayet viser den indstillede ønskede køletemperatur i et par sekunder.  
Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

## 6.7 Valg af temperaturenheden

Til temperaturvisningen kan der vælges mellem værdierne for °celsius og °fahrenheit. Gå frem på følgende måde:

- Tænd køleboksen.
- Tryk to gange på tasten „SET“.

- Indstil temperaturenheden °celsius eller °fahrenheit med tasterne „+“ og „-“.
- ✓ Displayet viser den indstillede temperaturenhed i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

## 6.8 Frakobling af køleboksen

- Tøm køleboksen.
- Slå køleboksen fra.
- Træk tilslutningskablet ud.

Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid:

- Lad låget stå lidt åbent. På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

## 6.9 Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordamperen eller i køleboksens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.



### **VIGTIGT! Fare for skader på apparatet!**

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

- Tag indholdet ud.
- Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.
- Sluk apparatet.
- Lad låget stå åbent.
- Tør vandet op.

## 6.10 Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)

- Træk udligningsmuffen (fig. **4** 4, side 4) af stikket.
- Skru skruen (fig. **4** 5, side 4) ud af den øverste halvdel af huset (fig. **4** 1, side 4).
- Løft forsigtigt den øverste halvdel af huset af den nederste (fig. **4** 6, side 4).

- Tag kontaktstiften (fig. **4** 3, side 4) ud.
- Udskift den defekte sikring (fig. **4** 2, side 4) med en ny sikring med den samme værdi (8 A, 32 V).
- Sæt stikket sammen igen i omvendt rækkefølge.

**BEMÆRK - Intern jævnstrømssikring**

Der er en ekstra jævnstrømssikring i apparatet (standardfladstiksikring til biler, 10 A). Sikringen kan kun udskiftes af et tilladt reparationscenter.

## 6.11 Udskiftning af pæren

- Tryk koblingsstiften (fig. **5** 2, side 4) ned, så den transparente del (fig. **5** 1, side 4) af lampen kan tages af forfra.
- Udskift pæren.
- Sæt lampen i kabinettet igen.

# 7 Rengøring og vedligeholdelse

**ADVARSEL!**

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
  - Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.
- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
  - Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

## 8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

## 9 Udbedring af fejl

| Fejl                                                                                                             | Mulig årsag                                                                    | Løsningsforslag                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.                                                                   | På 12/24 volt-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding.     | I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.                                                  |
| Ved tilslutning til jævnstrømsstikket: Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og lysdioden lyser ikke. | Jævnstrømsstikket er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse. | Hvis stikket bliver meget varmt i jævnstrømsstikket, skal jævnstrømsstikket enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt. |
|                                                                                                                  | Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.                                     | Udskift sikringen i jævnstrømsstikket, se kapitlet „Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)” på side 103.                                   |
|                                                                                                                  | Jævnstrømssikringen i apparatet er brændt over.                                | Reparationen kan kun foretages af et tilladt reparationscenter.                                                                            |
|                                                                                                                  | Køretøjets sikring er brændt over.                                             | Udskift sikringen til køretøjets jævnstrømsstik. Se dit køretøjs betjeningsvejledning.                                                     |
| Apparatet kører ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER” blinker, display er tomt).                             | Batterispænding for lav.                                                       | Kontrollér batteriet, og oplad det om nødvendigt.                                                                                          |
| Displayet viser en fejlmelding (f.eks. „Err1”), og apparatet kører ikke.                                         | En intern driftsfejl har frakoblet apparatet.                                  | Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.                                                                                 |

## 10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

## 11 Tekniske data

|                              | CDF16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Artikelnr.:                  | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tilslutningsspænding:        | 12/24V $\overline{\text{---}}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Mærkestrøm:                  | 12 V $\overline{\text{---}}$ : 2,9 A<br>24 V $\overline{\text{---}}$ : 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Kølekapacitet:               | +10 °C til -18 °C (50 ° til 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Bruttoindhold:               | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Nettoindhold:                | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Klimaklasse:                 | N eller T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Kølemiddel:                  | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Kølemiddelmængde:            | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| CO <sub>2</sub> -ækvivalent: | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Drivhuspotential (GWP):      | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Udenomstemperatur:           | +16 °C til +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Mål (B x H x D) i mm:        | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Vægt:                        | ca. 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Godkendelse/certifikat:      |     |

Indeholder fluorerede drivhusgasser

Hermetisk lukkede anlæg eller hermetisk lukket udstyr

**Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.**

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

## Innehållsförteckning

|    |                                    |     |
|----|------------------------------------|-----|
| 1  | Förklaring av symboler . . . . .   | 108 |
| 2  | Säkerhetsanvisningar . . . . .     | 108 |
| 3  | Leveransomfattning. . . . .        | 110 |
| 4  | Ändamålsenlig användning . . . . . | 110 |
| 5  | Funktionsbeskrivning . . . . .     | 111 |
| 6  | Användning . . . . .               | 112 |
| 7  | Rengöring och skötsel . . . . .    | 116 |
| 8  | Garanti . . . . .                  | 116 |
| 9  | Felsökning . . . . .               | 117 |
| 10 | Avfallshantering. . . . .          | 117 |
| 11 | Tekniska data. . . . .             | 118 |

# 1 Förklaring av symboler

**FARA!**

**Observera:** Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.

**WARNING!**

**Observera:** Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

**Observera:** Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

## 2 Säkerhetsanvisningar

### 2.1 Allmän säkerhet

**WARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och/eller ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.

- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  - före rengöring och underhåll
  - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast till ett DC-uttag i fordonet med DC-anslutningskabel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylapparaten isolering innehåller brännbart cyklopentan. Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.

## 2.2 Säkerhet under drift

**AKTA!**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

**OBSERVERA!**

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**  
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

### 3 Leveransomfattning

| Mängd | Beteckning                                 |
|-------|--------------------------------------------|
| 1     | Kylbox                                     |
| 1     | Anslutningskabel för 12/24 V===-anslutning |
| 1     | Bruksanvisning                             |

### 4 Ändamålsenlig användning

Kylboxen är avsedd för kylning och djupfrysning av livsmedel. Den kan även användas på båtar.

Apparaten är avsedd för 12 V=== eller 24 V===-elsystem i fordon (t.ex. cigarettändare), båtar eller husbilar.

**AKTA! Hälsorisk!**

Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kraven för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

## 5 Funktionsbeskrivning

Kylboxen både kyler och djupfrysar varor. Kylningsprocessen sker i en underhållsfri kylkrets med kompressor. Den extrastarka isoleringen och den kraftiga kompressorn möjliggör mycket snabb kylning.

Kylboxen är lämpad för mobil användning.

Kylboxen tål konstant krängning på 30° (för användning på båtar).

En tvåläges batterivakt i apparaten skyddar fordonsbatteriet mot urladdning.

### 5.1 Reglage och indikeringar

bild **2**, sida 3:

| Pos. | Beteckning  | Förklaring                                                                                                                               |
|------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | På/av-knapp | Slår på och av kylboxen när knappen trycks ned 1 – 2 sekunder                                                                            |
| 2    | POWER       | Lysdiod                                                                                                                                  |
|      |             | LED lyser grönt kompressorn på                                                                                                           |
|      |             | LED lyser orange kompressorn avstängd                                                                                                    |
|      |             | LED blinkar orange displayen är avstängd, låg batterinivå                                                                                |
| 3    | ERROR       | LED blinkar rött: Apparaten påslagen, men inte klar för användning                                                                       |
| 4    | SET         | Aktiverar inmatningsläget<br>Ställa in temperaturen<br>Ställa in temperaturenhet (°Celsius eller °Fahrenheit)<br>Ställa in batterivakten |
| 5    | –           | Visar temperaturen i kylfacket<br>De första tre tecknen anger temperaturen, det fjärde tecknet anger temperaturenheten (°C eller °F).    |
| 6    | UP +        | En tryckning höjer valt inställningsvärde                                                                                                |
| 7    | DOWN –      | En tryckning sänker valt inställningsvärde                                                                                               |

## 6 Användning

### 6.1 Före den första användningen

**ANVISNING**

Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 116).

### 6.2 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.
- Frosta av kylboxen så snart det bildas is i den.
- Undvik en onödigt låg temperatur i inne i kylboxen.

### 6.3 Ansluta kylboxen

Kylboxen kan anslutas till 12 V eller 24 V likspänning.

**OBSERVERA! Risk för skador på apparaten!**

Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.  
Överspänning kan skada elektroniken.

Kylboxen har ett elektroniskt polaritetsskydd, som skyddar den mot kortslutning och omvänd polaritet vid batterianslutning.

- Anslut 12/24 V-anslutningskabeln till likströmsuttaget och sedan till cigarettuttaget eller ett 12 V eller 24 V-uttag.

### 6.4 Använda batterivakten

När kylboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylboxen startar så fort batteriet har laddats upp och återinkopplingsspänningen nås.

**OBSERVERA! Risk för skador!**

När batterivakten stänger av frysboxen har batteriet inte längre full laddningskapacitet. Starta då inte fordonet onödigt ofta och använd inga andra strömförbrukare utan längre laddningsperioder. Se till att batteriet laddas igen.

I läget "HIGH" reagerar batterivakten tidigare än i läget "MED" eller "LOW" (se nedanstående tabell).

| Batterivaktens läge                     | LOW            | MED            | HIGH           |
|-----------------------------------------|----------------|----------------|----------------|
| <b>Frånkopplingsspänning vid 12 V</b>   | 10,6 V ± 0,3 V | 11,4 V ± 0,3 V | 11,8 V ± 0,3 V |
| <b>Återinkopplingsspänning vid 12 V</b> | 11,6 V ± 0,3 V | 12,2 V ± 0,3 V | 12,6 V ± 0,3 V |
| <b>Frånkopplingsspänning vid 24 V</b>   | 22,0 V ± 0,3 V | 24,1 V ± 0,3 V | 24,6 V ± 0,3 V |
| <b>Återinkopplingsspänning vid 24 V</b> | 23,5 V ± 0,3 V | 25,3 V ± 0,3 V | 26,2 V ± 0,3 V |

**ANVISNING**

Välj läget "HIGH" för batterivakten om kylboxen försörjs av startbatteriet. Om kylboxen ansluts till ett förbrukarbatteri räcker läget "LOW" för batterivakten.

- Slå på kylboxen.
- Tryck tre gånger på knappen "SET".
- Välj batterivaktens driftläge med knapparna "UP" och "DOWN".
- ✓ Valt läge visas några sekunder på displayen. Innan aktuell temperatur visas blinkar det på displayen några gånger.

## 6.5 Använda kylboxen

**OBSERVERA! Risk för överhettning!**

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Ställ kylboxen på ett fast underlag.  
Se till att ventilationsspringorna inte täcks över och att den varma luften kan avledas utan hinder.

- Tryck på/av-knappen i tre sekunder.
- ✓ Lysdiod "POWER" lyser grönt.
- ✓ Displayen slås på och den aktuella kyltemperaturen visas.
- ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.

**OBSERVERA! Varor kan skadas av för låg temperatur!**

Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.

**ANVISNING**

Den visade temperaturen gäller för innerfackets mitt. Utanför mitten kan temperaturen avvika något.

## 6.6 Ställa in temperaturen

- Tryck en gång på knappen "SET".
- Ställ in kyltemperaturen med knapp "+" resp. "-".
- ✓ På displayen visas den inställda kyltemperaturen i några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.

## 6.7 Välja temperaturenhet

Temperaturvisningen kan ställas om mellan °Celsius och °Fahrenheit.

Tillvägagångssätt:

- Slå på kylboxen.
- Tryck två gånger på knappen "SET".
- Ställ, med knapp "+" eller "-", in temperaturenhet °Celsius eller °Fahrenheit.
- ✓ På displayen visas den inställda temperaturenheten i några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.

## 6.8 Stänga av kylboxen

- Töm kylboxen.
- Stäng av kylboxen.
- Dra ut anslutningskabeln.

Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:

- Låt locket vara lite öppet. På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

## 6.9 Avfrosta kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i kylboxen, om så sker minskar kylförmågan. Frosta då av apparaten så snart som möjligt.



### **OBSERVERA! Risk för skador på apparaten!**

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

- Tag ut varorna.
- Förvara dem vid behov i en annan kylapparat, så att de förblir kalla.
- Stäng av apparaten.
- Låt locket vara öppet.
- Torka upp vattnet.

## 6.10 Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)

- Dra bort utjämningsshylsan (bild **4** 4, sida 4) från kontakten.
- Skruva ut skruven (bild **4** 5, sida 4) ur den övre kontakthalvan (bild **4** 1, sida 4).
- Lossa försiktigt den övre kontakthalvan från den undre kontakthalvan (bild **4** 6, sida 4).
- Ta ut kontaktstiftet (bild **4** 3, sida 4).
- Byt ut den trasiga säkringen (bild **4** 2, sida 4) mot en ny säkring med samma värde (8A 32 V).
- Sätt ihop kontakten i omvänd ordningsföljd igen.



### **ANVISNING - Invändig säkring för likström**

Det finns en extra säkring för likström inuti apparaten (standard bladsäkring för bilar, 10 A). Säkringen får endast bytas på en auktoriserad reparationscentral.

## 6.11 Byta glödlampa

- Tryck ned stiftet (bild **5** 2, sida 4) så att armaturens genomskinliga del (bild **5** 1, sida 4) kan tas av framåt.
- Byt glödlampa.
- Sätt in lampan i höljet igen.

# 7 Rengöring och skötsel

**VARNING!**

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

**OBSERVERA! Risk för skador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

# 8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

## 9 Felsökning

| Fel                                                                                                                | Möjlig orsak                                                            | Lösning                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparaten fungerar inte, lysdioden lyser inte.                                                                     | Det finns ingen spänning i fordonets 12/24 volts uttag (cigarettuttag). | På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.                                                                            |
| Vid drift från uttag för likström:<br>Tändningen är påslagen men apparaten fungerar inte och lysdioden lyser inte. | Uttaget för likström är smutsigt. Det ger dålig elektrisk kontakt.      | Om kylboxens stickkontakt blir mycket varm i uttaget för likström, måste antingen uttaget för likström rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten. |
|                                                                                                                    | Likströmskontaktens säkring har gått.                                   | Byt säkringen i likströmskontakten, se kapitel "Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)" på sidan 115.                                                                    |
|                                                                                                                    | Säkringen för likström inuti apparaten har gått.                        | Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.                                                                                                       |
|                                                                                                                    | Fordonets säkring har gått.                                             | Byt säkringen för fordonets likströmsuttag. Se fordonets bruksanvisning.                                                                                                     |
| Kylboxen kyler inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" blinkar, displayen är tom).                            | Batterispänningen är för låg.                                           | Kontrollera batteriet, ladda det vid behov.                                                                                                                                  |
| Det visas ett felmeddelande (t.ex. "Err1") på displayen och apparaten kyler inte.                                  | Apparaten har stängts av p.g.a. en intern driftstörning.                | Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.                                                                                                                 |

## 10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

# 11 Tekniska data

|                                     | CDF 16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Artikelnr:                          | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Anslutningsspänning:                | 12/24V==                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Nominell ström:                     | 12 V==: 2,9 A<br>24 V==: 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Kyleffekt:                          | +10 °C till -18 °C (50 ° till 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Bruttovolym:                        | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Nyttovolym:                         | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Klimatklass:                        | N eller T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Köldmedium:                         | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Mängd kylvätska:                    | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Motsvarande CO <sub>2</sub> :       | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Global uppvärmningspotential (GWP): | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Omgivningstemperatur:               | +16 °C till +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Mått (B x H x D) i mm:              | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Vikt:                               | ca 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Provning/certifikat:                |     |

Innehåller fluorerade växthusgaser

Hermetiskt sluten utrustning

**Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.**

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

## Innhold

|    |                                |     |
|----|--------------------------------|-----|
| 1  | Symbolforklaringer .....       | 120 |
| 2  | Sikkerhetsregler .....         | 120 |
| 3  | Leveringsomfang .....          | 122 |
| 4  | Tiltenkt bruk .....            | 122 |
| 5  | Funksjonsbeskrivelse .....     | 123 |
| 6  | Betjening .....                | 124 |
| 7  | Rengjøring og stell .....      | 128 |
| 8  | Garanti .....                  | 128 |
| 9  | Utbedring av feil .....        | 129 |
| 10 | Deponering .....               | 129 |
| 11 | Tekniske spesifikasjoner ..... | 130 |

# 1 Symbolforklaringer

**FARE!**

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.

**ADVARSEL!**

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**FORSIKTIG!**

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

## 2 Sikkerhetsregler

### 2.1 Generell sikkerhet

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.

- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømnettet
  - før rengjøring og stell
  - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikk-kontakt i kjøretøyet.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkkontakten etter ledningen.
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddel-holdige stoffer.
- Dette kjøleapparatet inneholder isoleringen brennbart cyklopentan. Gassene i isolasjonsmaterialet krever en spesiell bortskaffingsprosess. Etter endt levetid skal apparatet bortskaffes på forskriftsmessig måte.

## 2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**FORSIKTIG!**

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

**PASS PÅ!**

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**  
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

### 3 Leveringsomfang

| Antall | Betegnelse                                |
|--------|-------------------------------------------|
| 1      | Kjøleboks                                 |
| 1      | Tilkoblingskabel for 12/24 V---tilkobling |
| 1      | Bruksanvisning                            |

### 4 Tiltentkt bruk

Kjøleboksen er beregnet på å kjøle ned og dypfryse næringsmidler. Apparatet er også egnet til bruk på båter.

Apparatet er beregnet for drift fra 12 V--- eller 24 V---nettet i kjøretøyer (f.eks. sigarettenner), båter eller bobiler.

**FORSIKTIG! Helsefare!**

Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

## 5 Funksjonsbeskrivelse

Kjøleboksen kan avkjøle varer og holde dem kalde, samt dypfryse varer. Kjølingen skjer ved hjelp av et vedlikeholdsfritt kjølekretsløp med kompressor. Den ekstra sterke isolasjonen og den kraftige kompressoren garanterer spesielt hurtig kjøling.

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk.

Ved bruk på båter tåler kjøleboksen en krenning på 30°.

En integrert, to-trinns batterivakt beskytter kjøretøyets batteri mot dyputlading.

### 5.1 Betjenings- og indikeringselementer

fig. **2**, side 3:

| Pos. | Betegnelse    | Forklaring                                                                                                                                                                |                                              |
|------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1    | Av-/på-bryter | Slår kjøleboksen av eller på når knappen trykkes inn ett til to sekunder                                                                                                  |                                              |
| 2    | POWER         | Varsellampe                                                                                                                                                               |                                              |
|      |               | Lysdioden lyser grønt                                                                                                                                                     | Kompressor er på                             |
|      |               | Lysdioden lyser oransje                                                                                                                                                   | Kompressor er av                             |
|      |               | Lysdioden blinker oransje                                                                                                                                                 | Displayet er slått av, batteristatus for lav |
| 3    | ERROR         | Lysdioden blinker rødt:                                                                                                                                                   | Det påslåtte apparatet er ikke driftsklart   |
| 4    | SET           | Velger innleggingsmodus<br>Stille inn temperatur<br>Stille inn temperaturenhet (°C eller °F)<br>Still inn batterivakten                                                   |                                              |
| 5    | –             | Indikerer temperaturen i kjøleskuffen<br>De første tre plassene i det firesifrede displayet viser temperaturen, den fjerde plassen viser temperaturenheten (°C eller °F). |                                              |
| 6    | UP +          | Trykk én gang for å øke valgt verdi som skal legges inn                                                                                                                   |                                              |
| 7    | DOWN –        | Trykk én gang for å redusere valgt verdi som skal legges inn                                                                                                              |                                              |

## 6 Betjening

### 6.1 Før første gangs bruk

**MERK**

Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og stell» på side 128).

### 6.2 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.
- Rim av kjøleapparatet hvis det har dannet seg is på det.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.

### 6.3 Koble til kjøleboksen

Kjøleboksen kan drives med 12 V eller 24 V likespenning.

**PASS PÅ! Fare for skader på apparatet!**

Koble kjøleboksen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

For sikkerhets skyld er kjøleboksen utstyrt med en elektronisk polbeskyttelse som beskytter den mot feil polaritet ved batteritilkobling og mot kortslutning.

- Plugg 12/24 V-tilkoblingskabelen inn i likespenningskontakten og koble den til sigarettennen eller en 12 V eller 24 V stikkontakt.

### 6.4 Bruke batterivakten

Hvis kjøleboksen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler boksen seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi. Kjøleboksen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.



### PASS PÅ! Fare for skade!

Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet, unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladninger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

I modus «HIGH» reagerer batterivakten raskere enn i trinnet «MED» og «LOW» (se følgende tabell).

| Batterivakt-modus                       | LOW            | MED            | HIGH           |
|-----------------------------------------|----------------|----------------|----------------|
| <b>Utkoblingsspenning ved 12 V</b>      | 10,6 V ± 0,3 V | 11,4 V ± 0,3 V | 11,8 V ± 0,3 V |
| <b>Gjeninnkoblingsspenning ved 12 V</b> | 11,6 V ± 0,3 V | 12,2 V ± 0,3 V | 12,6 V ± 0,3 V |
| <b>Utkoblingsspenning ved 24 V</b>      | 22,0 V ± 0,3 V | 24,1 V ± 0,3 V | 24,6 V ± 0,3 V |
| <b>Gjeninnkoblingsspenning ved 24 V</b> | 23,5 V ± 0,3 V | 25,3 V ± 0,3 V | 26,2 V ± 0,3 V |



### MERK

Når kjøleboksen forsynes fra starterbatteriet, velger du batterivakt-modus «HIGH». Når kjøleboksen er tilkoblet et forsyningsbatteri, er batterivakt-modus «LOW» tilstrekkelig.

- Slå på kjøleboksen.
- Trykk tre ganger på knappen «SET».
- Velg batterivakt-modus med knappene «UP» og «DOWN».
- ✓ Valg modus vises i displayet i noen få sekunder. Indikeringen lyser noen ganger før den aktuelle temperaturen vises.

## 6.5 Bruke kjøleboksen



### PASS PÅ! Fare for overoppheting!

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Sett kjøleboksen på et stødig underlag.  
Påse at lufteåpningene ikke er tildekket og at den oppvarmede luften kan ledes bort skikkelig.
- Trykk av/på-knappen i tre sekunder.

- ✓ Lysdioden «POWER» lyser grønt.
- ✓ Displayet slår seg på og indikerer den aktuelle kjøletemperaturen.
- ✓ Kjøleboksen begynner å kjøle ned det innvendige rommet.

**PASS PÅ! Fare på grunn av for lav temperatur!**

Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.

**MERK**

Den viste temperaturen gjelder det midten av området til kjøleboksen. Temperaturene utenfor midten av området kan avvike.

## 6.6 Stille inn temperatur

- Trykk på knappen «SET» en gang.
- Stinn inn kjøletemperaturen med knappene «+» eller «-».
- ✓ Displayet viser ønsket kjøletemperatur i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

## 6.7 Velge temperaturenhet

Du kan velge å vise temperaturen enten i °Celsius eller Fahrenheit. Gå fram på følgende måte:

- Slå på kjøleboksen.
- Trykk på knappen «SET» to ganger.
- Velg temperaturenhet °Celsius eller °Fahrenheit med knappene «+» hhv. «-».
- ✓ Displayet viser innstilt temperaturenhet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

## 6.8 Slå av kjøleboksen

- Tøm kjøleboksen.
- Slå av kjøleboksen.
- Trekk ut tilkoblingskabelen.

Når kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid:

- La lokket stå litt åpent. På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

## 6.9 Avriming av kjøleboksen

Luftfuktighet kan legge seg på fordampere eller inne i kjøleboksen som rim, og dette reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.



### **PASS PÅ! Fare for skader på apparatet!**

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

- Ta ut matvarene.
- Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
- Slå av apparatet.
- La lokket stå åpent.
- Tørk opp tinevannet.

## 6.10 Bytte sikring i støpslet (12/24 V)

- Trekk adapterhylsen (fig. **4** 4, side 4) av støpslet.
- Skru skruen (fig. **4** 5, side 4) ut av den øvre kapslingshalvdelen (fig. **4** 1, side 4).
- Løft forsiktig den øvre kapslingshalvdelen av den nedre (fig. **4** 6, side 4).
- Ta ut kontaktstiften (fig. **4** 3, side 4).
- Bytt den defekte sikringen (fig. **4** 2, side 4) i en ny sikring med samme størrelse (8 A 32 V).
- Sett sammen støpslet igjen i motsatt rekkefølge.



### **MERK - Intern likestrømsikring**

Det er en ekstra likestrømsikring inne i apparatet (standard bladsikring for bil, 10 A). Denne sikringen kan bare skiftes ut av et autorisert verksted.

## 6.11 Bytte glødelampe

- Trykk koblingspinnen (fig. **5** 2, side 4) nedover, slik at den gjennomsiktige delen (fig. **5** 1, side 4) av lampene kan tas av framover.
- Bytt glødelampen.
- Sett lampene inn i kapslingen igjen.

# 7 Rengjøring og stell

**ADVARSEL!**

Skill apparatet fra strømmettet før rengjøring og stell.

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

# 8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

## 9 Utbedring av feil

| Feil                                                                                                   | Mulig årsak                                                                    | Forslag til løsning                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.                                                         | Det er ikke noen spenning på 12/24 V kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet. | I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.                                                             |
| Ved drift fra likestrømmuttak:<br>Tenningen er på, apparatet er ikke i drift og LED-lampen lyser ikke. | Likestrømmuttaket er tilsmusset. Det fører til dårlig elektrisk kontakt.       | Hvis pluggen i kjøleren blir svært varm i likestrømmuttaket, må enten likestrømmuttaket rengjøres, eller pluggen er ikke montert på riktig måte. |
|                                                                                                        | Sikringen i likestrømpluggen har gått.                                         | Skift ut sikringen i likestrømpluggen, se kapittel «Bytte sikring i støpslet (12/24 V)» på side 127.                                             |
|                                                                                                        | Likestrømsikringen inne i apparatet har gått.                                  | Dette kan bare repareres ut av et autorisert verksted.                                                                                           |
|                                                                                                        | Kjøretøysikringen har gått.                                                    | Skift ut sikringen for likestrømmuttaket i bilen. Se håndboken for kjøretøyet.                                                                   |
| Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden «POWER» blinker, displayet er tomt).         | Batterispenning for lav.                                                       | Kontroller batteriet og lad det opp ved behov.                                                                                                   |
| Displayet viser en feilmelding (f.eks. «Err1») og apparatet kjøler ikke.                               | En intern driftsfeil har slått av apparatet.                                   | Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.                                                                                 |

## 10 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din forhandler.

## 11 Tekniske spesifikasjoner

|                              | CDF 16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Artikkelnr.:                 | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Tilkoblingsspenning:         | 12/24 V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Merkestrøm:                  | 12 V $\overline{=}$ : 2,9 A<br>24 V $\overline{=}$ : 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Kjøleeffekt:                 | +10 °C til -18 °C (50° til 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Bruttoinnhold:               | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Nytteinnhold:                | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Klimaklasse:                 | N eller T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Kjølemiddel:                 | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Kjølemiddelmengde:           | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| CO <sub>2</sub> -ekvivalent: | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| GWP-verdi:                   | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Omgivelsestemperatur:        | +16 °C til +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Mål (B x H x D) i mm:        | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Vekt:                        | ca. 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Test/Sertifikat:             |     |

Inneholder fluoriserte drivhusgasser

Hermetisk lukket innretning

**Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.**

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

## Sisällysluettelo

|    |                                       |     |
|----|---------------------------------------|-----|
| 1  | Symbolien selitykset . . . . .        | 132 |
| 2  | Turvallisuusohjeet . . . . .          | 132 |
| 3  | Toimituskokonaisuus . . . . .         | 134 |
| 4  | Tarkoituksenmukainen käyttö . . . . . | 134 |
| 5  | Toimintakuvaus . . . . .              | 135 |
| 6  | Käyttö . . . . .                      | 136 |
| 7  | Puhdistus ja hoito . . . . .          | 140 |
| 8  | Tuotevastuu . . . . .                 | 140 |
| 9  | Häiriöiden poistaminen . . . . .      | 141 |
| 10 | Hävittäminen . . . . .                | 141 |
| 11 | Tekniset tiedot . . . . .             | 142 |

# 1 Symbolien selitykset

**VAARA!**

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**VAROITUS!**

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMIO!**

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

## 2 Turvallisuusohjeet

### 2.1 Yleinen turvallisuus

**VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai jotka ovat kokemattomia ja/tai tietämättömiä, voivat käyttää tätä laitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu laitteen turvallinen käyttö ja he ovat ymmärtäneet siitä aiheutuvat vaarat.

- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa polttoainetta.

**HUOMIO!**

- Irrota laite verkosta
  - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

**HUOMAUTUS!**

- Verrattkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitä laite ainoastaan DC-liitäntäjohdolla ajoneuvon DC-pistorasiaan.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaitte, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaitte ei sovi syövyttävien tai liuotainainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Tämän kylmälaitteen erityksessä on palavaa syklopentaania. Eristysmateriaalin kaasut vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Vie kylmälaitte käyttöösi täytettyä asianmukaiseen hävityspisteeseen.

## 2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

**HUOMIO!**

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

**HUOMAUTUS!**

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.

- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**  
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakojen ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

### 3 Toimituskokonaisuus

| Määrä | Nimitys                              |
|-------|--------------------------------------|
| 1     | Kylmälaukku                          |
| 1     | Liitäntäjohto 12/24 V=== -liitäntään |
| 1     | Käyttöohje                           |

### 4 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kylmälaatikko sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen. Laite sopii myös venekäyttöön.

Laite on tarkoitettu käytettäväksi ajoneuvon, veneen tai matkailuauton 12 V===- tai 24 V===-ajoneuvopistorasian avulla (esim. savukkeensytytin),



#### **HUOMIO! Terveysriski!**

Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää

## 5 Toimintakuvaus

Kylmälaukku pystyy jäähdyttämään tuotteita ja pitämään ne kylminä sekä pakastamaan niitä. Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei tarvitse huoltaa. Erikoisvahva eristys ja tehokas kompressorit takaavat erityisen nopean jäähdytyksen.

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön.

Venekäytössä kylmälaukku voi olla jatkuvasti kallistettuna 30°.

Laitteeseen sisäänrakennettu, kaksitasoinen akkutarkkailulaite suojaa ajoneuvon akkua syväpurkautumiselta.

### 5.1 Käyttö- ja näyttölaitteet

kuva **2**, sivulla 3:

| Kohde | Nimitys             | Selitys                                                                                                                                                    |
|-------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | Päälle-/poispainike | Kytkee kylmälaukun päälle tai pois, kun painiketta painetaan yksi tai kaksi sekuntia                                                                       |
| 2     | POWER               | Toimintailmaisin                                                                                                                                           |
|       |                     | LED palaa vihreänä      Kompressorit on päällä                                                                                                             |
|       |                     | LED palaa oranssina      Kompressorit on pois päältä                                                                                                       |
|       |                     | LED vilkkuu oranssina      Näyttö on pois päältä, akun tila matala                                                                                         |
| 3     | ERROR               | LED vilkkuu punaisena:      Laite on päällä, mutta ei käyttövalmis                                                                                         |
| 4     | SET                 | Valitsee syöttötilan<br>Lämpötilan säätö<br>Lämpötilayksikön (°Celsius tai °Fahrenheit) asetus<br>Akkuvahdin asetus                                        |
| 5     | –                   | Näyttää jäähdytyslokeroon lämpötilan<br>Kolme ensimmäistä kohtaa nelinumeroisella näytöllä ilmaisee lämpötilan, neljäs kohta lämpötilayksikön (°C tai °F). |
| 6     | UP +                | Napautus kerran nostaa valittua syöttöarvoa                                                                                                                |
| 7     | DOWN –              | Napautus kerran alentaa valittua syöttöarvoa                                                                                                               |

## 6 Käyttö

### 6.1 Ennen ensimmäistä käyttöä



#### OHJE

Puhdista uusi kylmälaukku hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (ks. myös kap. ”Puhdistus ja hoito” sivulla 140).

### 6.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.
- Sulattakaa kylmälaitte heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Vältä tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.

### 6.3 Kylmälaukun liittäminen

Kylmälaukku voidaan käyttää 12 V tai 24 V tasajännitteellä.



#### HUOMAUTUS! Laitevaurion vaara!

Irrota kylmälaukku ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta, ennen kuin lataat akkua pikalaturilla.

Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

Kylmälaukku on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuussuojauksella, joka suojaa kylmälaukku vääraltā napaisuudelta akkuliitännässä sekä oikosululta.

- Työnnä 12/24 V -liitäntäjohto laitteen tasajänniteliitimeen ja liitä se savukkeensytytimeen tai 12 V tai 24 V -pistorasiaan.

### 6.4 Akkuvahdin käyttäminen

Jos kylmälaukku käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, laukku kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee säädetyn arvon alle. Kylmälaukku kytkeytyy päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut uudelleenkytkentäjännitteen.



### HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

Akkuun jää akkuvahdin suorittaman pois kytkennän jälkeen vain osa sen täydestä latauskapasiteetista. Vältä useita käynnistyskiä ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä ilman pidempiä latausvaiheita. Huolehdi siitä, että akku ladataan uudelleen.

Tilassa "HIGH" akkuvahdi reagoi nopeammin kuin tasolla "MED" ja "LOW" (ks. seuraava taulukko).

| Akkuvahdin tila                   | LOW            | MED            | HIGH           |
|-----------------------------------|----------------|----------------|----------------|
| Poiskytkentäjännite 12 V:lla      | 10,6 V ± 0,3 V | 11,4 V ± 0,3 V | 11,8 V ± 0,3 V |
| Uudelleenkytkentäjännite 12 V:lla | 11,6 V ± 0,3 V | 12,2 V ± 0,3 V | 12,6 V ± 0,3 V |
| Poiskytkentäjännite 24 V:lla      | 22,0 V ± 0,3 V | 24,1 V ± 0,3 V | 24,6 V ± 0,3 V |
| Uudelleenkytkentäjännite 24 V:lla | 23,5 V ± 0,3 V | 25,3 V ± 0,3 V | 26,2 V ± 0,3 V |



### OHJE

Kun kylmälaukku saa virtansa käynnistysakusta, valitse akkuvahdin tilaksi "HIGH". Jos kylmälaukku on liitetty erilliseen syöttöakkuun, akkuvahdin tilaksi riittää "LOW".

- Kytke kylmälaukku päälle.
- Paina "SET"-painiketta kolme kertaa.
- Valitse akkuvahdin tila näppäimillä "UP" ja "DOWN".
- ✓ Valittu tila näytetään näytössä muutamien sekuntien ajan. Näyttö syttyy muutamia kertoja ennen kuin nykyinen lämpötila näytetään.

## 6.5 Kylmälaukun käyttäminen



### HUOMAUTUS! Ylikuumenemisvaara!

Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakojä peitetä. Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Aseta kylmälaukku tukevalle alustalle.
- Huolehdi siitä, että tuuletusrakojä ei peitetä ja että lämmennyt ilma pääsee poistumaan hyvin.

- Paina päälle/pois-kytkintä kolmen sekunnin ajan.
- ✓ LED "POWER" loistaa vihreänä.
- ✓ Näyttö kytkeytyy päälle ja näyttää nykyisen jäähdytyslämpötilan.
- ✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

**HUOMAUTUS! Liian alhaisesta lämpötilasta aiheutuu vaara!**

Huolehdi siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

**OHJE**

Näytettävä lämpötila koskee kylmälaukun keskikohtaa. Keskialueen ulkopuolella vallitsevat lämpötilat voivat poiketa siitä.

## 6.6 Lämpötilan säätö

- Paina "SET"-painiketta kerran.
- Aseta jäähdytyslämpötila painikkeella "+" tai "-".
- ✓ Näyttö näyttää asetetun jäähdytyslämpötilan muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

## 6.7 Lämpötilayksikön valinta

Voit valita lämpötilan näytön °Celsius- ja °Fahrenheit-yksikköjen välillä. Toimi tätä varten seuraavasti:

- Kytke kylmälaukku päälle.
- Paina "SET"-painiketta kaksi kertaa.
- Aseta lämpötilayksikkö °Celsius tai °Fahrenheit painikkeella "+" tai "-".
- ✓ Näyttö näyttää asetetun lämpötilayksikön muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

## 6.8 Kylmälaatikon pois päältä kytkeminen

- Tyhjennä kylmälaukku.
- Kytke kylmälaukku pois päältä.

- Irrota liitäntäjohto.

Jos poistat kylmälaukun käytöstä pidemmäksi aikaa:

- Jätä kansi hieman auki. Näin estät hajujen muodostumisen.

## 6.9 Kylmälaukun sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai kylmälaukun sisälle huurretta, joka heikentää jäähdytystehoa. Sulata laite ajoissa.



### **HUOMAUTUS! Laitevaurion vaara!**

Älä koskaan käytä kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistoon tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Sulata kylmälaukku seuraavalla tavalla:

- Ota kylmätavarat pois.
- Laita ne mahd. toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Kytke laite pois päältä.
- Jätä kansi auki.
- Pyyhi sulamisvesi pois.

## 6.10 Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen

- Vedä tasausholkki (kuva **4** 4, sivulla 4) irti pistokkeesta.
- Kierä ruuvi (kuva **4** 5, sivulla 4) ulos rungon ylemmästä puoliskosta (kuva **4** 1, sivulla 4).
- Nosta rungon ylempi puolisko (kuva **4** 6, sivulla 4) varovasti pois alapuoliskosta.
- Ota kontaktitappi (kuva **4** 3, sivulla 4) pois.
- Vaihda viallinen sulake (kuva **4** 2, sivulla 4) uuteen sulakkeeseen, jonka arvo on sama (8A 32V)
- Kokoa pistoke käänteisessä järjestyksessä kokoon.



### **OHJE - sisäinen DC-sulake**

Laitteen sisällä on erillinen DC-sulake (ajoneuvokäyttöön tarkoitettu vaki-osulake, 10 A). Tämän sulakkeen voi vaihtaa vain valtuutettu korjausliike.

## 6.11 Hehkulampun vaihtaminen

- Paina kytkinnastaa (kuva **5** 2, sivulla 4) alaspäin niin, että valaisimen läpinäkyvä osa (kuva **5** 1, sivulla 4) voidaan ottaa eteenpäin pois.
- Vaihtakaa hehkulamppu.
- Asettakaa valaisin takaisin runkoon.

## 7 Puhdistus ja hoito



### **VAROITUS!**

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.



### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdistaa kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

## 8 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

## 9 Häiriöiden poistaminen

| Häiriö                                                                                   | Mahdollinen syy                                                             | Ratkaisuehdotus                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Laite ei toimi, LED ei pala.                                                             | Ajoneuvon 12/24 V -pistorasiassa (savukeensytyttimessä) ei ole jännitettä.  | Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.                                                   |
| Käytettäessä tasavirtapistorasiassa:<br>Sytytys on päällä, laite ei toimi eikä LED pala. | Tasavirtapistorasia on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko. | Jos kylmälaitteen pistoke kuumenee voimakkaasti DC-pistorasiassa, pistorasia on puhdistettava tai pistokkeen osat on koottu virheellisesti. |
|                                                                                          | Tasavirtapistokkeen sulake on palanut.                                      | Vaihda DC-pistokkeen sulake, ks. kap. "Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen" sivulla 139.                                                 |
|                                                                                          | DC-sulake laitteen sisällä on palanut.                                      | Tämän vian voi korjata vain valtuutettu korjausliike.                                                                                       |
|                                                                                          | Ajoneuvosulake on palanut.                                                  | Vaihda ajoneuvon DC-pistorasian sulake. Lisätietoja ajoneuvosi käyttöohjeessa.                                                              |
| Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED "POWER" vilkkuu, näyttö on tyhjä).        | Akkujännite liian matala.                                                   | Tarkasta akku ja lataa se tarvittaessa.                                                                                                     |
| Näyttö ilmaisee virheilmoituksen (esim. "Err1") ja laite ei jäähdytä.                    | Sisäinen käyttöhäiriö on sammuttanut laitteen.                              | Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.                                                                                      |

## 10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

# 11 Tekniset tiedot

|                                        | CDF 16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tuotenro:                              | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Liitännäjäännite:                      | 12/24V==                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Nimellisvirta:                         | 12 V==: 2,9 A<br>24 V==: 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Jäähdytysteho:                         | +10 °C ... -18 °C (50 ° ... 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Bruttotilavuus:                        | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Hyötytilavuus                          | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Ilmastoluokka:                         | N tai T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Kylmäaine:                             | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Jäähdytysainemäärä:                    | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| CO <sub>2</sub> -ekvivalentti:         | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP): | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Ympäristön lämpötila:                  | +16 °C ... +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Mitat (L x K x S), mm:                 | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Paino:                                 | n. 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Tarkastus/sertifikaatti:               |     |

Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja

Ilmatiiviisti suljetulla laitteella

**Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.**

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный **использованием не по назначению** или **неправильным управлением**.

## Оглавление

|    |                                            |     |
|----|--------------------------------------------|-----|
| 1  | Пояснение символов . . . . .               | 144 |
| 2  | Указания по технике безопасности . . . . . | 144 |
| 3  | Объем поставки . . . . .                   | 146 |
| 4  | Использование по назначению . . . . .      | 147 |
| 5  | Описание работы . . . . .                  | 147 |
| 6  | Управление. . . . .                        | 149 |
| 7  | Чистка и уход . . . . .                    | 154 |
| 8  | Гарантия . . . . .                         | 154 |
| 9  | Устранение неисправностей . . . . .        | 155 |
| 10 | Утилизация . . . . .                       | 156 |
| 11 | Технические данные . . . . .               | 156 |

# 1 Пояснение символов

**ОПАСНОСТЬ!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

## 2 Указания по технике безопасности

### 2.1 Общая безопасность

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

- Этот прибор может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию прибора, если они поняли опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с прибором.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Поэтому храните и используйте прибор в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

**ОСТОРОЖНО!**

- Отсоединяйте прибор от сети
  - перед каждой чисткой и уходом
  - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор только питающим кабелем для постоянного тока к бортовой розетке постоянного тока в автомобиле.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.

- Этот холодильный аппарат содержит в своей изоляции горючий циклопентан. Газы в изоляционном материале требуют особого метода утилизации. После окончания срока службы холодильного аппарата сдайте его должным образом в центр по утилизации.

## 2.2 Техника безопасности при работе прибора



### ОСТОРОЖНО!

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.



### ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**  
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

## 3 Объем поставки

| Кол-во | Наименование                                             |
|--------|----------------------------------------------------------|
| 1      | Холодильник                                              |
| 1      | Соединительный кабель для присоединения к сети 12/24 В== |
| 1      | Инструкция по эксплуатации                               |

## 4 Использование по назначению

Холодильник предназначен для охлаждения и глубокого охлаждения продуктов питания. Прибор также пригоден для работы на катерах и лодках.

Прибор предназначен для работы от бортовой сети постоянного тока 12 В или 24 В автомобиля (например, прикуривателя), катера или жилого автомобиля.



### **ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!**

Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.

## 5 Описание работы

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов и поддержания их в охлажденном состоянии, а также для глубокого охлаждения. Охлаждение осуществляется не требующим обслуживания холодильным контуром с компрессором. Изоляция большой толщины и мощный компрессор обеспечивают особо быстрое охлаждение.

Холодильник подходит для мобильного использования.

При применении на катерах и лодках холодильник может быть подвергнут постоянному крену в 30°.

Встроенное в прибор, двухступенчатое защитное реле предохраняет аккумуляторную батарею Вашего автомобиля от слишком глубокого разряда.

## 5.1 Органы управления и индикации

рис. 2, стр. 3:

| Поз. | Наименование | Пояснение                                                                                                                                                                       |
|------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Выключатель  | Включает или выключает холодильник, если нажать кнопку на одну-две секунды                                                                                                      |
| 2    | POWER        | Индикатор                                                                                                                                                                       |
|      |              | Светодиод горит зеленым светом компрессор включен                                                                                                                               |
|      |              | Светодиод горит оранжевым светом компрессор выключен                                                                                                                            |
|      |              | Светодиод мигает оранжевым светом Дисплей выключен, слишком низкий уровень заряда батареи                                                                                       |
| 3    | ERROR        | Светодиод мигает красным светом: включенный прибор не готов к работе                                                                                                            |
| 4    | SET          | Выбирает режим ввода<br>Настройка температуры<br>Настройка единицы измерения температуры (градус Цельсия или градус Фаренгейта)<br>Настройка защитного реле                     |
| 5    | –            | Указывает температуру в холодильной камере<br>Первые три разряда четырехразрядного дисплея указывают температуру, четвертый разряд - единицу измерения температуры (°C или °F). |
| 6    | UP +         | Однократное нажатие увеличивает выбранную вводимую величину                                                                                                                     |
| 7    | DOWN –       | Однократное нажатие уменьшает выбранную вводимую величину                                                                                                                       |

## 6 Управление

### 6.1 Перед первым использованием



#### УКАЗАНИЕ

Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Чистка и уход» на стр. 154).

### 6.2 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.
- Оттаивайте холодильник, как только образовался слой льда.
- Избегайте излишне низкую внутреннюю температуру.

### 6.3 Присоединение холодильника

Холодильник может работать от постоянного напряжения 12 В или 24 В.



#### ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений прибора!

Отсоедините холодильник и другие потребители от батареи, прежде чем зарядить ее устройством для ускоренного заряда. Перенапряжение может повредить электронные узлы приборов.

В целях безопасности холодильник оснащен электронной защитой от включения с неправильной полярностью, которая защищает холодильник от повреждений при неправильном включении и от короткого замыкания.

- Вставьте питающий кабель 12/24 В в разъем для постоянного напряжения и присоедините его к прикуривателю или к розетке 12 В или 24 В.

## 6.4 Использование защитного реле

Если холодильник работает при выключенном зажигании в автомобиле, то холодильник отключается автоматически, как только напряжение питания падает ниже установленного значения. Холодильник включается снова, когда благодаря заряду батареи достигается напряжение повторного включения.



### ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

При отключении защитным реле аккумуляторная батарея не имеет своей полной зарядной емкости; избегайте многократного пуска или работы потребителей тока без длительных периодов заряда. Следите за тем, чтобы аккумуляторная батарея снова заряжалась.

В режиме «HIGH» защитное реле срабатывает быстрее, чем в режиме «MED» или «LOW» (см. следующую таблицу).

| Режим работы защитного реле              | LOW            | MED            | HIGH           |
|------------------------------------------|----------------|----------------|----------------|
| Напряжение выключения при 12 В           | 10,6 В ± 0,3 В | 11,4 В ± 0,3 В | 11,8 В ± 0,3 В |
| Напряжение повторного включения при 12 В | 11,6 В ± 0,3 В | 12,2 В ± 0,3 В | 12,6 В ± 0,3 В |
| Напряжение выключения при 24 В           | 22,0 В ± 0,3 В | 24,1 В ± 0,3 В | 24,6 В ± 0,3 В |
| Напряжение повторного включения при 24 В | 23,5 В ± 0,3 В | 25,3 В ± 0,3 В | 26,2 В ± 0,3 В |



### УКАЗАНИЕ

Если питание холодильника осуществляется от стартерной аккумуляторной батареи, то выберите режим работы защитного реле «HIGH». Если питание холодильника осуществляется от питающей аккумуляторной батареи, то достаточно режима работы защитного реле «LOW».

- Включите холодильник.
- Нажмите кнопку «SET» три раза.
- Кнопками «UP» и «DOWN» выберите режим работы защитного реле.
- ✓ Выбранный режим на несколько секунд отображается на дисплее. Индикация загорается несколько раз, прежде чем начнет отображаться текущая температура.

## 6.5 Использование холодильника



### **ВНИМАНИЕ! Опасность перегрева!**

Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные прорези. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.

- Установите холодильник на прочную опору.  
Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные прорези и чтобы нагретый воздух мог хорошо отводиться.
- Нажмите выключатель на три секунды.
- ✓ Светодиод «POWER» горит зеленым светом.
- ✓ Дисплей включается и указывает текущую температуру охлаждения.
- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.



### **ВНИМАНИЕ! Опасность, вызванная слишком низкой температурой!**

Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.



### **УКАЗАНИЕ**

Указываемая температура относится к центральной зоне холодильника. Температура вне центральной зоны может быть иной.

## 6.6 Настройка температуры

- Нажмите кнопку «SET» один раз.
- Кнопками «+» или «-» настройте температуру охлаждения.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется настроенная температура охлаждения. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

## 6.7 Выбор единицы измерения температуры

Для указания температуры Вы можете выбрать между градусами Цельсия и градусами Фаренгейта. При этом соблюдайте следующий порядок действий:

- Включите холодильник.
- Нажмите кнопку «SET» два раза.
- Кнопками «+» или «-» настройте единицу измерения температуры - градус Цельсия или градус Фаренгейта.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется настроенная единица измерения температуры. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

## 6.8 Выключение холодильника

- Опорожните холодильник.
- Выключите холодильник.
- Вытяните питающий кабель.

Если Вы не будете длительное время пользоваться холодильником:

- Оставьте крышку слегка открытой. Это предотвращает образование запахов.

## 6.9 Оттаивание холодильника

Влага из воздуха может выпадать на испарителе или в камере холодильника в виде снеговой шубы, которая уменьшает холодопроизводительность. Своевременно оттаивайте прибор.



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений прибора!**

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

При оттаивании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

- Выньте охлаждаемые продукты.
- При необходимости, переположите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.
- Отключите прибор.

- Оставьте крышку открытой.
- Вытрите оттаявшую воду.

## 6.10 Замена предохранителя штекера (12/24 В)

- Снимите компенсационную втулку (рис. **4** 4, стр. 4) со штекера.
- Вывинтите винт (рис. **4** 5, стр. 4) из верхней половины корпуса (рис. **4** 1, стр. 4).
- Осторожно снимите верхнюю половину корпуса с нижней (рис. **4** 6, стр. 4).
- Вытяните контактный штырь (рис. **4** 3, стр. 4).
- Замените неисправный предохранитель (рис. **4** 2, стр. 4) на новый с теми же параметрами (8 А 32 В).
- Соберите штекер в обратной последовательности.



### **ПРИМЕЧАНИЕ - Внутренний предохранитель постоянного тока**

Внутри устройства имеется дополнительный предохранитель постоянного тока (стандартный автомобильный плоский предохранитель, 10 А). Замену предохранителя разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

## 6.11 Замена лампы накаливания

- Прижмите контактный штифт (рис. **5** 2, стр. 4) вниз так, чтобы можно было снять прозрачную часть (рис. **5** 1, стр. 4) светильника.
- Замените лампу накаливания.
- Установите светильник в корпус.

## 7 Чистка и уход

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

## 8 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

## 9 Устранение неисправностей

| Неисправность                                                                                      | Возможная причина                                                                | Вариант устранения                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Прибор не работает, светодиод не горит.                                                            | В розетке 12/24 В (прикуривателе) в автомобиле отсутствует напряжение.           | В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.                                 |
| При работе от гнезда постоянного тока: Зажигание включено, прибор не работает, светодиод не горит. | Гнездо постоянного тока загрязнено. Это ведет к плохому электрическому контакту. | Если вилка сильно нагревается в гнезде постоянного тока, то, возможно, загрязнено гнездо или неправильно собрана вилка.         |
|                                                                                                    | Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.                                 | Замените предохранитель штекера постоянного тока, см. гл. «Замена предохранителя штекера (12/24 В)» на стр. 153.                |
|                                                                                                    | Перегорел предохранитель постоянного тока внутри устройства.                     | Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.                                                          |
|                                                                                                    | Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.                             | Заменить предохранитель постоянного тока в бортовой сети автомобиля. Обратитесь к инструкции по эксплуатации вашего автомобиля. |
| Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «POWER» мигает, дисплей ничего не показывает).     | Слишком низкое напряжение батареи                                                | Проверьте батарею и, при необходимости, зарядите ее.                                                                            |
| На дисплее отображается сообщение об ошибке (например, «Err1»), и прибор не охлаждает.             | Внутренний сбой отключил прибор.                                                 | Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.                                                          |

## 10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

## 11 Технические данные

|                                         | CDF 16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Арт. №:                                 | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Подводимое напряжение:                  | 12/24 В==                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Номинальный ток:                        | 12 В==: 2,9 А<br>24 В==: 1,7 А                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Мощность охлаждения:                    | от +10 °C до -18 °C (от 50 ° до 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Емкость брутто:                         | 16 л                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Полезный объем:                         | 15 л                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Климатический класс:                    | N или T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Хладагент:                              | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Количество хладагента:                  | 35 г                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Эквивалент CO <sub>2</sub> :            | 0,050 г                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Потенциал глобального потепления (GWP): | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Температура окружающей среды:           | от +16 °C до +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Размеры (Ш x В x Г), мм:                | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Вес:                                    | ок. 11,5 кг                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Испытания/сертификат:                   |     |

Содержит фторированные парниковые газы

Герметически закрытая конструкция

**Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.**

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w **wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi**.

## Spis treści

|    |                                               |     |
|----|-----------------------------------------------|-----|
| 1  | Objaśnienie symboli . . . . .                 | 158 |
| 2  | Zasady bezpieczeństwa . . . . .               | 158 |
| 3  | Zakres dostawy . . . . .                      | 160 |
| 4  | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . . | 161 |
| 5  | Opis funkcji . . . . .                        | 161 |
| 6  | Obsługa . . . . .                             | 162 |
| 7  | Czyszczenie . . . . .                         | 167 |
| 8  | Gwarancja . . . . .                           | 167 |
| 9  | Usuwanie usterek . . . . .                    | 168 |
| 10 | Utylizacja . . . . .                          | 168 |
| 11 | Dane techniczne . . . . .                     | 169 |

# 1      **Objaśnienie symboli**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

**OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

## 2      **Zasady bezpieczeństwa**

### 2.1      **Ogólne bezpieczeństwo**

**OSTRZEŻENIE!**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz/lub osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie, o ile osoby te znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały ewentualne zagrożenia wynikające z niewłaściwego użytkowania.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wyłaczającym.

**OSTROŻNIE!**

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
  - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
  - po każdym użyciu
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Podłączać urządzenie do gniazda wtykowego DC tylko za pomocą przewodu zasilania prądem stałym.
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazdka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!

- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera cyklopentan. Znajdujące się w materiale izolacyjnym gazy wymagają specjalnej procedury utylizacyjnej. Nienadające się do dalszej eksploatacji urządzenia chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.

## 2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



### OSTROŻNIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.



### UWAGA!

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- Niebezpieczeństwo przegrzania!**  
Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

## 3 Zakres dostawy

| Ilość | Nazwa                                       |
|-------|---------------------------------------------|
| 1     | Lodówka przenośna                           |
| 1     | Przewód przyłączeniowy do gniazda 12/24 V== |
| 1     | Instrukcja obsługi                          |

## 4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka przenośna jest przeznaczona do chłodzenia i mrożenia artykułów spożywczych. Urządzenie nadaje się również do używania na łodziach.

Urządzenie jest zaprojektowane do zasilania z gniazda 12 V<sup>==</sup> lub 24 V<sup>==</sup> w aucie (gniazda zapalniczki), na łodzi lub w samochodzie campingowym.



### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!**

Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z żywnością lub lekami, które mają być przechowywane w lodówce.

## 5 Opis funkcji

Lodówka przenośna może chłodzić, utrzymywać w chłodzie i zamrażać artykuły. Chłodzenie odbywa się za pomocą bezobsługowego obiegu chłodzenia ze sprężarką. Bardzo dobra izolacja i wydajny kompresor zapewniają wyjątkowo szybkie chłodzenie.

Lodówka przenośna to urządzenie mobilne.

Podczas stosowania lodówki na łodziach przechył ciągły może wynosić maksymalnie 30°.

Dwupoziomowy czujnik ochrony akumulatora zintegrowany z urządzeniem chroni akumulator pojazdu przed nadmiernym rozładowaniem.

### 5.1 Elementy obsługi i wskaźników

rys. **2**, strona 3:

| Poz. | Nazwa              | Objaśnienie                                                                                   |
|------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Włącznik/wyłącznik | Włącza lub wyłącza przenośną lodówkę, gdy przycisk jest naciskany przez jedną do dwóch sekund |

| Poz. | Nazwa  | Objaśnienie                                                                                                                                                                          |
|------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2    | POWER  | Wskaźnik trybu pracy                                                                                                                                                                 |
|      |        | Dioda LED świeci się na zielono      Kompresor jest włączony                                                                                                                         |
|      |        | Dioda LED świeci się na pomarańczowo      Kompresor jest wyłączony                                                                                                                   |
|      |        | Dioda LED miga na pomarańczowo      Wyświetlacz jest wyłączony, zbyt niskie napięcie w akumulatorze                                                                                  |
| 3    | ERROR  | Dioda LED miga na czerwono:      Włączone urządzenie nie jest gotowe do użycia                                                                                                       |
| 4    | SET    | Wybiera tryb wprowadzania<br>Ustawianie temperatury<br>Ustawianie jednostki temperatury (°C lub °F)<br>Ustawianie czujnika ochrony akumulatora                                       |
| 5    | –      | Wskazuje temperaturę w komorze chłodzącej<br>Pierwsze trzy znaki z czterech wyświetlanych na wyświetlaczu informują o temperaturze, a czwarty – o jednostce temperatury (°C lub °F). |
| 6    | UP +   | Jednorazowe naciśnięcie powoduje zwiększenie wybranej wartości wejściowej                                                                                                            |
| 7    | DOWN – | Jednorazowe naciśnięcie powoduje zmniejszenie wybranej wartości wejściowej                                                                                                           |

## 6 Obsługa

### 6.1 Przed pierwszym użyciem



#### WSKAZÓWKA

Przed pierwszym użyciem lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdz. „Czyszczenie” na stronie 167).

### 6.2 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.

- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż to jest konieczne.
- Należy odszronić lodówkę zaraz po wytworzeniu się warstwy lodu.
- Należy unikać zbyt niskiej temperatury wewnętrznej.

## 6.3 Podłączanie lodówki

Lodówkę można eksploatować przy napięciu stałym wynoszącym 12 V lub 24 V.



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!**

Przed ładowaniem akumulatora za pomocą ładowarki odłączyć od niego lodówkę lub inne odbiorniki prądu. Przepięcia mogą uszkodzić elektronikę urządzeń.

Przenośną lodówkę wyposażono w zabezpieczenie chroniące przed nieprawidłowym połączeniem biegunów przy podłączeniu akumulatora oraz przed zwarcie.

- Włożyć przewód przyłączeniowy 12/24 V do gniazda napięcia stałego i podłączyć go do gniazda zapalniczki bądź gniazda 12 V lub 24 V.

## 6.4 Użycie czujnika ochrony akumulatora

Jeżeli lodówka jest eksploatowana przy wyłączonym zapłonie w pojeździe, wyłączy się samodzielnie, gdy napięcie spadnie poniżej możliwej do ustawienia wartości. Lodówka włączy się ponownie, gdy poprzez naładowanie akumulatora uzyskane zostanie napięcie wystarczające do ponownego włączenia.



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

Po wyłączeniu akumulatora przez jego czujniki ochrony nie ma on już swojej pełnej ładowności, należy więc unikać wielokrotnego uruchamiania lub eksploatowania odbiorników energii bez dłuższych faz ładowania. Należy pamiętać o ponownym naładowaniu akumulatora.

W trybie „HIGH” czujniki akumulatora reagują szybciej niż na poziomie „MED” i „LOW” (patrz poniższa tabela).

| Tryb czujnika ochrony akumulatora             | LOW                | MED                | HIGH               |
|-----------------------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <b>Napięcie wyłączeniowe przy 12 V</b>        | 10,6 V $\pm$ 0,3 V | 11,4 V $\pm$ 0,3 V | 11,8 V $\pm$ 0,3 V |
| <b>Napięcie ponownego włączenia przy 12 V</b> | 11,6 V $\pm$ 0,3 V | 12,2 V $\pm$ 0,3 V | 12,6 V $\pm$ 0,3 V |
| <b>Napięcie wyłączeniowe przy 24 V</b>        | 22,0 V $\pm$ 0,3 V | 24,1 V $\pm$ 0,3 V | 24,6 V $\pm$ 0,3 V |
| <b>Napięcie ponownego włączenia przy 24 V</b> | 23,5 V $\pm$ 0,3 V | 25,3 V $\pm$ 0,3 V | 26,2 V $\pm$ 0,3 V |



### WSKAZÓWKA

Jeżeli lodówka jest zaopatrzona w baterię rozruchową, należy wybrać tryb „HIGH” czujnika ochrony akumulatora. Jeżeli lodówka jest podłączona do akumulatora zasilającego, wystarczający jest tryb czujnika ochrony akumulatora „LOW”.

- Włącz przenośną lodówkę.
- Naciśnij trzykrotnie klawisz „SET”.
- Wybierz tryb czujnika ochrony akumulatora za pomocą przycisków „UP” i „DOWN”.
- ✓ Wybrany tryb jest wyświetlany przez kilka sekund na wyświetlaczu. Wskaźnik miga kilkakrotnie zanim wyświetli się aktualna temperatura.

## 6.5 Eksploatacja przenośnej lodówki



### UWAGA! Niebezpieczeństwo przegrzania!

Należy pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Należy uważać, aby nie zakryć otworu wentylacyjnego. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.

- Przenośną lodówkę należy ustawić na stałym podłożu. Trzeba pamiętać, aby nie były zakryte otwory wentylacyjne, przez które może uchodzić nagrzane powietrze.
- Należy nacisnąć przycisk włączania/wyłączania i przytrzymać go przez trzy sekundy.

- ✓ Dioda LED „POWER” świeci się na zielono.
- ✓ Wyświetlacz włącza się i wskazuje aktualną temperaturę chłodzenia.
- ✓ Przenośna lodówka zaczyna chłodzić komorę.

**UWAGA! Zagrożenie spowodowane zbyt niską temperaturą!**

Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko rzeczy lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.

**WSKAZÓWKA**

Wyświetlona temperatura odnosi się do obszaru pośrodku przenośnej lodówki. Poza tym obszarem temperatura może być inna.

## 6.6 Ustawianie temperatury

- Jednokrotnie naciśnij klawisz „SET”.
- Za pomocą przycisków „+” lub „-” należy ustawić temperaturę chłodzenia.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund wyświetla się ustawiona wymagana temperatura chłodzenia. Wyświetlacz kilkakrotnie miga przed wyświetleniem aktualnej temperatury.

## 6.7 Wybór jednostki temperatury

Przy ustawianiu temperatury można wybrać wartości wyrażone w stopniach Celsjusza i Fahrenheita. W tym celu należy postępować w następujący sposób:

- Należy włączyć przenośną lodówkę.
- Dwukrotnie naciśnij klawisz „SET”.
- Za pomocą przycisku „+” lub „-” należy ustawić jednostkę temperatury °C bądź °F.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund przedstawiona jest ustawiona jednostka temperatury. Wyświetlacz kilkakrotnie miga przed wyświetleniem aktualnej temperatury.

## 6.8 Wyłączanie lodówki przenośnej

- Należy opróżnić lodówkę.
- Wyłączyć lodówkę.
- Wyciągnąć przewód przyłączeniowy.

W przypadku gdy lodówka nie będzie eksploatowana przez dłuższy czas, należy:

- Pozostawić pokrywę lekko otwartą. Dzięki temu nie wytworzy się nieprzyjemny zapach.

## 6.9 Odszranianie lodówki przenośnej

Wilgotne powietrze może się osadzać na parowniku lub wewnątrz lodówki w postaci szronu, który ogranicza wydajność chłodzenia. Należy więc w odpowiednim czasie odszronić urządzenie.



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!**

Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać twardych lub ostrych narzędzi.

Aby odszronić lodówkę, należy postępować w następujący sposób:

- Należy wyjąć chłodzone produkty.
- Następnie należy włożyć je do innej lodówki, tak aby pozostały zimne.
- Urządzenie należy wyłączyć.
- Należy pozostawić otwartą pokrywę.
- Wodę powstałą w wyniku odszraniania należy zetrzeć.

## 6.10 Wymiana bezpiecznika wtyczki (12/24 V)

- Należy zdjąć tulejkę kompensacyjną (rys. **4** 4, strona 4) z wtyczki.
- Należy wykręcić śrubę (rys. **4** 5, strona 4) z górnej części obudowy (rys. **4** 1, strona 4).
- Należy ostrożnie zdjąć górną część obudowy z dolnej (rys. **4** 6, strona 4).
- Należy wyjąć kołek wtykowy (rys. **4** 3, strona 4).
- Wymienić wadliwy bezpiecznik (rys. **4** 2, strona 4) na nowy o tej samej wartości (8 A, 32 V).
- Złożyć wtyczkę w odwrotnej do podanej powyżej kolejności.

**WSKAZÓWKA - wewnętrzny bezpiecznik DC**

W urządzeniu znajduje się dodatkowy bezpiecznik prądu stałego (DC) (standardowy samochodowy bezpiecznik płaski, 10 A). Bezpiecznik ten może być wymieniony tylko w autoryzowanym zakładzie serwisowym.

## 6.11 Wymiana żarówki

- Naciśnąć przełącznik (rys. **5** 2, strona 4), tak aby można było wyciągnąć do przodu przezroczystą część (rys. **5** 1, strona 4) lampy.
- Wymienić żarówkę.
- Umieścić oświetlenie w obudowie.

## 7 Czyszczenie

**OSTRZEŻENIE!**

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
  - Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.
- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
  - Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

## 8 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

## 9 Usuwanie usterek

| Usterka                                                                                                               | Możliwa przyczyna                                                                  | Proponowane rozwiązanie                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED                                                                       | Brak napięcia w gnieździe 12/24 V pojazdu (gniazdo zapalniczki)                    | W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki było napięcie.                                                |
| Podczas zasilania z gniazda prądu stałego:<br>Zapłon jest włączony, urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED.  | Gniazdo prądu stałego jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy styk elektryczny. | Gdy wtyczka lodówki w gnieździe prądu stałego jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka. |
|                                                                                                                       | Bezpiecznik wtyczki prądu stałego jest przepalony.                                 | Wymienić bezpiecznik we wtyczce prądu stałego, patrz rozdz. „Wymiana bezpiecznika wtyczki (12/24 V)” na stronie 166.                              |
|                                                                                                                       | Bezpiecznik DC w urządzeniu jest przepalony.                                       | Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.                                                                                         |
| Urządzenie nie chłodzi (wtyczka jest włożona, dioda LED „POWER” miga, na wyświetlaczu nie są wyświetlane żadne dane). | Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.                                               | Wymienić bezpiecznik w gnieździe prądu stałego pojazdu. Patrz instrukcja obsługi pojazdu.                                                         |
|                                                                                                                       | Za niskie napięcie w akumulatorze.                                                 | Należy sprawdzić akumulator i ewentualnie go naładować.                                                                                           |
| Na wyświetlaczu wyświetla się komunikat o błędzie (np. „Err1”) i urządzenie nie chłodzi                               | Usterki w działaniu spowodowały wyłączenie urządzenia                              | Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.                                                                                           |

## 10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, konieczne dowiedź się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

## 11 Dane techniczne

|                                                  | <b>CDF 16</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nr produktu:                                     | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Napięcie przyłączeniowe:                         | 12/24V==                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Prąd znamionowy:                                 | 12 V==: 2,9 A<br>24 V==: 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Zakres temperatury chłodzenia:                   | od +10 °C do -18 °C (od 50 ° do 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Pojemność brutto:                                | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Pojemność użytkowa:                              | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Klasa klimatyczna:                               | N lub T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Czynnik chłodniczy:                              | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Ilość czynnika chłodzącego:                      | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Ekwiwalent CO <sub>2</sub> :                     | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP): | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Temperatura otoczenia:                           | od +16 °C do +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Wymiary (Sz x W x G) w mm:                       | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Ciężar:                                          | ok. 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Kontrola/certyfikat:                             |     |

Zawiera fluorowane gazy cieplarniane

Hermetycznie zamknięte urządzenie

**Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.**

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

## Obsah

|    |                                                         |     |
|----|---------------------------------------------------------|-----|
| 1  | Vysvetlenie symbolov . . . . .                          | 171 |
| 2  | Bezpečnostné pokyny . . . . .                           | 171 |
| 3  | Rozsah dodávky . . . . .                                | 173 |
| 4  | Používanie v súlade s určeným účelom použitia . . . . . | 173 |
| 5  | Opis činnosti . . . . .                                 | 174 |
| 6  | Obsluha . . . . .                                       | 175 |
| 7  | Čistenie a ošetrovanie . . . . .                        | 179 |
| 8  | Záruka . . . . .                                        | 179 |
| 9  | Odstránenie poruchy . . . . .                           | 180 |
| 10 | Likvidácia . . . . .                                    | 181 |
| 11 | Technické údaje . . . . .                               | 181 |

# 1 Vysvetlenie symbolov

**NEBZPEČENSTVO!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**UPOZORNENIE!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

## 2 Bezpečnostné pokyny

### 2.1 Všeobecná bezpečnosť

**VÝSTRAHA!**

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.

- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať.
- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.

**UPOZORNENIE!**

- Odpojte zariadenie z el. siete
  - pred každým čistením a ošetrovaním
  - po každom použití
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnajzte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Vo vozidle pripájajte zariadenie len s pripojovacím káblom pre jednosmerný prúd na zásuvku jednosmerného prúdu.
- Nikdy nevytáhujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybiť batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlách obsahujúcich látok.
- Toto chladiace zariadenie obsahuje v izolácii horľavý cyklopentan. Plyny v izolačných materiáloch vyžadujú špeciálnu metódu na likvidáciu. Chladiace zariadenie na konci životnosti odovzdajte k riadnej likvidácii.

## 2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia

**UPOZORNENIE!**

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**  
Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzať. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovať.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

### 3 Rozsah dodávky

| Množstvo | Označenie                              |
|----------|----------------------------------------|
| 1        | Chladiaci box                          |
| 1        | Prípojný kábel pre 12/24 V=== prípojku |
| 1        | Návod na používanie                    |

### 4 Používanie v súlade s určeným účelom použitia

Chladiaci box je vhodný na chladenie a udržiavanie potravín v chlade. Prístroj je vhodný na prevádzku v člnoch.

Prístroj je dimenzovaný na prevádzku prostredníctvom 12 V=== alebo 24 V=== palubnej zásuvky vozidla (napr. autozapaľovač), člna alebo obytného automobilu.

**UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!**

Skontrolujte, či chladiaci výkon prístroja zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

## 5 Opis činnosti

Chladiaci box môže schladiť potraviny, udržiavať ich v chlade alebo ich hlboko zmraziť. Chladenie sa uskutočňuje prostredníctvom bezúdržbového chladiaceho okruhu s kompresorom. Mimoriadne silná izolácia a výkonný kompresor zabezpečia zvlášť rýchle chladenie.

Chladiaci box je vhodný na mobilné použitie.

Pri používaní v čínoch môže byť chladiaci box vystavený trvalému nakloneniu 30°.

Dvojstupňová ochrana batérie, ktorá je zabudovaná do zariadenia, chráni batériu vášho vozidla pred úplným vybitím.

### 5.1 Ovládacie a indikačné prvky

obr. **2**, strane 3:

| Pol. | Označenie          | Vysvetlenie                                                                                                                                           |                                                   |
|------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1    | Tlačidlo zap./vyp. | Zapne a vypne chladiaci box, keď sa tlačidlo podrží stlačené jednu až dve sekundy                                                                     |                                                   |
| 2    | POWER              | Prevádzková indikácia                                                                                                                                 |                                                   |
|      |                    | LED svieti zeleno                                                                                                                                     | Kompresor je zapnutý                              |
|      |                    | LED svieti oranžovo                                                                                                                                   | Kompresor je vypnutý                              |
|      |                    | LED bliká oranžovo                                                                                                                                    | Displej je vypnutý, stav nabitia batérie je nízky |
| 3    | ERROR              | LED bliká červeno:                                                                                                                                    | Zapnutý prístroj nie je pripravený na prevádzku   |
| 4    | SET                | Zvolí režim zadávania<br>Nastavenie teploty<br>Nastavenie jednotky teploty (°Celsius alebo °Fahrenheit)<br>Nastavenie snímača stavu batérie           |                                                   |
| 5    | –                  | Zobrazuje teplotu v chladiacej priehradke<br>Prvé tri miesta štvormiestneho displeja zobrazujú teplotu, štvrté miesto jednotku teploty (°C alebo °F). |                                                   |
| 6    | UP +               | Jedno stlačenie zvýši zvolenú hodnotu zadania                                                                                                         |                                                   |
| 7    | DOWN –             | Jedno stlačenie zníži zvolenú hodnotu zadania                                                                                                         |                                                   |

## 6 Obsluha

### 6.1 Pred prvým použitím



#### POZNÁMKA

Pred uvedením nového chladiaceho boxu do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri kap. „Čistenie a ošetrovanie“ na strane 179).

### 6.2 Tipy na úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.
- Odmrazte chladiaci prístroj hneď, ako sa vytvorí vrstva námrazy.
- Zabráňte tak nepotrebné nízkej vnútornej teplote.

### 6.3 Pripojenie chladiaceho boxu

Chladiaci box možno prevádzkovať s jednosmerným napätím 12 V alebo 24 V.



#### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!

Pred nabíjaním batérie rýchlonabíjacím prístrojom odpojte chladiaci box a iné spotrebiče od batérie.

Nadmerné napätie môže poškodiť elektroniku prístrojov.

Kvôli bezpečnosti je chladiaci box vybavený elektronickou ochranou proti prepólovaniu, ktorá chráni chladiaci box pred prepólovaním pri pripojení batérie a pred skratom.

- Zasuňte 12/24 V prípojný kábel do zásuvky jednosmerného napätia a zapojte ho do autozapaľovača alebo 12 V alebo 24 V zásuvky.

### 6.4 Používanie kontrolného snímača stavu batérie

Ak sa chladiaci box používa pri vypnutom zapáľovaní vozidla, box sa samočinne vypne hneď, ako napájacie napätie klesne pod nastavenú hodnotu. Chladiaci box sa znova zapne hneď, ako sa nabitím batérie dosiahne znovuzapínacie napätie.



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Batéria pri vypnutí kontrolným snímačom stavu batérie už nemá svoju plnú kapacitu nabitia, vyvarujte sa viacnásobného spúšťania alebo prevádzky spotrebičov prúdu bez dlhších nabíjajúcich fáz. Postarajte sa, aby sa batéria opäť nabila.

V režime „HIGH“ reaguje ochranný snímač stavu batérie rýchlejšie ako v stupni „MED“ a „LOW“ (pozri nasledovnú tabuľku).

| Režim s kontrolným snímaním stavu batérie | LOW            | MED            | HIGH           |
|-------------------------------------------|----------------|----------------|----------------|
| Vypínacie napätie 12 V                    | 10,6 V ± 0,3 V | 11,4 V ± 0,3 V | 11,8 V ± 0,3 V |
| Znovuzapínacie napätie 12 V               | 11,6 V ± 0,3 V | 12,2 V ± 0,3 V | 12,6 V ± 0,3 V |
| Vypínacie napätie 24 V                    | 22,0 V ± 0,3 V | 24,1 V ± 0,3 V | 24,6 V ± 0,3 V |
| Znovuzapínacie napätie 24 V               | 23,5 V ± 0,3 V | 25,3 V ± 0,3 V | 26,2 V ± 0,3 V |



### POZNÁMKA

Keď sa chladiaci box napája štartovacou batériou, zvolte režim kontrolného snímania stavu batérie „HIGH“. Keď je chladiaci box pripojený k napájacej batérii, stačí režim kontrolného snímania stavu batérie „LOW“.

- Zapnite chladiaci box.
- Stlačte tlačidlo „SET“ trikrát.
- Tlačidlami „UP“ a „DOWN“ vyberte režim snímania stavu batérie.
- ✓ Zvolený režim sa na niekoľko sekúnd zobrazí na displeji. Zobrazenie sa niekoľkokrát rozsvieti, prv než sa dosiahne aktuálne teplota.

## 6.5 Používanie chladiaceho boxu



### POZOR! Nebezpečenstvo prehriatia!

Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, mohlo dostatočne odvádzať. Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté. Zabezpečte, aby bol prístroj v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby bola umožnená cirkulácia vzduchu.

- Postavte chladiaci box na pevný podklad.  
Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté a aby sa teplo mohlo dobre odvádzať.
- Stlačte tlačidlo zap. na tri sekundy.
- ✓ LED „POWER“ svieti zelenou farbou.
- ✓ Displej sa zapne a zobrazí aktuálnu teplotu chladenia.
- ✓ Chladiaci box sa spustí s chladením vnútorného priestoru.

**POZOR! Nebezpečenstvo následkom príliš nízkej teploty!**

Dbajte na to, aby sa v chladiacom boxe nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.

**POZNÁMKA**

Zobrazená teplota sa vzťahuje na strednú oblasť chladiaceho boxu. Teploty mimo rozsahu strednej oblasti sa môžu líšiť.

## 6.6 Nastavenie teploty

- Stlačte tlačidlo „SET“ jedenkrát.
- Nastavte tlačidlami „+“, príp. „-“ teplotu chladenia.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd požadovanú teplotu chladenia. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.

## 6.7 Výber jednotky teploty

Môžete si zvoliť zobrazenie teploty v °Celzia a °Fahrenheita. Postupujte takto:

- Zapnite chladiaci box.
- Stlačte tlačidlo „SET“ dvakrát.
- Nastavte tlačidlami „+“, príp. „-“ jednotku teploty °Celzia alebo °Fahrenheita.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd nastavenú jednotku teploty. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.

## 6.8 Vypnutie chladiaceho boxu

- Vyprázdnite chladiaci box.
- Vypnite chladiaci box.

- Vytiahnite prípojný kábel.

Ak chladiaci box dlhší čas nebudete používať:

- Nechajte veko pootvorené. Zabráňte tak tvorbe zápachu.

## 6.9 Odmrazenie chladiaceho boxu

Vlhký vzduch sa môže zrážať na odparovači alebo vnútri chladiaceho boxu ako srieň, čím sa znižuje chladiaci výkon. Prístroj včas odmrázte.



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!**

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.

Pri odmrázovaní chladiaceho boxu postupujte nasledovne:

- Chladené potraviny vyberte.
- V prípade potreby ich uskladnite v inom chladiacom prístroji, aby zostali schladené.
- Prístroj vypnite.
- Nechajte veko otvorené.
- Rozmrazenú vodu poutierajte.

## 6.10 Výmena konektorovej poistky (12/24 V)

- Stiahnite kompenzačnú objímku (obr. **4** 4, strane 4) z konektora.
- Vyskrutkujte skrutku (obr. **4** 5, strane 4) z hornej polovice krytu (obr. **4** 1, strane 4).
- Opatrne vyberte hornú polovicu krytu z dolnej (obr. **4** 6, strane 4).
- Vyberte von kontaktný svorník (obr. **4** 3, strane 4).
- Vymeňte chybnú poistku (obr. **4** 2, strane 4) za novú s rovnakou hodnotou (8 A 32 V).
- Zložte konektor naspäť v opačnom poradí.



### POZNÁMKA - Interná DC poistka

Vo vnútri zariadenia sa nachádza prídavná DC poistka (štandardná automobilová nožová poistka, 10 A). Túto poistku smie vymieňať len autorizované servisné stredisko.

## 6.11 Výmena žiarovky

- Stlačte spínací pin (obr. **5** 2, strane 4) nadol tak, aby sa priehľadná časť (obr. **5** 1, strane 4) svetla dalo odobrať dopredu.
- Vymeňte žiarovku.
- Svetlo znova vložte do krytu.

# 7 Čistenie a ošetrovanie



### VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

# 8 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,

- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

## 9 Odstránenie poruchy

| Porucha                                                                                                        | Možná príčina                                                                         | Návrh riešenia                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prístroj nefunguje, LED nesvieti.                                                                              | V 12/24 V zásuvke (autozapaľovač) vo vozidle nie je napätie.                          | Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapaľovanie, aby mal autozapaľovač napätie.                                                                                                             |
| Pri prevádzke z výstupu s jednosmerným prúdom:<br>Zapaľovanie je zapnuté, zariadenie nefunguje a LED nesvieti. | Výstup s jednosmerným prúdom je znečistený. To má za následok zlý elektrický kontakt. | Keď sa zástrčka chladiaceho boxu vo výstupe s jednosmerným prúdom veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť výstup s jednosmerným prúdom alebo zástrčka pravdepodobne nie je správne zmontovaná. |
|                                                                                                                | Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je prehorená.                                    | Vymeňte poistku v zástrčke na jednosmerný prúd, pozri kap. „Výmena konektorovej poistky (12/24 V)” na strane 178.                                                                          |
|                                                                                                                | DC poistka vo vnútri zariadenia je prehorená.                                         | Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.                                                                                                                                   |
| Prístroj nechladí (konektor je zasunutý, LED „POWER” bliká oranžovo, displej je prázdny).                      | Poistka vozidla je prehorená.                                                         | Vymeňte poistku výstupu s jednosmerným prúdom vozidla. Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.                                                                                          |
|                                                                                                                | Napätie batérie je príliš nízke.                                                      | Skontrolujte batériu a v prípade potreby ju nabite.                                                                                                                                        |
| Na displeji sa zobrazí hlásenie chyby (napr. „Err1”) a prístroj nechladí.                                      | Interná prevádzková porucha vypla prístroj.                                           | Opravy smie vykonávať len autorizovaný zákaznícky servis.                                                                                                                                  |

## 10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

## 11 Technické údaje

|                                         | CDF16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Č. výrobku:                             | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Pripájacie napätie:                     | 12/24V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Menovitý prúd:                          | 12 V $\overline{=}$ : 2,9 A<br>24 V $\overline{=}$ : 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Chladiaci výkon:                        | +10 °C až -18 °C (50 °F až 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Hrubý objem:                            | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Užitočný obsah:                         | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Klimatická trieda:                      | N alebo T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Chladivo:                               | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Množstvo chladiaceho prostriedku:       | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Ekvivalent CO <sub>2</sub> :            | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Potenciál globálneho otepľovania (GWP): | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Teplota okolia:                         | +16 °C až +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Rozmery (Š x V x H) v mm:               | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Hmotnosť:                               | cca 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Skúška/certifikát:                      |     |

Obsahuje fluórované skleníkové plyny

Hermeticky uzavreté zariadenie

**Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.**

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

## Obsah

|    |                                       |     |
|----|---------------------------------------|-----|
| 1  | Vysvětlení symbolů . . . . .          | 183 |
| 2  | Bezpečnostní pokyny . . . . .         | 183 |
| 3  | Obsah dodávky . . . . .               | 185 |
| 4  | Použití v souladu s účelem . . . . .  | 185 |
| 5  | Popis funkce . . . . .                | 186 |
| 6  | Obsluha . . . . .                     | 187 |
| 7  | Čištění a péče . . . . .              | 191 |
| 8  | Záruka . . . . .                      | 191 |
| 9  | Odstraňování poruch a závad . . . . . | 192 |
| 10 | Likvidace . . . . .                   | 192 |
| 11 | Technické údaje . . . . .             | 193 |

# 1 Vysvětlení symbolů

**NEBEZPEČÍ!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.

**VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny

### 2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přírodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.

- Čištění a uživatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Přístroj odpojte od sítě:
  - Před každým čištěním a údržbou
  - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Připojte přístroj přívodním kabelem stejnosměrného napájení pouze k palubní zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.

## 2.2 Bezpečnost za provozu přístroje

**UPOZORNĚNÍ!**

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**  
Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

### 3 Obsah dodávky

| Množství | Název                                       |
|----------|---------------------------------------------|
| 1        | Chladicí box                                |
| 1        | Přívodní kabel k připojení 12/24 V $\equiv$ |
| 1        | Návod k obsluze                             |

### 4 Použití v souladu s účelem

Chladicí box je vhodný ke chlazení a hlubokému chlazení potravin. Přístroj je určen i k provozu na lodích.

Přístroj je konstruován k provozu na palubní zásuvce 12 V $\equiv$  nebo 24 V $\equiv$  vozidla (např. zapalovač), lodi nebo obytného vozidla.

**UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!**

Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

## 5 Popis funkce

Chladicí box umožňuje chladit výrobky, udržovat je chladné a umožňuje také jejich hluboké chlazení. Chlazení je provedeno pomocí bezúdržbového chladicího okruhu s kompresorem. Extra silná izolace a výkonný kompresor zaručují mimořádně rychlé chlazení.

Chladicí box je určen k mobilnímu použití.

V případě použití na lodích může být chladicí box vystaven trvalému náklonu 30°.

Samostatně spínaný dvoustupňový snímač stavu baterie, který je integrován do přístroje, chrání vaši autobaterii před přílišným vybitím.

### 5.1 Ovládací a indikační prvky

obr. **2**, strana 3:

| Poz. | Název            | Vysvětlení                                                                                                                             |                                           |
|------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1    | Spínač a vypínač | Zapnutí nebo vypnutí chladicího boxu, pokud tlačítko podržíte jednu až dvě vteřiny stisknuté                                           |                                           |
| 2    | POWER            | Provozní kontrolka                                                                                                                     |                                           |
|      |                  | LED svítí zeleně                                                                                                                       | Kompresor je zapnutý                      |
|      |                  | LED svítí oranžově                                                                                                                     | Kompresor je vypnutý                      |
|      |                  | LED bliká oranžově                                                                                                                     | Displej je vypnutý, stav baterie je nízký |
| 3    | ERROR            | LED bliká červeně:                                                                                                                     | Zapnutý přístroj není připraven k provozu |
| 4    | SET              | Výběr režimu zadávání<br>Nastavení teploty<br>Nastavení jednotek (°Celsia nebo °Fahrenheita)<br>Nastavení snímače baterie              |                                           |
| 5    | –                | Zobrazení teploty v chladicím prostoru<br>První tři místa čtyřmístného displeje zobrazují teplotu, čtvrté místo jednotky (°C nebo °F). |                                           |
| 6    | UP +             | Jedním klepnutím zvýšíte zadávanou hodnotu                                                                                             |                                           |
| 7    | DOWN –           | Jedním klepnutím snížíte zadávanou hodnotu                                                                                             |                                           |

## 6 Obsluha

### 6.1 Před prvním použitím

**POZNÁMKA**

Dříve, než uvedete nový chladicí box do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na strani 191).

### 6.2 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.
- Odmrazte chladničku, jakmile se vytvoří vrstva ledu.
- Zabraňte vzniku zbytečně nízkých vnitřních teplot.

### 6.3 Připojení chladicího boxu

Chladicí box můžete provozovat na stejnosměrném napětí 12 V nebo 24 V.

**POZOR! Nebezpečí poškození výrobku!**

Odpojte chladicí box a jiné spotřebiče od baterie dříve, než připojíte baterii k rychlonabíječce. Přepětí může poškodit elektronické systémy přístrojů.

Z bezpečnostních důvodů je chladicí box vybaven elektronickou ochranou proti přepólování, která chrání chladicí box před přepólováním při připojování baterie a před zkratem.

- Zapojte přívodní kabel 12/24 V do zdířky pro stejnosměrné napětí a připojte jej k zapalovači cigaret nebo k zásuvce 12 V nebo 24 V.

### 6.4 Použití snímače stavu baterie

Pokud chladicí box používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí boxu, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu. Chladicí box se opět zapne, jakmile je nabitím baterie dosaženo napětí k opětovnému zapnutí.



### POZOR! Nebezpečí poškození!

Baterie již nemá po vypnutí snímačem baterie k dispozici plnou kapacitu nabití. Bez delšího nabíjení neopakujte vícekrát startování, nepoužívejte elektrické spotřebiče. Zajistěte nabití baterie.

V režimu „HIGH“ je snímač baterie aktivován rychleji než v režimech „MED“ a „LOW“ (viz tabulka níže).

| Režim snímače baterie                       | LOW            | MED            | HIGH           |
|---------------------------------------------|----------------|----------------|----------------|
| <b>Napětí k vypnutí při 12 V</b>            | 10,6 V ± 0,3 V | 11,4 V ± 0,3 V | 11,8 V ± 0,3 V |
| <b>Napětí k opětovnému zapnutí při 12 V</b> | 11,6 V ± 0,3 V | 12,2 V ± 0,3 V | 12,6 V ± 0,3 V |
| <b>Napětí k vypnutí při 24 V</b>            | 22,0 V ± 0,3 V | 24,1 V ± 0,3 V | 24,6 V ± 0,3 V |
| <b>Napětí k opětovnému zapnutí při 24 V</b> | 23,5 V ± 0,3 V | 25,3 V ± 0,3 V | 26,2 V ± 0,3 V |



### POZNÁMKA

Pokud je chladicí box napájen ze startovací baterie, vyberte režim snímače baterie „HIGH“. Pokud je chladicí box připojen k napájecí baterii, stačí režim snímače „LOW“.

- Zapněte chladicí box.
- Stiskněte třikrát tlačítko „SET“.
- Vyberte pomocí tlačítek „UP“ a „DOWN“ režim snímače baterie.
- ✓ Vybraný režim je na několik vteřin zobrazen na displeji. Displej několikrát problikne dříve, než bude zobrazena aktuální teplota.

## 6.5 Používání chladicího boxu



### POZOR! Nebezpečí přehřátí!

Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Pamatujte, že nesmí být zakryty větrací otvory. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.

- Postavte chladicí box na pevnou podložku.  
Dbejte na to, aby nebyly nikdy zakryty větrací otvory, které slouží k odvádění zahřátého vzduchu.
- Stiskněte tlačítko spínače a vypínače a podržte je tři vteřiny stisknuté.

- ✓ Kontrolka LED „POWER“ svítí zeleně.
- ✓ Zapne se displej a zobrazí aktuální teplotu chlazení.
- ✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.

**POZOR! Nebezpečí v případě příliš nízké teploty!**

Dbejte, aby byly v chladicím boxu skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit za nastavené teploty.

**POZNÁMKA**

Zobrazená teplota se vztahuje ke střední části chladicího boxu. Teplota mimo střední část může být odlišná.

## 6.6 Nastavení teploty

- Stiskněte jednou tlačítko „SET“.
- Nastavte pomocí tlačítek „+“ nebo „-“ teplotu chlazení.
- ✓ Na displeji se zobrazí na několik vteřin nastavená požadovaná teplota chlazení. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.

## 6.7 Výběr jednotek pro zobrazení teploty

K zobrazování teploty můžete vybírat mezi °Celsia a °Fahrenheita. Postupujte takto:

- Zapněte chladicí box.
- Stiskněte dvakrát tlačítko „SET“.
- Nastavte pomocí tlačítek „+“ nebo „-“ jednotky °Celsia nebo °Fahrenheita.
- ✓ Displej zobrazuje na několik vteřin nastavené jednotky teploty. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.

## 6.8 Vypnutí chladicího boxu

- Vyprázdněte obsah chladicího boxu.
- Vypněte chladicí box.
- Odpojte přívodní kabel.

Pokud nebudete chladicí box déle používat:

- Nechejte víko pootevřené. Zabráníte tak vzniku zápachů.

## 6.9 Rozmrazování chladicího boxu

Vzdušná vlhkost se může srážet na výparníku nebo uvnitř chladicího boxu formou jinovatky, která snižuje chladicí výkon. Přístroj včas odmrázte.



### **POZOR! Nebezpečí poškození výrobku!**

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje.

Při rozmrazování postupujte takto:

- Vyprázdněte obsah chladničky.
- Uložte jej případně do jiné lednice, aby zůstal v chladnu.
- Vypněte přístroj.
- Nechejte víko otevřené.
- Vytřete vodní kondenzát.

## 6.10 Výměna pojistek zástrčky (12/24 V)

- Sundejte ze zástrčky vyrovnávací pouzdro (obr. **4** 4, strana 4).
- Vyšroubujte šroub (obr. **4** 5, strana 4) z horní poloviny pouzdra (obr. **4** 1, strana 4).
- Opatrně uvolněte horní polovinu pouzdra ze spodní (obr. **4** 6, strana 4).
- Vyměňte kontaktní kolík (obr. **4** 3, strana 4).
- Vyměňte vadnou pojistku (obr. **4** 2, strana 4) za novou o stejné hodnotě (8 A 32 V).
- Smontujte zástrčku v opačném pořadí.



### **POZNÁMKA - Vnitřní stejnosměrná pojistka**

Uvnitř přístroje je přídatná stejnosměrná pojistka (nožová pojistka podle automobilové normy, 10 A). Tuto pojistku vyměnit pouze autorizované středisko oprav.

## 6.11 Výměna žárovky

- Stiskněte kolík (obr. **5** 2, strana 4) dolů tak, aby bylo možné vyjmout průsvitný díl (obr. **5** 1, strana 4) osvětlení směrem vpřed.
- Vyměňte žárovku.
- Nasadíte osvětlení zpět do krytu.

## 7 Čištění a péče



### VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



### POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvětrávací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

## 8 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

## 9 Odstraňování poruch a závad

| Závada                                                                                      | Možná příčina                                                                        | Návrh řešení                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Přístroj nefunguje, LED nesvítí.                                                            | Zásuvka 12/24 V (zapalovač) ve vozidle není pod napětím.                             | Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač pod napětím.                                                        |
| Provoz ze stejnosměrné zásuvky:<br>Zapalování je zapnuto, přístroj nefunguje a LED nesvítí. | Zásuvka stejnosměrného napětí je znečištěná. Výsledkem je špatný elektrický kontakt. | Pokud je zástrčka v zásuvce stejnosměrného napájení velmi horká, buď očistěte objímku, nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována. |
|                                                                                             | Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je propálená.                              | Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky, viz kap. „Výměna pojistek zástrčky (12/24 V)” na straně 190.                                            |
|                                                                                             | Stejnoseměrná pojistka uvnitř přístroje je spálená.                                  | Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.                                                                                        |
|                                                                                             | Pojistka vozidla je spálená.                                                         | Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky vozidla. Viz návod k obsluze vašeho vozidla.                                                             |
| Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, LED „POWER” bliká, displej je prázdný).           | Napětí baterie je příliš nízké.                                                      | Zkontrolujte baterii a případně ji nabijte.                                                                                                    |
| Na displeji se zobrazuje chybové hlášení (např. „Err1”) a přístroj nechladí.                | Interní provozní porucha vypnula přístroj.                                           | Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.                                                                             |

## 10 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

# 11 Technické údaje

|                                     | CDF 16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Č. výrobku:                         | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Napájení:                           | 12/24V===                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Jmenovitý proud:                    | 12 V===: 2,9 A<br>24 V===: 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Chladicí výkon:                     | +10 °C až -18 °C (50 ° až 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Obsah brutto:                       | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Užitečný obsah:                     | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Klimatická třída:                   | N nebo T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Chladivo:                           | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Množství chladicího prostředku:     | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Ekvivalent CO <sub>2</sub> :        | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Potenciál skleníkových plynů (GWP): | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Okolní teplota:                     | +16 °C až +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Rozměry (Š x V x H) v mm:           | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Hmotnost:                           | cca 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Kontrola/certifikát:                |     |

Obsahuje fluorované skleníkové plyny

Hermeticky uzavřeným zařízením

**A készülék első használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati utasítást. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati utasítást is.**

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

## Tartalomjegyzék

|    |                                      |     |
|----|--------------------------------------|-----|
| 1  | A szimbólumok magyarázata . . . . .  | 195 |
| 2  | Biztonsági tudnivalók . . . . .      | 195 |
| 3  | Szállítási terjedelem . . . . .      | 197 |
| 4  | Rendeltetésszerű használat . . . . . | 198 |
| 5  | Működési leírás . . . . .            | 198 |
| 6  | Kezelés . . . . .                    | 199 |
| 7  | Tisztítás és karbantartás . . . . .  | 204 |
| 8  | Szavatosság . . . . .                | 204 |
| 9  | Üzemzavar megszüntetése . . . . .    | 205 |
| 10 | Ártalmatlanítás . . . . .            | 205 |
| 11 | Műszaki adatok . . . . .             | 206 |

# 1 A szimbólumok magyarázata

**VESZÉLY!**

**Biztonsági tudnivaló:** Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.

**FIGYELMEZTETÉS!**

**Biztonsági tudnivaló:** Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

**VIGYÁZAT!**

**Biztonsági tudnivaló:** Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

## 2 Biztonsági tudnivalók

### 2.1 Általános biztonság

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.

- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A gyermekekre figyelni kell, hogy a készülékkel ne játsszanak.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).

**VIGYÁZAT!**

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzathoz:
  - minden tisztítás és karbantartás előtt
  - minden használat után.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**FIGYELEM!**

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokot a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A készüléket csak az egyenáramú csatlakozókábelén keresztül csatlakoztassa a jármű egyenáramú aljzatához.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzathoz.
- Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
- Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.

- A hűtőegység szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz. A szigetelőanyagban található gázok miatt különleges ártalmatlanítási eljárásra van szükség. A hűtőegységet az élettartama végén a szabályozásoknak megfelelően ártalmatlaníttassa.

## 2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során



### VIGYÁZAT!

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.



### FIGYELEM!

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Tűlforrósodás veszélye!**  
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgytól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

## 3 Szállítási terjedelem

| Mennyiség | Megnevezés                                |
|-----------|-------------------------------------------|
| 1         | Hűtőláda                                  |
| 1         | Csatlakozókábel 12/24 V=== csatlakozáshoz |
| 1         | Kezelési útmutató                         |

## 4 Rendeltetésszerű használat

A hűtőláda élelmiszerek hűtésére és fagyasztására alkalmas. A készülék hajókon való üzemeltetésre is alkalmas.

A készülék jármű (például szivargyújtó), hajó vagy lakókocsi 12 V== vagy 24 V== feszültségű fedélzeti dugaszolóaljzatáról üzemeltethető.



### **VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!**

Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.

## 5 Működési leírás

A hűtőláda áruk lehűtésére, hidegen tartására, illetve mélyhűtésére alkalmas. A hűtést karbantartást nem igénylő, kompresszorral ellátott hűtőkör teszi lehetővé. A különösen hatékony szigetelés és az erőteljes kompresszor különösen gyors hűtést biztosít.

A hűtőláda mobil használatra is alkalmas.

Hajókon történő használat esetén a hűtőláda tartósan 30°-os dőlésnek is kitéhető.

A jármű akkumulátorát a készülékbe épített kétfokozatú akkuőr védi a túlzott lemerüléstől.

### 5.1 Kezelő- és kijelzőelemek

**2.** ábra, 3. oldal:

| Szám | Megnevezés          | Magyarázat                                                                        |
|------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Be-/kikapcsoló gomb | A gombot egy-két másodpercig megnyomva a készülék ki- vagy bekapcsolására szolgál |
| 2    | POWER (Tápellátás)  | Az üzemelés kijelzése                                                             |
|      |                     | A LED zölden világít                                                              |
|      |                     | A kompresszor be van kapcsolva                                                    |
|      |                     | A LED narancssárgán világít                                                       |
|      |                     | A kompresszor ki van kapcsolva                                                    |
|      |                     | A LED narancssárgán villog                                                        |
|      |                     | A kijelző ki van kapcsolva, az akkumulátor túlságosan lemerült                    |

| Szám | Megnevezés      | Magyarázat                                                                                                                                                                               |
|------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3    | ERROR (Hiba)    | A LED pirosan villog: A bekapcsolt készülék nem üzemkész                                                                                                                                 |
| 4    | SET (Beállítás) | Meghatározza a beviteli módot<br>A hőmérséklet beállítása<br>A hőmérsékletegység (°C vagy °F) beállítása<br>Az akkuór beállítása                                                         |
| 5    | –               | Kijelzi a hűtőrekeszben lévő hőmérsékletet<br>A négy számjegyű kijelző első három helye a hőmérsékletet jeleníti meg, míg a negyedik helyen a hőmérsékletegységet (°C vagy °F) jelzi ki. |
| 6    | UP + (Fel)      | Egyszeri megnyomása növeli a kiválasztott beviteli értéket                                                                                                                               |
| 7    | DOWN – (Le)     | Egyszeri megnyomása csökkenti a kiválasztott beviteli értéket                                                                                                                            |

## 6 Kezelés

### 6.1 Első használatba vétel előtt



#### MEGJEGYZÉS

Mielőtt az új hűtőládát üzembe helyezné, higiéniai okokból tisztítsa meg belül és kívül nedves ruhával (lásd „Tisztítás és karbantartás” fejezet, 204. oldal).

### 6.2 Energiatakarékossági javaslatok

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.
- Ha a hűtőládában jég réteg alakult ki, olvassza le.
- Kerülje a fölöslegesen alacsony belső hőmérsékletet.

## 6.3 A hűtőláda csatlakoztatása

A hűtődoboz 12 V vagy 24 V egyenfeszültséggel üzemeltethető.



### FIGYELEM! Készülékkárosodások veszélye!

Kösse le a hűtőládát és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt az akkumulátort gyorsított készülékkel töltené fel!

A készülékek elektronikáját a túlfeszültség károsíthatja.

A biztonság érdekében a hűtődoboz elektronikus polaritásvédelemmel rendelkezik, amely a hűtődobozt az akkumulátorhoz való csatlakoztatásnál póluscserre és rövidzárlat ellen védi.

- Csatlakoztassa a 12/24 V-os csatlakozókábelt az egyenfeszültségű aljzatra és csatlakoztassa azt a szivargyújtóra, illetve egy 12 V-os vagy 24 V-os aljzatra.

## 6.4 Az akkuőr használata

Ha a hűtőládát kikapcsolt gyújtás mellett a járműben használja, akkor a hűtőláda automatikusan kikapcsol, amint a tápfeszültség egy beállítható érték alá csökken. A hűtőláda ismét bekapcsol, amint az akkumulátor a feltöltés során eléri az újrabekapcsolási feszültséget.



### FIGYELEM! Sérülésveszély!

Az akkumulátor az akkuőr általi lekapcsolás esetén már nem rendelkezik teljes töltéskapacitásával; ilyen esetben kerülje a többszöri indítást vagy áramfogyasztók hosszabb töltési fázisok nélkül történő üzemeltetését. Gondoskodjon az akkumulátor újratöltéséről.

„HIGH” üzemmódban az akkuőr hamarabb jelez, mint „MED” és „LOW” üzemmód esetén (lásd a következő táblázatot).

| Akkuőr-üzemmód                          | LOW            | MED            | HIGH           |
|-----------------------------------------|----------------|----------------|----------------|
| Kikapcsolási feszültség 12 V esetén     | 10,6 V ± 0,3 V | 11,4 V ± 0,3 V | 11,8 V ± 0,3 V |
| Újrabekapcsolási feszültség 12 V esetén | 11,6 V ± 0,3 V | 12,2 V ± 0,3 V | 12,6 V ± 0,3 V |
| Kikapcsolási feszültség 24 V esetén     | 22,0 V ± 0,3 V | 24,1 V ± 0,3 V | 24,6 V ± 0,3 V |
| Újrabekapcsolási feszültség 24 V esetén | 23,5 V ± 0,3 V | 25,3 V ± 0,3 V | 26,2 V ± 0,3 V |

**MEGJEGYZÉS**

Ha a hűtőládát indítóakkumulátorról használja, akkor válassza a „HIGH” akkuőr-üzemmódot. Ha a hűtőládát valamelyik indítóakkumulátorról használja, akkor elegendő a „LOW” akkuőr-üzemmód.

- Kapcsolja be a hűtőládát.
- Nyomja meg a „SET” gombot háromszor.
- Válassza ki az „UP” és „DOWN” gombbal az akkuőr-üzemmódot.
- ✓ A kiválasztott üzemmód néhány másodpercig megjelenik a kijelzőn. A kijelzés az aktuális hőmérséklet megjelenítése előtt néhányszor kigyullad.

## 6.5 A hűtőláda használata

**FIGYELEM! Túlmelegedés miatti veszély!**

Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve. A levegő keringtetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgytól.

- A hűtőládát szilárd aljzatra állítsa.  
Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve és a meleg levegő megfelelően távozhasson.
- Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot három másodpercig.
- ✓ A „POWER” LED zölden világít.
- ✓ A kijelző bekapcsol és az aktuális hűtési hőmérsékletet mutatja.
- ✓ A hűtőláda a belső tér hűtésével kezdi a működést.

**FIGYELEM! Túl alacsony hőmérséklet miatti veszély!**

Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak ill. áruk legyenek a hűtőládában, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.

**MEGJEGYZÉS**

A kijelzett hőmérséklet a hűtőláda középső tartományára vonatkozik. A középső tartománytól távolabbi hőmérsékletek ettől eltérhetnek.

## 6.6 A hőmérséklet beállítása

- Nyomja meg a „SET” gombot egyszer.
- Állítsa be a hűtési hőmérsékletet a „+”, illetve „-” gomb segítségével.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig a beállított kívánt hőmérsékletet mutatja. A kijelző néhányszor villog, mielőtt az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez visszatér.

## 6.7 A hőmérsékletegység kiválasztása

A hőmérséklet értékeinek megjelenítése Celsius-fokban vagy Fahrenheit-fokban választható meg. Ehhez a következő módon járjon el:

- Kapcsolja be a hűtőládát.
- Nyomja meg a „SET” gombot kétszer.
- Állítsa be a hőmérsékletegységet a „+”, illetve „-” gomb segítségével Celsius- vagy Fahrenheit-fokra.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a beállított hőmérsékletegységet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez visszatér.

## 6.8 A hűtőláda kikapcsolása

- Ürítse ki a hűtőládát.
- Kapcsolja ki a hűtőládát.
- Húzza ki a csatlakozókábelt.

Ha a hűtőládát hosszabb ideig nem fogja használni:

- Hagyja a fedelet kissé nyitva. Így megakadályozhatja szagok képződését.

## 6.9 A hűtőláda leolvasztása

A levegő nedvességtartalma a párologtatónál vagy a hűtőláda belső terében deret képezve csökkenti a hűtőtéljesítményt. Olvassza le időben a készüléket.



### **FIGYELEM! Készülékkárosodások veszélye!**

A jég rétegek eltávolítására vagy oda fagyott tárgyak leválasztására soha ne használjon kemény vagy hegyes szerszámokat.

A hűtőláda leolvasztásához járjon el a következő módon:

- Vegye ki a hűtött árukat.
- Tárolja azokat adott esetben egy másik hűtőkészülékben, hogy hidegen maradjanak.
- Kapcsolja ki a készüléket.
- Hagyja nyitva a fedelet.
- Törölje fel az olvadékvizet.

## 6.10 A csatlakozóbiztosíték (12/24 V) cseréje

- Húzza le az illesztőhüvelyt (4. ábra 4, 4. oldal) a dugócsatlakozóról.
- Csavarozza ki a csavart (4. ábra 5, 4. oldal) a készülékház felső részéből (4. ábra 1, 4. oldal).
- Óvatosan emelje le a készülékház felső felét az alsóról (4. ábra 6, 4. oldal).
- Vegye ki az érintkezőcsapot (4. ábra 3, 4. oldal).
- Cserélje ki a hibás biztosítékot (4. ábra 2, 4. oldal) azonos értékű (8A, 32V) új biztosítékra.
- Fordított sorrendben szerelje össze a dugócsatlakozót.



### MEGJEGYZÉS - Belső DC biztosíték

A készüléken belül kiegészítő DC biztosíték található (szabványos autóiipari kékes biztosíték, 10 A). A biztosítékot csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat cserélheti ki.

## 6.11 Az izzólámpa cseréje

- Nyomja lefelé a kapcsolókart (5. ábra 2, 4. oldal) úgy, hogy az égő átlátszó alkatrésze (5. ábra 1, 4. oldal) előrefelé levehető legyen.
- Cserélje ki az izzólámpát.
- Helyezze újból vissza az izzólámpát a házba.

## 7 Tisztítás és karbantartás



### FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.



### FIGYELEM! Sérülés veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
- Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhatsz és a készülék nem károsodik.

## 8 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

## 9 Üzemzavar megszüntetése

| Hiba                                                                                                           | Lehetséges ok                                                           | Megoldási javaslat                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A készülék nem működik, a LED nem világít.                                                                     | A jármű 12/24 V-os dugaszolóaljzatában (szivargyújtó) nincs feszültség. | A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen a szivargyújtóban.                                                              |
| DC kimenetről való üzemeltetéskor:<br>A gyújtás be van kapcsolva, a készülék nem működik és a LED nem világít. | Elszennyeződött a DC kimenet. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.    | Ha a hűtőkészülék dugasza nagyon felmelegszik a DC kimenetben, akkor vagy a DC kimenetet kell megtisztítani, vagy esetleg a dugasz van hibásan összeszerelve. |
|                                                                                                                | Kiégett az egyenáramú dugasz biztosítéka.                               | Cserélje ki a DC dugasz biztosítékát, lásd: „A csatlakozóbiztosíték (12/24 V) cseréje” feje., 203. oldal.                                                     |
|                                                                                                                | Kiégett a készüléken belüli DC biztosíték.                              | A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.                                                                                               |
| A készülék nem hűt (a dugócsatlakozó be van dugva, a „POWER” LED villog, a kijelző üres).                      | Kiégett a jármű biztosítéka.                                            | Cserélje ki a jármű DC kimenetének biztosítékát. Vegye figyelembe a jármű kezelési útmutatóját.                                                               |
|                                                                                                                | Az akkumulátorfeszültség túl alacsony.                                  | Ellenőrizze és szükség esetén töltsse fel az akkumulátort.                                                                                                    |
| A kijelzőn hibaüzenet (pl. „Err1”) jelent meg és a készülék nem hűt.                                           | Belső üzemzavar miatt a készülék kikapcsolt.                            | A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.                                                                                               |

## 10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

# 11 Műszaki adatok

|                              | CDF 16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cikkszám:                    | 9600000600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Kapocsfeszültség:            | 12/24V==                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Névleges áram:               | 12 V==: 2,9 A<br>24 V==: 1,7 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Hűtési teljesítmény:         | +10 °C ... -18 °C (50 ° ... 0 °F)                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Bruttó úrtartalom:           | 16 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Hasznos térfogat:            | 15 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Klímaosztály:                | N vagy T                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Hűtőközeg:                   | R134a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Hűtőközeg mennyisége:        | 35 g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| CO <sub>2</sub> -egyenérték: | 0,050 t                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Üvegházpotenciál (GWP):      | 1430                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Környezeti hőmérséklet:      | +16 °C ... +43 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Méretek (sz x m x h):        | 550 x 260 x 365                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Tömeg:                       | kb. 11,5 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Vizsgálat / tanúsítvány:     |     |

Fluorozott üvegházgázokat tartalmaz

Hermetikusan zárt berendezés



## GERMANY

### Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten  
☎ +49 (0) 2572 879-0 · 📠 +49 (0) 2572 879-300  
Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com



## AUSTRALIA

### Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court  
Varsity Lakes QLD 4227  
☎ 1800 212121  
☎ +61 7 55076001  
Mail: sales@dometic.com.au

## AUSTRIA

### Dometic Austria GmbH

Neudorferstraße 108  
A-2353 Guntramsdorf  
☎ +43 2236 908070  
☎ +43 2236 90807060  
Mail: info@dometic.at

## BENELUX

### Dometic Branch Office Belgium

Lourdesstraat 84  
B-8940 Geluwe  
☎ +32 2 3598040  
☎ +32 2 3598050  
Mail: info@dometic.be

## BRAZIL

### Dometic DO Brasil LTDA

Avenida Paulista 1754, conj. 111  
SP 01310-920 Sao Paulo  
☎ +55 11 3251 3352  
☎ +55 11 3251 3362  
Mail: info@dometic.com.br

## DENMARK

### Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov  
DK-7000 Fredericia  
☎ +45 75585966  
☎ +45 75586307  
Mail: info@dometic.dk

## FINLAND

### Dometic Finland OY

Mestarintie 4  
FIN-01730 Vantaa  
☎ +358 20 7413220  
☎ +358 9 7593700  
Mail: info@dometic.fi

## FRANCE

### Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne  
B.P. 5  
F-60128 Plailly  
☎ +33 3 44633525  
☎ +33 3 44633518  
Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

## HONG KONG

### Dometic Group Asia Pacific

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1  
The Gateway - 25 Canton Road,  
Tsim Sha Tsui - Kowloon  
☎ +852 2 4611386  
☎ +852 2 4665553  
Mail: info@waeco.com.hk

## HUNGARY

### Dometic Zrt. Sales Office

Kerekgyártó u. 5.  
H-1147 Budapest  
☎ +36 1 468 4400  
☎ +36 1 468 4401  
Mail: budapest@dometic.hu

## ITALY

### Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3  
I-47122 Forlì (FC)  
☎ +39 0543 754901  
☎ +39 0543 754983  
Mail: vendite@dometic.it

## JAPAN

### Dometic KK

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2  
2-13-9 Shibaura Minato-ku  
Tokyo 108-0023  
☎ +81 3 5445 3333  
☎ +81 3 5445 3339  
Mail: info@dometic.jp

## MEXICO

### Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.

Circuito Médicos No. 6 Local 1  
Colonia Ciudad Satélite  
CP 53100 Naucalpan de Juárez  
Estado de México  
☎ +52 55 5374 4108  
☎ +52 55 5393 4683  
Mail: info@dometic.com.mx

## NETHERLANDS

### Dometic Benelux B.V.

Ecustraet 3  
NL-4879 NP Eindhoven  
☎ +31 76 5029000  
☎ +31 76 5029019  
Mail: info@dometic.nl

## NEW ZEALAND

### Dometic New Zealand Ltd.

PO Box 12011  
Penrose  
Auckland 1642  
☎ +64 9 622 1490  
☎ +64 9 622 1573  
Mail: customerservices@dometic.co.nz

## NORWAY

### Dometic Norway AS

Østerøyveien 46  
N-3232 Sandefjord  
☎ +47 33428450  
☎ +47 33428459  
Mail: firmapost@dometic.no

## POLAND

### Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A  
PL-02-801 Warszawa  
☎ +48 22 414 3200  
☎ +48 22 414 3201  
Mail: info@dometic.pl

## PORTUGAL

### Dometic Spain, S.L.

Branch Office em Portugal  
Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12  
2775-399 Carcavelos  
☎ +351 219 244 173  
☎ +351 219 243 206  
Mail: info@dometic.pt

## RUSSIA

### Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1  
RU-107140 Moscow  
☎ +7 495 780 79 39  
☎ +7 495 916 56 53  
Mail: info@dometic.ru

## SINGAPORE

### Dometic Pte Ltd

18 Boon Lay Way  
06-141 Trade Hub 21  
Singapore 609966  
☎ +65 6795 3177  
☎ +65 6862 6620  
Mail: dometic@dometic.com.sg

## SLOVAKIA

### Dometic Slovakia s.r.o.

Sales Office Bratislava  
Nádražná 34/A  
900 28 Ivánka pri Dunaji  
☎ / ☎ +421 2 45 529 680  
Mail: bratislava@dometic.com

## SOUTH AFRICA

### Dometic (Pty) Ltd.

Regional Office  
South Africa & Sub-Saharan Africa  
2 Avalon Road  
West Lake View Ext 11  
Modderfontein 1645  
Johannesburg  
☎ +27 87 3530380  
Mail: info@dometic.co.za

## SPAIN

### Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16  
E-28691 Villanueva de la Cañada  
Madrid  
☎ +34 91 833 60 89  
☎ +34 900 100 245  
Mail: info@dometic.es

## SWEDEN

### Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7  
SE-42131 Västra Frölunda  
☎ +46 31 7341100  
☎ +46 31 7341101  
Mail: info@dometicgroup.se

## SWITZERLAND

### Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a  
CH-8153 Rümlang  
☎ +41 44 8187171  
☎ +41 44 8187191  
Mail: info@dometic.ch

## UNITED ARAB EMIRATES

### Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860  
S-D 6, Jebel Ali Freezone  
Dubai  
☎ +971 4 883 3858  
☎ +971 4 883 3868  
Mail: info@dometic.ae

## UNITED KINGDOM

### Dometic UK Ltd.

Dometic House, The Brewery  
Blandford St. Mary  
Dorset DT11 9LS  
☎ +44 344 626 0133  
☎ +44 344 626 0143  
Mail: customerservices@dometic.co.uk

## USA

### Dometic RV Division

1120 North Main Street  
Elkhart, IN 46515  
☎ +1 574-264-2131